叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三一学院档案，第一卷，第八期，(the Trinity Archive, Vol. I, No.) 000001

2. 三一学院档案，第一卷，第八期，(the Trinity Archive, Vol. I, No.) 000002

3. 三一学院档案，第一卷，第八期，(the Trinity Archive, Vol. I, No.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三一学院档案，第一卷，第八期，(The Trinity Archive, Vol. I, No.)

['vɑːl] .
Vol **.**
沃尔 .

卷

[aɪ] . [dʒuːn] , - . [noʊ] . [eɪt] .
I **.** **JUNE** **,** **1888** **.** **No** **.** **8** **.**
我 . 六月 , - . 不 . 8 .

1888年6月1日，第8期

[ðə; ði]
THE
这

这

['trɪnəti] ['ɑːrkaɪv] .
TRINITY **ARCHIVE** **.**
三位一体 档案 .

三一学院档案馆。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lɪtəreri] [sə'saiətiz] .
PUBLISHED **BY** **THE** **LITERARY** **SOCIETIES** **.**
已发布 经过 这 文学 社会 .

由文学社团出版。

['mʌnθli] . ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] . [praɪs] , - ['siːˌtiː'ɛs] .
Monthly **.** **TRINITY** **COLLEGE** **,** **N** **.** **C** **.** **Price** **,** **15** **cts** **.**
月度 . 三位一体 大学 , N . C . 价格 , - cts .

月刊。北卡罗来纳州三一学院，价格：15美分。

['kɑːntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

[ˌɑːr 'iː] - ['juːniən] -
Re **-** **union** **143**
关于 - 联盟 -

重聚 143

[kə'mensmənt] - - -
Commencement **143** **-** **144**
开始 - - -

第143-144届毕业生

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][vər'nækjələr]
The **Clergy** **as** **Exhibited** **in** **the** **Vernacular**
这 牧师 作为 展出 在 这 白话

以本土语言展现的神职人员

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] - - -
Literature **before** **the** **Reformation** **144** **-** **147**
文学 前 这 宗教改革 - - -

宗教改革前的文学 144-147

['trɪnəti] — ['trɪnɪti:z] [pæst] - - -
Trinity — Trinity's Past 147 - 150
三位一体 — 三位一体的 过去的 - - -

三一学院——三一学院的过去 147-150

[ðə; ði]['prez(ə)nt] - - -
The Present 150 - 151
这 展示 - - -

现今 150-151

[ðə; ði]['fju:tʃər] - - -
The Future 151 - 153
这 未来 - - -

未来 151-153

['si:niər] [klæs] [ʌv; əv] - - - - -
Senior Class of ' 88 153 - 155
高级的 班级 的 - - - - -

1988届毕业生 153-155

['ænɪkˌdoʊts] [toʊld][baɪ][oʊld] [bɔɪz] - - -
Anecdotes told by Old Boys 155 - 157
轶事 讲述 经过 老的 男孩们 - - -

老校友讲述的轶事 155-157

['loʊkəlz] - - -
Locals 157 - 159
当地人 - - -

157-159号地方工会

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] - ['noʊtɪsɪz] .
MANAGERS ' NOTICES .
经理 - 通知 .

经理通知。

[ˌkɔris'pɔndənts] [wɪl] [pli:z] [send] [ɔ:l] ['mætər] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][prɑ:f] . [dʒeɪ] . [el] .
Correspondents will please send all matter intended for publication to Prof . J . L .
通讯员 将要 请 发送 全部 事情 故意的 为了 发布 到 教授 . J . L .
['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] ,
Armstrong ,
阿姆斯特朗 ,

请各位来信将所有拟发表的稿件寄给JL Armstrong教授。

['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [en] . [si:] .
Trinity College , N . C .
三位一体 大学 , N . C .

北卡罗来纳州三一学院

[tɜ:rmz] [ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] .
Terms of Subscription .
条款 的 订阅 .

订阅条款。

[wʌn] ['dɑ:lər] , [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] ([naɪn] ['ɪju:z]) , [ɪf] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ; [ɪf] [nɑ:t] [peɪd] [ɪn]
One dollar , per scholastic year (nine issues) , if paid in advance ; if not paid in
一 美元 , 每 学术 年 (九 问题) , 如果有薪酬的 在 进步 ; 如果 不是 有薪酬的 在
[æd'væns] ,
advance ,
进步 ,

每学年（九期）一美元，如果提前支付；如果不提前支付，

[wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd] ['twenti] [sents] .
one dollar and twenty cents .
一 美元 和 二十 分 .

一美元二十美分。

[tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [wɪl] [send] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [klʌb] [ʌv; əv] [faɪv] [kæʃ] ['jɪrli] [səb'skraɪbɝz] ,
To any one who will send us a Club of Five cash yearly subscribers ,
到 任何 一 WHO 将要 发送 我们 一个 俱乐部 的 五 现金 每年 订阅者 ,

任何愿意向我们捐赠五人俱乐部年度现金订阅费的人，

[wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] ['jɪrz] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [friː] .
we will give a year's subscription , free .
我们 将要 给 一个 年 订阅 , 自由的 .

我们将免费赠送一年的订阅服务。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['poʊst(ə)l][noʊt] , ['poʊst(ə)l]['ɔːrdər] , [ɔːr] ['redʒɪstərd] ['letər] ,
Remittances should be made by postal note , postal order , or registered letter ,
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 笔记 , 邮政 命令 , 或者 挂号的 信 ,

汇款应以邮政汇票、邮政汇款单或挂号信的形式进行。

[ænd; ənd] [meɪd] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] “ ['bɪznəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['trɪnəti] ['ɑːrkaɪv] .
and made payable to “ Business Managers of the Trinity Archive .
和 制成 应付账款 到 “ 商业 经理 的 这 三位一体 档案 .

并支付给"三一档案馆的业务经理"。

” [tɜːrmz][ʌv; əv] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
” Terms of Advertising .
” 条款 的 广告 .

广告条款。

[wʌn] ['kɑːləm] , [pər] ['ɪʃuː] , $3 . - ; [pər] [skə'læstɪk] [jɪr] , $20 . 00½ “ “ [wʌn] . - ; “ - . 00⅓ “
1 column , per issue , $3 . 00 ; per scholastic year , $20 . 00½ “ “ 1 . 75 ; “ 12 . 00⅓ “
1 柱子 , 每 问题 , $3 . - ; 每 学术 年 , $20 . 00½ “ “ 1 . - ; “ - . 00⅓ “
“ [wʌn] . - ; “ [naɪn] . -
“ 1 . 25 ; “ 9 . 00
“ 1 . - ; “ 9 . -

每期1栏，3.00美元；每学年20.00美元；1.75美元；12.00美元；1.25美元；9.00美元

[wʌn] [ɪntʃ] , “ . - ; “ [faɪv] . -
1 inch , “ . 75 ; “ 5 . 00
1 英寸 , “ . - ; “ 5 . -

1英寸，".75"；"5.00"

[ɔːl] ['bɪznəs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə]
All business communications should be forwarded to
全部 商业 通讯 应该 是 转发 到

所有商务沟通邮件均应转发至

['nɪkəlsən] & [dʒəʊnz] ,
NICHOLSON & JONES ,
尼科尔森 & 琼斯 ,

尼科尔森和琼斯

['bɪznəs] ['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] ,
Business Managers ,
商业 经理 ,

业务经理，

['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] .
Trinity College , N . C .
三位一体 大学 , N . C .

北卡罗来纳州三一学院

['entərd] [æz; əz]['sekənd] - [klæs] ['mætər] [ɪn][poʊst] ['ɑːfɪs] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , [en] . [siː] .

Entered	as	second	-	class	matter	in	Post	Office	at	Trinity	College	,	N	.	C	.
进入	作为	第二	-	班级	事情	在	邮政	办公室	在	三位一体	大学	,	N	.	C	.

以二等邮件形式在北卡罗来纳州三一学院邮局寄出

[sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər]

Spring	and	Summer
春天	和	夏天

春夏

['kloʊðɪŋ] .

CLOTHING	.
衣服	.

衣服。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ]

We	are	now	ready	to	show	you
我们	是	现在	准备好	到	展示	你

我们现在准备向您展示。

[ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['faɪnɪst][ænd; ənd] ['tʃiːpɪst]

the	largest	,	finest	and	cheapest
这	最大	,	最好的	和	最便宜

最大、最好、最便宜

[stɑːk] [ʌv; əv]

stock	of
库存	的

库存

['kloʊðɪŋ] , [hæts] ,

Clothing	,	Hats	,
衣服	,	帽子	,

服装、帽子、

— [ænd; ənd] —

—	AND	—
—	和	—

-和-

['fəːniʃɪŋ] [gʊdz]

Furnishing	Goods
家具	商品

家具用品

['evər] [siːn] [ɪn] [nɔːrθ] [,kærə'lainə] .

ever	seen	in	North	Carolina	.
曾经	已见	在	北	卡罗莱纳	.

在北卡罗来纳州从未见过。

['aʊər; ɑːr] ['baɪər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [mʌnθs] , [sə'lɛktɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [stɑːk] ,

Our	buyer	has	been	in	New	York	for	the	last	two	months	,	selecting	our	stock	,
我们的	买方	有	到过	在	新的	约克	为了	这	最后的	二	几个月	,	选择	我们的	库存	,

我们的采购员过去两个月一直在纽约，负责挑选我们的库存。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˌgærən'tiː] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['veri]['leɪtɪst] [staɪlz]

and	we	can	guarantee	you	we	have	everything	in	the	very	latest	styles
和	我们	能	保证	你	我们	有	一切	在	这	非常	最新的	风格

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们保证所有商品都是最新款式。

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] [wɜːr; wər] [bɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['veri] [best][ˌmænju'fæktʃərəz][æt; ət][ðə; ði]

All	our	goods	were	bought	from	the	very	best	manufacturers	at	the
全部	我们的	商品	是	买	从	这	非常	最好的	制造商	在	这

['loʊɪst] [kæʃ] ['praɪsɪz] ,

lowest	cash	prices	,
最低	现金	价格	,

我们所有的商品都是从最好的制造商那里以最低的现金价格购入的。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [sel] ['aʊər; ɑːr] ['kʌstəmərz] ['betər] [gʊdz] [fɔːr; fər] [les] ['mʌni] [ðæn; ðən]

and	we	intend	to	sell	our	customers	better	goods	for	less	money	than
和	我们	打算	到	卖	我们的	顾客	更好的	商品	为了	较少的	钱	比

[ðeɪ] [hæv; həv]['evər] [bɔːt] [bɪ'fɔːr] .

they	have	ever	bought	before	.
他们	有	曾经	买	前	.

我们的目标是让顾客以比以往更低的价格买到更好的商品。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skluːsɪv] ['kloʊðiər] [ɪn] ['griːnz,bʌrə] ,

And	as	we	are	the	only	Exclusive	Clothiers	in	Greensboro	,
和	作为	我们	是	这	仅有的	独家的	服装商	在	格林斯伯勒	,

而且，我们是格林斯伯勒唯一一家专营高档服装的商店，

[wiː; wi][ɪn'tend][tuː; tə] [kiːp] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [laɪn][fɔːr; fər]

we	intend	to	keep	everything	in	the	clothing	line	for
我们	打算	到	保持	一切	在	这	衣服	线	为了

我们打算保留服装系列中的所有产品。

[men] , [jʊθs] & [bɔɪz]

MEN	,	YOUTHS	&	BOYS
男士	,	青年	&	男孩们

男性、青年和男孩

[frʌm; frəm][saɪz] - [fɔːr; fər][men] , [daʊn] [tuː; tə][eɪdʒ][θriː][fɔːr; fər] [bɔɪz] .

from	size	50	for	men	,	down	to	age	3	for	boys	.
从	尺寸	-	为了	男人	,	向下	到	年龄	3	为了	男孩们	.

男款尺码从 50 号到 3 岁男童尺码不等。

[ɔːl][wiː; wi][æsk][ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ˌgærən'tiː]

All	we	ask	is	to	come	and	examine	our	stock	and	we	will	guarantee
全部	我们	问	是	到	来	和	检查	我们的	库存	和	我们	将要	保证

[juː; jʊ] [wɪl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['baɪɪŋ] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

you	will	save	money	by	buying	from	us	.
你	将要	节省	钱	经过	购买	从	我们	.

我们只要求您亲自来查看我们的库存，我们保证您从我们这里购买商品一定能省钱。

['veri] [rɪ'spektfəli] ,

Very	Respectfully	,
非常	尊敬	,

非常尊敬的，

[ef] . - ,

F	.	FISHBLATE	,
F	.	-	,

F. 鱼片，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kloʊðiər] ,
Leading **Clothier** **,**
领导 服装商 ,

顶级服装商

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .
GREENSBORO **,** **N** **.** **C** **.**
格林斯伯勒 , N . C .

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[siː] . [em] . [ˌvæn'stɔri] , ['mænɪdʒər] .
C **.** **M** **.** **VANSTORY** **,** **Manager** **.**
C . M . Vanstory , 经理 .

CM VANSTORY，经理。

[piː] . [es] . ['suːts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][frʌm; frəm]['sæmpəlz][ə; eɪ] ['speʃəlti] .
P **.** **S** **.** **Suits** **made** **to** **order** **from** **samples** **a** **specialty** **.**
P . S . 西装 制成 到 命令 从 样品 一个 专业 .

PS西装可根据样品定制，这是我们的特色。

['ɔːrdərz][baɪ][meɪl] [wɪl] [rɪ'siːv] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
Orders **by** **mail** **will** **receive** **prompt** **attention** **.**
订单 经过 邮件 将要 收到 迅速的 注意力 .

邮寄订单将得到及时处理。

[ə; eɪ] [friː] ['tɪkɪt]
A **FREE** **TICKET**
一个 自由的 票

免费门票

[tuː; tə]
TO
到

到

[fɑː'riːɚ] & ['kræbˌtriz]
Farrior **&** **Crabtree's**
法里尔 & 蟹树

Farrior & Crabtree's

[buːt] [ænd; ənd] [ʃuː] [stɔːr] ,
Boot **and** **Shoe** **Store** **,**
启动 和 鞋 店铺 ,

鞋靴店

[saʊθ] [elm][ˌes 'tiː] . , ['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .
South **Elm** **St** **.** **,** **GREENSBORO** **,** **N** **.** **C** **.**
南 榆树 英石 . , 格林斯伯勒 , N . C .

北卡罗来纳州格林斯伯勒市南榆树街

[soʊl]['eɪdʒənts][fɔːr; fər]
Sole **Agents** **for**
唯一 代理人 为了

独家代理

['zaɪgəlɚ, 'zaɪglɚ][bɹoʊz] . , ['dʒæs] . [miːnz] - $3 ,
Zeigler **Bros** **.** **,** **Jas** **.** **Means** **'** **-** **$3** **,**
齐格勒 兄弟 . , 贾斯 . 方法 - $3 ,

Zeigler Bros.，Jas. Means' 3美元，

[ænd; ənd]['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] .
And **Wm** **.**
和 威廉 .

还有 Wm。

['dɔrʃ] & ['sʌnz]
Dorsch & Son's
多尔施 & 儿子的

多尔施父子

[faɪn] [gʊdz] .
FINE GOODS .
美好的 商品 .

精品。

[siː] . [biː] . ['heɪˌwɝːθ] ,
C . B . HAYWORTH ,
C . B . 海沃斯 ,

CB·海沃斯

[ðə; ði] ['piːpəlz] ['lɪvərimən] ,
The People's Liveryman ,
这 人们的 出租车司机 ,

人民的制服商，

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
HIGH POINT , N . C .
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

[gʊd] [stɑːk] [ænd; ənd] [kən'veɪənsiz] .
Good Stock and conveyances .
好的 库存 和 运输 .

优质牲畜和运输工具。

['praɪsɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
Prices reasonable .
价格 合理的 .

价格合理。

['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['stjʊdnts] [sə'lɪsɪtɪd] .
Patronage of Trinity Students solicited .
赞助 的 三位一体 学生 征求意见 .

恳请三一学院学生赞助。

['mɑːfɪt] & ['brædʃɔː] ,
MOFFITT & BRADSHAW ,
莫菲特 & 布拉德肖 ,

莫菲特和布拉德肖律师事务所

['drʌgists] [ænd; ənd] ['fɑːməsɪsts] ,
DRUGGISTS AND PHARMACISTS ,
药剂师 和 药剂师 ,

药剂师和药剂师

[nekst] [dɔːr] [ə'bʌv] [bæŋk] , [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
Next Door above Bank , High Point , N . C .
下一个 门 多于 银行 , 高的 观点 , N . C .

隔壁银行楼上，北卡罗来纳州海波因特

['diːlɝz] [ɪn]
DEALERS IN
经销商 在

经销商

[pjʊr] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] ,
PURE DRUGS AND MEDICINES ,
纯的 药物 和 药物 ,

纯药品和药物

['tɔɪlət] [ænd; ənd] ['fænsi] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [ˌpɜː perha] . & [siː] .
Toilet and Fancy Articles , Perfumeries . & c .
洗手间 和 想要 文章 , 香水店 . & c .

盥洗用品及精美物品、香水等。

[wiː; wi] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪt] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [kɔːl] [ænd; ənd] [siː]
We cordially invite students and friends of Trinity College to call and see
我们 诚挚地 邀请 学生 和 朋友们 的 三位一体 大学 到 称呼 和 看
[ˌjuː 'es] [wen] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] .
us when in need of anything in our line .
我们 什么时候 在 需要 的 任何事物 在 我们的 线 .

我们诚挚邀请三一学院的学生和朋友们在需要我们提供的任何服务时致电或前来咨询。

[frendz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ,
FRIENDS OF TRINITY ,
朋友们 的 三位一体 ,

三一之友

[səb'skraɪb] [fɔːr; fər]
SUBSCRIBE FOR
订阅 为了

订阅

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['ɑːrkaɪv] .
THE TRINITY ARCHIVE .
这 三位一体 档案 .

三一学院档案馆。

$1 . - [pər] [jɪr] .
$1 . 00 PER YEAR .
$1 . - 每 年 .

每年 1.00 美元。

['bɪznəs] [frendz] [send] [ˌjuː 'es] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
Business Friends Send us Advertisements .
商业 朋友们 发送 我们 广告 .

商业伙伴请向我们发送广告。

['rɪtʃmənd] [streɪt] [kʌt] [noʊ] . [wʌn] [sɪgə'rets] .
Richmond Straight Cut No . 1 Cigarettes .
里士满 直的 切 不 . 1 香烟 .

里士满直切1号香烟。

['sɪgəret] ['smoʊkərz] [huː] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [tʃɑːrdʒd]
Cigarette smokers who are willing to pay a little more than the price charged
卷烟 吸烟者 WHO 是 愿意的 到 支付 一个 小的 更多的 比 这 价格 带电
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɔːrd(ə)neri] [treɪd] [sɪgə'rets] ,
for the ordinary trade cigarettes ,
为了 这 普通的 贸易 香烟 ,

愿意支付比普通香烟价格略高一些的吸烟者，

[wɪl] [faɪnd] [ðɪs] [brænd] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðər] .
will find this brand superior to all others .
将要 寻找 这 品牌 优越的 到 全部 其他的 .

你会发现这个品牌优于其他所有品牌。

[ðə; ði] ['rɪtʃmənd] [streɪt] [kʌt] [noʊ] . [wʌn] [sɪgə'rets]
The Richmond Straight Cut No . 1 Cigarettes
这 里士满 直的 切 不 . 1 香烟

里士满直切1号香烟

[ɑːr; ər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtəst] , [moʊst] ['delɪkətli] ['fleɪvər] [ænd; ənd][haɪɪst; 'haɪəst][kɔːst]

are	made	from	the	brightest	,	most	delicately	flavored	and	highest	cost
是	制成	从	这	最亮的	,	最多	轻柔地	调味	和	最高	成本

[goʊld] [liːf] [groʊn] [ɪn][vər'dʒɪniə] .

gold	leaf	grown	in	Virginia	.
金子	叶子	生长	在	弗吉尼亚州	.

采用产自弗吉尼亚州的最亮、味道最鲜美、成本最高的金箔制成。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][brænd][ʌv; əv] [streɪt] [kʌt] [sɪgə'rets] ,

This	is	the	old	and	original	brand	of	Straight	Cut	Cigarettes	,
这	是	这	老的	和	原来的	品牌	的	直的	切	香烟	,

这是历史悠久的原版直切香烟品牌。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt][baɪ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

and	was	brought	out	by	us	in	the	year	1875	.
和	曾是	带来	出去	经过	我们	在	这	年	-	.

并于 1875 年由我们推出。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] [ˌɪmi'teiʃənz] [ænd; ənd] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [neɪm] [æz; əz] [bɪ'loʊ] [ɪz][ɑːn] ['evri]

Beware	of	imitations	and	observe	that	the	firm	name	as	below	is	on	every
提防	的	仿制品	和	观察	那	这	公司	姓名	作为	以下	是	在	每一个

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

谨防假冒产品，并注意每个包装上都有以下公司名称。

['ælən] & ['gɪntɝ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

ALLEN	&	GINTER	,	Manufacturers	,
艾伦	&	金特	,	制造商	,

艾伦和金特，制造商

['rɪtʃmənd] , [vər'dʒɪniə] .

Richmond	,	Virginia	.
里士满	,	弗吉尼亚州	.

弗吉尼亚州里士满。

['griːnz,bʌrə]

GREENSBORO
格林斯伯勒

格林斯伯勒

['fiːmeɪl] ['kɑːlɪdʒ] ,

Female	College	,
女性	大学	,

女子学院

['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .

GREENSBORO	,	N	.	C	.
格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[ðə; ði]['sɪksti] - [sɪksθ] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wel] - [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] [skuːl] [wɪl] [bɪ'gɪn]

The	Sixty	-	Sixth	Session	of	this	well	-	equipped	and	prosperous	School	will	begin
这	六十	-	第六	会议	的	这	出色地	-	配备	和	繁荣	学校	将要	开始

[ɑːn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - .

on	the	11th	of	January	,	1888	.
在	这	11th	的	一月	,	-	.

这所设施齐全、欣欣向荣的学校的第六十六届课程将于1888年1月11日开始。

['fæk(ə)lti] ([kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [θri:] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n] ['leɪdiz]) ['eɪb(ə)l] , [ə'kɑ:mplɪʃt]
Faculty (consisting of three Gentleman and eleven Ladies) able , accomplished
学院 (由 的 三 绅士 和 十一 女士们) 有能力的 , 完成
[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] .
and faithful .
和 忠实 .

教师队伍（由三名男教师和十一名女教师组成）能力出众、学识渊博、忠诚可靠。

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['θɜ:roʊ] [ɪn][ɔ:l] [dɪ'pɑ:tmənts] .
Instruction thorough in all departments .
操作说明 彻底 在 全部 部门 .

各部门的教学都非常到位。

[su:'pɪriər] [æd'væntɪdʒɪz] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv]
Superior advantages offered in the departments of
优越的 优势 提供 在 这 部门 的

各部门提供的卓越优势

['mju:zɪk] , [ɑ:rt] , [ˌelə'kju:ʃn] [ænd; ənd]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .
Music , Art , Elocution and Modern Languages .
音乐 , 艺术 , 演讲 和 现代的 语言 .

音乐、艺术、演讲和现代语言。

[loʊ'keɪʃ(ə)n] , ['helθf(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ; [fer] [gʊd] .
Location , healthful and beautiful ; fare good .
地点 , 健康的 和 美丽的 ; 票价 好的 .

地理位置优越，环境优美，健康宜人；伙食也不错。

['premɪsɪz] [lɑ:rdʒ] , [wɪð; wɪθ]['æmp(ə)l] [wɔ:ks] [fɔ:r; fər] [aʊt] - [dɔ:r] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
Premises large , with ample walks for out - door recreation .
前提 大的 , 和 充足 散步 为了 出去 - 门 娱乐 .

场地宽敞，有充足的步行路线供户外休闲活动。

['bɪldɪŋz] [lɑ:rdʒ] , [kən'vi:niənt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
Buildings large , convenient , comfortable , and furnished with all the
建筑物 大的 , 方便的 , 舒服的 , 和 提供 和 全部 这
[ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɜ:rst] [klæs] ['fi:meɪl] ['kɑ:lɪdʒ] .
appliances of A FIRST CLASS FEMALE COLLEGE .
电器 的 一个 第一的 班级 女性 大学 .

建筑宽敞、便利、舒适，配备了一流女子学院的所有设施。

['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tu:; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] , ['kʌmfərt] , [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd]
Special attention paid to physical health , comfort , and development , and
特别的 注意力 有薪酬的 到 身体的 健康 , 舒适 , 和 发展 , 和
['mɔ:rəl][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kʌltʃər] .
moral and spiritual culture .
道德 和 精神 文化 .

特别注重身体健康、舒适和发展，以及道德和精神文化。

[fɔ:r; fər] ['kætəlɔ:g] [ə'plai] [tu:; tə]
For catalogue apply to
为了 目录 申请 到

如需索取产品目录，请联系我们。

[ti:] . [em] . [dʒəʊnz] , ['prezɪdənt] .
T . M . JONES , President .
T . M . 琼斯 , 总统 .

TM JONES，总裁。

[gru:p] ['fəutəgræfs] .
Group Photographs .
团体 照片 .

集体照。

[aɪ] [wʊd] [ə'naʊns] [tu:; tə][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə]

I	would	announce	to	the	students	of	Trinity	College	that	with	a	view	to
我	会	宣布	到	这	学生	的	三位一体	大学	那	和	一个	看法	到

['du:ɪŋ] [sku:l] [wɜ:rk][aɪ][hæv; həv] ['speʃəli] ['fɪtɪd] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

doing	school	work	I	have	specially	fitted	myself	for	making
正在做	学校	工作	我	有	特别	适配	我	为了	制作

我谨向三一学院的学生们宣布，为了完成学业，我特意为自己做了一些准备。

[lɑ:rdʒ] [gru:ps] ,

LARGE	GROUPS	,
大的	团体	,

大型团体

[sʌtʃ] [æz; əz] ['klæsɪz] , [frə'tə:nitiz] , ['lɪtərəri] [sə'saiətiz] ,

such	as	Classes	,	Fraternities	,	Literary	Societies	,
这样的	作为	课程	,	兄弟会	,	文学	社会	,

例如班级、兄弟会、文学社团

& [si:] . [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [sɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] [ðeɪ] [ni:d] [ɪn] [fə'tɑ:grəfi] ,

&	c	.	Will	be	glad	to	serve	with	whatever	they	need	in	Photography	,
&	c	.	将要	是	高兴的	到	服务	和	任何	他们	需要	在	摄影	,

等等。很乐意为他们提供摄影方面的任何帮助。

[ɪn] [ðæt] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [laɪn][ʌv; əv][wɜ:rk] .

in	that	or	any	other	line	of	work	.
在	那	或者	任何	其他	线	的	工作	.

无论是从事该行业还是其他任何行业。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [meɪk]

I	also	make
我	还	制作

我也制作

['pɔ:rtrət] [freɪmz] [ænd; ənd][mæts][tu:; tə]['ɔ:rdər] .

Portrait	Frames	and	Mats	to	Order	.
肖像	框架	和	垫子	到	命令	.

肖像画框和衬垫可按需定制。

[rɪ'spektfəli] ,

Respectfully	,
尊敬	,

尊敬，

[es] . [el] . ['ɔ:ldərmən] ,

S	.	L	.	ALDERMAN	,
S	.	L	.	市议员	,

SL ALDERMAN，

['gri:nz,bʌrə] , [en] . [si:] .

Greensboro	,	N	.	C	.
格林斯伯勒	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ðə; ði]

THE
这

这

['trɪnəti] ['ɑ:rkaɪv] .
Trinity **Archive** **.**
三位一体 档案 .

三一学院档案馆。

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [prə'fesər] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .
Published **under** **Supervision** **of** **the** **Professor** **of** **English** **.**
已发布 在下面 监督 的 这 教授 的 英语 .

本书由英语教授指导出版。

['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , [dʒu:n] , - .
Trinity **College** **,** **June** **,** **1888** **.**
三位一体 大学 , 六月 , - .

三一学院，1888 年 6 月。

['editəz] .
EDITORS **.**
编辑 .

编辑们。

[he'spɪrɪən] .
HESPERIAN **.**
赫斯珀里亚 .

赫斯珀里亚语。

[kə'lʌmbɪən] .
COLUMBIAN **.**
哥伦比亚 .

哥伦比亚人。

[em] . [si:] . ['tɔməs] , [di:] . [si:] . ['roʊpər] ,
M **.** **C** **.** **Thomas** **,** **D** **.** **C** **.** **Roper** **,**
M . C . 托马斯 , D . C . 罗珀 ,

MC Thomas，DC Roper，

[dʒeɪ] . [es] . ['bæsɪt] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['hɛlmz] ,
J **.** **S** **.** **Bassett** **,** **W** **.** **J** **.** **Helms** **,**
J . S . 巴塞特 , W . J . 头盔 ,

JS Bassett、WJ Helms、

[ə; eɪ] . [em] . [ʃɑ:rp] , [dʒi:] . [en] . ['reɪpɝ] ,
A **.** **M** **.** **Sharp** **,** **G** **.** **N** **.** **Raper** **,**
一个 . M . 锋利的 , G . N . 说唱歌手 ,

AM Sharp，GN Raper，

[dʒi:] . [ti:] . ['ædəmz] , [i:] . [keɪ] . [wʊlf] ,
G **.** **T** **.** **Adams** **,** **E** **.** **K** **.** **Wolfe** **,**
G . T . 亚当斯 , E . K . 沃尔夫 ,

GT Adams、EK Wolfe、

[ti:] . [i:] . [mə'krɛri] , ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['krænfəd] .
T **.** **E** **.** **McCrary** **,** **W** **.** **J** **.** **Cranford** **.**
T . E . 麦克拉里 , W . J . 克兰福德 .

TE McCrary，WJ Cranford。

[ðə; ðɪ] [ˌɑ:r 'i:] - ['ju:niən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['stjʊdnts] , [bəuθ] ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ænd; ənd] [nɑ:n] -
The **Re** **-** **union** **of** **the** **old** **students** **,** **both** **graduates** **and** **non** **-**
这 关于 - 联盟 的 这 老的 学生 , 两个都 毕业生 和 非 -
['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] , [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɑ:n] ['wenzdeɪ] ,
graduates **,** **of** **Trinity** **College** **took** **place** **on** **Wednesday** **,**
毕业生 , 的 三位一体 大学 采取 地方 在 周三 ,

三一学院的校友重聚活动于周三举行，参与者包括毕业生和非毕业生。

[dʒuːn] 13th , [æt; ət][ˌtuːˈtuː][piː] . [em] .

June	13th	,	at	2	P	.	M	.
六月	13th	,	在	2	P	.	M	.

6月13日下午2点

[ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][tuː; tə][bəuθ] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd]

The	occasion	was	full	of	interest	and	profit	to	both	students	and
这	场合	曾是	满的	的	兴趣	和	利润	到	两个都	学生	和

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvɪzɪtər] .

general	visitors	.
一般的	访客	.

这次活动对学生和普通参观者来说都充满了趣味性和益处。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪz] , [sɪns] [ðə; ði][faʊnˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] , [wɜːr; wər]

The	most	of	the	classes	,	since	the	foundation	of	the	college	,	were
这	最多	的	这	课程	,	自从	这	基础	的	这	大学	,	是

[ˌreprɪˈzentɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] ,

represented	and	the	representatives	,
代表	和	这	代表	,

自学院成立以来，大多数班级都有代表参加，这些代表们.....

[ɪn] [ʃɔːrt] [ˈspiːtʃɪz] , [toʊld][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [ˈklæsɪz] .

in	short	speeches	,	told	the	history	of	their	respective	classes	.
在	短的	演讲	,	讲述	这	历史	的	他们的	各自	课程	.

他们分别用简短的演讲讲述了各自班级的历史。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnoʊtwɜːrðɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [tɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ðæt] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [ɪz] [ˈbiːɪŋ]

It	is	noteworthy	in	all	the	talks	of	the	occasion	that	greater	interest	is	being
它	是	值得注意	在	全部	这	会谈	的	这	场合	那	更大的	兴趣	是	存在

[ˈmænɪfestɪd] [ɪn] [ˈtrɪnɪtiːz] [ˈfjuːtʃər][ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] .

manifested	in	Trinity's	future	than	ever	before	.
表现出来	在	三位一体的	未来	比	曾经	前	.

值得注意的是，在本次活动的讨论中，人们对三一学院的未来表现出了前所未有的浓厚兴趣。

[ðə; ði][əˈlʌmnaɪ][ænd; ənd] [frendz] [ɑːr; ər][ɔːl] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]

The	Alumni	and	friends	are	all	convinced	that	it	is	high	time	that	the
这	校友	和	朋友们	是	全部	确信	那	它	是	高的	时间	那	这

[ˈmɛθədɪsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlainə][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [kənˈtræktɪd] [det] [tuː; tə] [ðɪs] [grænd]

Methodists	of	North	Carolina	should	pay	their	long	contracted	debt	to	this	grand
卫理公会	的	北	卡罗莱纳	应该	支付	他们的	长的	合同	债务	到	这	盛大

[oʊld][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] .

old	institution	of	learning	.
老的	机构	的	学习	.

校友和朋友们都认为，北卡罗来纳州的卫理公会教徒们早就应该偿还他们长期以来欠这所古老学府的债务了。

[kəˈmensmənt] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪʃt] [fɔːr; fər] [ˈpɪriəd] [ɪn][ðə; ði] [skəˈlæstɪk] [jɪr] , [hæz; həz] [kʌm]

Commencement	,	the	long	wished	for	period	in	the	scholastic	year	,	has	come
开始	,	这	长的	希望	为了	时期	在	这	学术	年	,	有	来

[ænd; ənd] [gɔːn] .

and	gone	.
和	已消失	.

学年中令人期盼已久的毕业典礼已经到来并结束了。

[ˈevriθɪŋ] [pæst] [ɔːf][soʊ] [ˈplezntli] [ænd; ənd][ˈkwaɪətli] [ðæt] [ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz] [naʊ] [siːm] [ˈoʊnli]

Everything	passed	off	so	pleasantly	and	quietly	that	the	exercises	now	seem	only
一切	通过了	离开	所以	愉快	和	悄悄	那	这	练习	现在	似乎	仅有的

[ə; eɪ] [driːm] .

a	dream	.
一个	梦	.

一切都进行得如此愉快平静，以至于那些训练现在看起来就像一场梦。

['evri] ['eksərsaɪz][ʌv; əv] [kə'mensmənt] [wi:k] [wʌz; wəz] ['feɪvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['weðər] [ænd; ənd]

Every	exercise	of	commencement	week	was	favored	with	good	weather	and
每一个	锻炼	的	开始	星期	曾是	受青睐	和	好的	天气	和

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['ɔ:diəns] .

a	large	audience	.
一个	大的	观众	.

毕业典礼周的每一项活动都天气晴朗，观众众多。

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][bɪ'gæn][ɑ:n]['fraɪdeɪ] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɔ:'reɪʃənz][ænd; ənd] [ˌdeklə'meɪʃn] [baɪ]

The	exercises	began	on	Friday	evening	with	the	orations	and	declamations	by
这	练习	开始	在	星期五	晚上	和	这	演讲	和	演说	经过

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'pærətɔ:ri] [ænd; ənd]['speʃ(ə)l] ['klæsɪz] .

representatives	of	the	preparatory	and	special	classes	.
代表	的	这	预备	和	特别的	课程	.

演习于周五晚上开始，由预备班和特长班的代表进行演讲和朗诵。

[ðə; ði] ['spi:kɚz] [dɪd] [wel] .

The	speakers	did	well	.
这	演讲者	做过	出色地	.

演讲者们表现得很好。

[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɑ:fəmɔ:r] ['klæsɪz] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər]

The	representatives	of	the	Freshman	and	Sophomore	classes	delivered	their
这	代表	的	这	大一新生	和	大二学生	课程	发表	他们的

[ɔ:'reɪʃənz] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['i:vnɪŋ] .

orations	on	Saturday	evening	.
演讲	在	周六	晚上	.

周六晚上，大一和大二学生的代表发表了演讲。

[ði:z] [ɔ:'reɪʃənz] [wɜ:r; wər] [wel] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [wel] [dɪ'lɪvərd] .

These	orations	were	well	written	and	well	delivered	.
这些	演讲	是	出色地	书面	和	出色地	发表	.

这些演讲稿写得很好，演讲也很精彩。

[ðə; ði]['sɜ:rmən] , [dɪ'lɪvərd] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [baɪ] [rev] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [muə; mɔ:] , [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtən]

The	sermon	,	delivered	Sunday	morning	by	Rev	.	W	.	H	.	Moore	,	of	Washington
这	讲道	,	发表	星期日	早晨	经过	牧师	.	W	.	H	.	摩尔	,	的	华盛顿

, [en] . [si:] . ,

,	N	.	C	.	,
,	N	.	C	.	,

周日上午，北卡罗来纳州华盛顿的W.H.摩尔牧师发表了布道。

[wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ɔ:l] .

was	greatly	enjoyed	by	all	.
曾是	非常	享受	经过	全部	.

大家都非常喜欢。

[ðə; ði] [preɪz] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋ] [æt; ət][eɪt][pi:] . [em] . , [pru:vd] [ə; eɪ] [sək'ses] .

The	Praise	meeting	on	Sunday	evening	at	8	p	.	m	.	,	proved	a	success	.
这	称赞	会议	在	星期日	晚上	在	8	p	.	米	.	,	已证实	一个	成功	.

周日晚上8点举行的赞美聚会取得了成功。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] , [ðə; ði]['dʒu:niəs] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [ɔ:'reɪʃənz] .

On	Monday	evening	,	the	Juniors	delivered	their	orations	.
在	周一	晚上	,	这	青少年	发表	他们的	演讲	.

周一晚上，高二学生们发表了演讲。

[ðiːz] [ɔːˈreɪʃənz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈrɪdʒən(ə)l]

These	orations	were	very	interesting	and	showed	a	great	deal	of	original
这些	演讲	是	非常	有趣的	和	显示	一个	伟大的	交易	的	原来的

[wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrətəz] .

work	on	the	part	of	the	orators	.
工作	在	这	部分	的	这	演说家	.

这些演讲非常有趣，展现了演讲者们的大量原创性工作。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɪknəs] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [beɪz] ,

Owing	to	the	sickness	of	Dr	.	Bays	,
欠款	到	这	疾病	的	博士	.	海湾	,

由于贝斯医生生病了，

[ðə; ði] [əˈdres] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tuː] [səˈsaiətiz] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪˈlɪvərd] [ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈiːvnɪŋ] .

the	address	before	the	two	societies	was	not	delivered	on	Tuesday	evening	.
这	地址	前	这	二	社会	曾是	不是	发表	在	周二	晚上	.

周二晚上，向这两个协会发表的讲话并未送达。

[ðə; ði] [ˈsɜːrmən] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈgrædʒueɪtɪŋ] [klæs] , [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈefərt]

The	sermon	on	Wednesday	,	before	the	graduating	class	,	was	indeed	a	fine	effort
这	讲道	在	周三	,	前	这	毕业	班级	,	曾是	的确	一个	美好的	努力

,

,

,

周三在毕业班上的布道确实非常精彩。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [priːtʃt] [frʌm; frəm] , “ [goʊ] , [ænd; ənd] [meɪ]

and	all	were	convinced	that	the	subject	preached	from	,	“	Go	,	and	may
和	全部	是	确信	那	这	主题	布道	从	,	“	去	,	和	可能

[gɑːd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

God	go	with	you	,
上帝	去	和	你	,

所有人都确信，讲道的主题是：“去吧，愿上帝与你同在。”

” [hæd; həd] [bɪn] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [baɪ] [rev] . [ˈdʌbljuː] . [iː] . [kriːsi] .

”	had	been	complied	with	by	Rev	.	W	.	E	.	Creasy	.
”	有	到过	遵命	和	经过	牧师	.	W	.	E	.	克雷西	.

” WE Creasy 牧师已经遵守了这一规定。

[ɑːn] .

Hon	.
尊敬的	.

尊敬的

[dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈmɔni] [əˈdrest] [ðə; ði] [əˈlʌmnaɪ] [əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] [naɪt]

J	.	W	.	Mauney	addressed	the	alumni	association	on	Wednesday	night
J	.	W	.	莫尼	已解决	这	校友	协会	在	周三	夜晚

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]

for	a	few	minutes	on	the	subject
为了	一个	很少	分钟	在	这	主题

周三晚上，JW Mauney就此主题向校友会发表了几分钟讲话。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	144	]
[	页	-	]

[第144页]

[ʌv; əv] “ [lɔː] [ænd; ənd] [ˈɔːrdər] .

of	“	Law	and	Order	.
的	“	法律	和	命令	.

《法律与秩序》

" [ə'baʊt] [eɪt] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wɜːr; wər] [reɪzd] .

"	About	eight	hundred	dollars	were	raised	.
"	关于	八	百	美元	是	提高	.

"共筹集了约八百美元。"

[ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

The	exercises	of	Thursday	were	of	special	interest	.
这	练习	的	周四	是	的	特别的	兴趣	.

周四的演习尤其引人注目。

[ðə; ði] ['sinjər] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] [ɔː'reɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

The	Seniors	delivered	their	orations	with	ease	and	interest	.
这	老年人	发表	他们的	演讲	和	舒适	和	兴趣	.

高年级学生们轻松愉快地发表了演讲。

[ðə; ði] [ə'dres] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'leɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'lɪvərd] .

The	address	which	had	been	delayed	until	this	time	was	now	delivered	.
这	地址	哪个	有	到过	延迟	直到	这	时间	曾是	现在	发表	.

之前一直延误到现在的地址终于送达了。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'dres] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ðɪs] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jɪr] .

Without	doubt	,	this	was	the	finest	address	delivered	at	this	college	in	many	a	year	.
没有	怀疑	,	这	曾是	这	最好的	地址	发表	在	这	大学	在	许多	一个	年	.

毫无疑问，这是多年来在本校发表的最精彩的演讲。

[ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪ'griːz] [wɜːr; wər] [kən'fəːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɛdəlz] [prɪ'zentɪd] , ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] . ['bɝːkhɛd] ,

Immediately	after	the	degrees	were	conferred	and	the	Medals	presented	,	Mr	.	W	.	G	.	Burkhead	,
立即地	后	这	学位	是	授予	和	这	奖牌	呈现	,	先生	.	W	.	G	.	伯克黑德	,

学位授予和奖章颁发完毕后，WG Burkhead 先生立即表示：

[ɪn] [wel] ['tʃoʊzn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] ['mænər] , [spoʊk] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ɪn'daʊmənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃer] ,

in	well	chosen	words	and	felicitous	manner	,	spoke	in	behalf	of	endowment	for	a	chair	,
在	出色地	选定	字	和	幸福的	方式	,	辐	在	代表	的	捐赠基金	为了	一个	椅子	,

用恰当的措辞和恰当的方式，代表捐赠基金发言，争取设立教席。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] " ['brækstən]['kreɪv(ə)n] [tʃer] ,

to	be	called	the	"	Braxton	Craven	Chair	,
到	是	称为	这	"	布拉克斯顿	懦夫	椅子	,

将被命名为"布拉克斯顿·克雷文主席"

" [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] ['feɪθfəli] ['tɔɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

"	in	honor	of	him	who	so	long	and	so	faithfully	toiled	for	the	institution	.
"	在	荣誉	的	他	WHO	所以	长的	和	所以	忠实	辛勤劳作	为了	这	机构	.

"以此纪念他，他长期以来一直忠诚地为该机构辛勤工作。"

[ðə; ði]['klɜːrdʒi][æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn]

The	Clergy	as	Exhibited	in
这	牧师	作为	展出	在

神职人员的展示

[ðə; ði][vər'nækjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

the	Vernacular	Literature
这	白话	文学

方言文学

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] .
before **the** **Reformation** **.**
前 这 宗教改革 .

宗教改革之前。

[ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˈpriːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefərˈmeɪʃn] [wɜːr; wər]
The **clergy** **of** **the** **Middle** **Ages** **and** **previous** **to** **the** **Reformation** **were**
这 牧师 的 这 中间 年龄 和 以前的 到 这 宗教改革 是
[ˈsekjuləraizd] .
secularized **.**
世俗化的 .

中世纪及宗教改革之前的神职人员是世俗化的。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈwɒnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæsɪz] [ðeɪ] [geɪv] [ˈlɪt(ə)l] [hiːd] ,
To **the** **spiritual** **wants** **of** **the** **masses** **they** **gave** **little** **heed** **,**
到 这 精神 想要 的 这 群众 他们 给予 小的 注意 ,

他们对群众的精神需求漠不关心，

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][ɪn] [ˈraɪətəs] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪn] [æmˈbɪʃəs] [skiːmz] ,
but **spent** **the** **large** **portion** **of** **their** **time** **in** **riotous** **living** **,** **in** **ambitious** **schemes** **,**
但 花费 这 大的 部分 的 他们的 时间 在 暴乱的 活的 , 在 雄心勃勃 方案 ,

但他们的大部分时间都花在了放荡不羁的生活和雄心勃勃的计划中。

[ænd; ənd][ɪn] [diˈvaizɪŋ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ˌsjuːpəˈstiʃənz] [ʌv; əv]
and **in** **devising** **means** **by** **which** **to** **retain** **their** **hold** **on** **the** **superstitions** **of**
和 在 设计 方法 经过 哪个 到 保持 他们的 抓住 在 这 迷信 的
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈpiːp(ə)l] .
the **common** **people** **.**
这 常见的 人们 .

并设计各种手段来巩固他们对普通民众迷信的掌控。

[ðə; ði] [mʌŋks] , [huːz] [tʃiːf] [vaʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['pɑːvərti] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ]
The **monks** **,** **whose** **chief** **vow** **was** **that** **of** **personal** **poverty** **,** **had** **become** **so**
这 僧侣 , 谁 首席 发誓 曾是 那 的 个人的 贫困 , 有 变得 所以
['welθi] [ɪn][ðə; ði] ['ægrɪgət] ,
wealthy **in** **the** **aggregate** **,**
富裕 在 这 总计的 ,

这些僧侣的主要誓言是个人清贫，但他们整体上却积累了巨额财富。

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] [wɜːr; wər] [siːts] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
that **the** **monasteries** **were** **seats** **of** **the** **most** **comfortable** **living** **to** **be**
那 这 修道院 是 座位 的 这 最多 舒服的 活的 到 是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

修道院是当时最舒适的生活场所。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]
They **were** **composed** **of** **several** **different** **orders** **,** **the** **chief** **of** **which** **were** **the**
他们 是 由 的 一些 不同的 订单 , 这 首席 的 哪个 是 这
[fræn'sɪskən][ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈmɪnɪkən] ,
Franciscan **and** **the** **Dominican** **,**
方济会 和 这 多米尼加 ,

它们由几个不同的修会组成，其中最主要的是方济各会和多明我会。

[huː] [heitid] [iːtʃ] ['ʌðər] [soʊ] ['bɪtərli] [ðæt] ['luːθərz] [kruː'seɪd] [ə'genst] ['tɛtsəl] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ]

who	hated	each	other	so	bitterly	that	Luther's	crusade	against	Tetzel	was	regarded	by
WHO	憎恨	每个	其他	所以	苦涩地	那	路德的	运动	反对	特策尔	曾是	认为	经过

[ðə; ði][poʊp][æz; əz] ['mɪrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kwɔrəlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]

the	Pope	as	merely	one	of	the	common	quarrels	between	the	two	orders	of
这	教皇	作为	仅仅	一	的	这	常见的	争吵	之间	这	二	订单	的

[mʌŋks] .

monks	.
僧侣	.

他们彼此憎恨如此之深，以至于路德对特策尔的讨伐在教皇看来只不过是这两个修道会之间常见的争吵之一。

[ðə; ði] ['fɛrɪst] ['bɪldɪŋz] , [ðə; ði][best] [fɪld] ['lɑːdəz] , [ðə; ði][moʊst] ['fɜːrtl] [fiːldz] ,

The	fairest	buildings	,	the	best	filled	larders	,	the	most	fertile	fields	,
这	最公平	建筑物	,	这	最好的	已填	食品储藏室	,	这	最多	沃	字段	,

最漂亮的建筑，最丰盛的食品储藏室，最肥沃的田野，

[ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] ['revənuː] [wɪtʃ] [pɔːd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['kɔfəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]

the	enormous	revenue	which	poured	into	their	coffers	,	and	the	patronage	of
这	巨大的	收入	哪个	倾倒	进入	他们的	金库	,	和	这	赞助	的

[ðə; ði] ['maɪti] ['haɪərɑːrki] [ʌv; əv] [roʊm] ,

the	mighty	hierarchy	of	Rome	,
这	强大的	等级制度	的	罗马	,

涌入他们金库的巨额收入，以及罗马强大统治阶层的庇护，

[ɔːl] [kən'spaɪər] [tuː; tə] [meɪk] ['plez(ə)nt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['paʊərf(ə)l]

all	conspired	to	make	pleasant	the	lives	of	the	members	of	these	powerful
全部	密谋	到	制作	令人愉快的	这	生活	的	这	成员	的	这些	强大的

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] .

corporations	.
公司	.

所有这些阴谋都旨在让这些强大公司的成员过上舒适的生活。

[ðə; ði]['lɑːrdʒər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [greɪt] [is'tæbliʃmənts] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]

The	larger	part	of	the	expenses	of	these	great	establishments	had	to	be
这	更大的	部分	的	这	开支	的	这些	伟大的	机构	有	到	是

[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

borne	by	the	lower	classes	of	the	people	,
出生	经过	这	降低	课程	的	这	人们	,

这些大型机构的大部分开支都不得不由下层民众承担。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][mə'næstɪk]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['mɪnɪstər] .

to	whom	the	monastic	orders	were	supposed	to	minister	.
到	谁	这	修道院	订单	是	据称	到	部长	.

修道团体应该为之服务的人群。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'presɪv] ['evriwer] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][moʊst] ['bɪtərli] [ɪn]

This	was	oppressive	everywhere	,	but	was	complained	of	most	bitterly	in
这	曾是	压迫性的	到处	,	但	曾是	抱怨	的	最多	苦涩地	在

['dʒɜːrməni] .

Germany	.
德国	.

这种压迫在各地都存在，但在德国受到的抱怨最为强烈。

[hɪr] [ðə; ði] [ɪk'stɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃ] [left] ['skersli] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['sʌstənəns]

Here	the	extortions	of	the	Romish	Church	left	scarcely	the	means	of	sustenance
这里	这	勒索	的	这	罗马天主教	教会	左边	几乎	这	方法	的	维持

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['pez(ə)nt] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [dɪ'mændz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r]

and	the	poor	peasant	was	continually	harassed	by	demands	for	more
和	这	贫穷的	农民	曾是	持续	骚扰	经过	需求	为了	更多的

['mʌni] .

money	.
钱	.

在这里，罗马天主教会的敲诈勒索几乎使贫苦农民失去了赖以生存的手段，他们不断地受到索要更多钱财的骚扰。

[noʊ] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmoʊni] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]

No	religious	ceremony	could	be	performed	,	nothing	could	be	done	for	his
不	宗教	仪式	可以	是	执行	,	没有什么	可以	是	完毕	为了	他的

['benɪfɪt] ,

benefit	,
益处	,

无法举行任何宗教仪式，也无法为他做任何事。

[nɔ:r] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['beriəl] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['drɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [goʊld] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv]

nor	even	a	Christian	burial	,	without	the	dropping	of	gold	into	the	hand	of
也不	甚至	一个	基督教	葬礼	,	没有	这	下降	的	金子	进入	这	手	的

[ðə; ði] [pri:st] ,

the	priest	,
这	牧师	,

甚至连基督教葬礼都算不上，因为要往牧师手里扔金子。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'tempəreri] ['raɪtər] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ,

so	that	,	in	the	language	of	a	contemporary	writer	from	among	the	people	,
所以	那	,	在	这	语言	的	一个	当代的	作家	从	之中	这	人们	,

因此，用一位当代平民作家的话来说，

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'di:d] [ðæt] ['hev(ə)n] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd] [noʊ] ['mʌni] .

it	seemed	indeed	that	Heaven	itself	was	closed	to	those	that	had	no	money	.
它	似乎	的确	那	天堂	本身	曾是	关闭	到	那些	那	有	不	钱	.

看来，天堂似乎真的对那些没有钱的人关闭了。

[ɪn] ['ʌðər] ['kʌntriz] , ['ɔ:lsoʊ] , [ði:z] ['i:vəlz] [wɜ:r; wər] [greɪt] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪtəli] ,

In	other	countries	,	also	,	these	evils	were	great	,	more	especially	in	Italy	,
在	其他	国家	,	还	,	这些	罪恶	是	伟大的	,	更多的	尤其	在	意大利	,

在其他国家，这些罪恶也十分严重，尤其是在意大利。

[wer] [ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [held] .

where	the	Papal	court	was	held	.
在哪里	这	教皇	法庭	曾是	握住	.

教廷所在地。

[hɪr] [ðə; ði] [su'pri:m] ['rʊlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] ,

Here	the	supreme	rulers	of	the	Catholic	Church	,
这里	这	最高	统治者	的	这	天主教	教会	,

这里是天主教会的最高统治者，

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [hæv; həv] [set] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'sɪstənt] ['krɪstʃən] [laɪf]

who	should	by	their	virtues	have	set	the	example	of	a	consistent	Christian	life
WHO	应该	经过	他们的	美德	有	放	这	例子	的	一个	持续的	基督教	生活

[tu:; tə] [ðoʊz] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

to	those	under	them	,
到	那些	在下面	他们	,

他们应当以自身的德行，为下属树立始终如一的基督徒生活的榜样。

[dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] , ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə][pə'lɪtɪk(ə)l] [in'tri:gz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'grændɪzmənt] [ʌv; əv]

devoted	themselves	,	sometimes	to	political	intrigues	for	the	aggrandizement	of
奉献	他们自己	,	有时	到	政治的	阴谋	为了	这	扩张	的

[ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [haʊs] ,

themselves	and	their	own	house	,
他们自己	和	他们的	自己的	房子	,

他们致力于此，有时甚至参与政治阴谋，以壮大自身和家族的势力。

['sʌmtaɪmz] [ɪn] [kə'raʊzɪŋ] [ænd; ənd][waɪld] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [ɪn]

sometimes	in	carousing	and	wild	dissipation	,	in
有时	在	狂欢	和	荒野	耗散	,	在

有时在狂欢作乐和放荡不羁中，在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	145	]
[	页	-	]

[第145页]

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['pɑ:ntɪf] [laɪk][ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'vi:] . , [ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs]

which	under	pontiffs	like	Alexander	VI	.	,	the	excess	of	their	wickedness
哪个	在下面	教宗	喜欢	亚历山大	六年级	.	,	这	过量的	的	他们的	邪恶

[dɪs'greɪst] ['krɪsndəm] .

disgraced	Christendom	.
蒙羞的	基督教世界	.

在亚历山大六世等教皇的统治下，他们的罪恶行径令基督教世界蒙羞。

['revənju:z] [ɪk'stɔ:tid] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz][wɜ:r; wər] ['skwɔndəd] [æz; əz] ['fri:li] [æz; əz]['wɔ:tər][ɑ:n]

Revenues	extorted	from	all	sides	were	squandered	as	freely	as	water	on
收入	勒索	从	全部	侧面	是	挥霍	作为	自由	作为	水	在

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ænd; ənd]['kɔ:stli] [wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt] .

magnificent	palaces	and	costly	works	of	art	.
壮丽	宫殿	和	昂贵	作品	的	艺术	.

从各方榨取的税款被挥霍得如同流水一般，用于建造宏伟的宫殿和昂贵的艺术品。

[ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,

The	monasteries	,
这	修道院	,

修道院，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rst] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ['nevər] [ə'teɪnd]

with	all	their	abuses	in	the	worst	period	of	their	existence	never	attained
和	全部	他们的	滥用	在	这	最差	时期	的	他们的	存在	绝不	已达到

[ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [baɪ][ðə; ði]

the	height	of	wickedness	which	was	developed	at	different	periods	by	the
这	高度	的	邪恶	哪个	曾是	发达	在	不同的	时期	经过	这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['dɪgnɪˌteri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [roʊm] .

highest	dignitaries	of	the	court	of	Rome	.
最高	达官显贵	的	这	法庭	的	罗马	.

尽管他们在历史上最糟糕的时期犯下了种种罪行，但从未达到罗马宫廷最高官员在不同时期所达到的邪恶程度。

[ðʌs] [wi:; wi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ə'presɪv] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] ,

Thus	we	would	naturally	conclude	that	the	oppressive	tendencies	of	the	priesthood	,
因此	我们	会	自然	结束	那	这	压迫性的	倾向	的	这	圣职	,

因此，我们自然会得出结论：神职人员的压迫倾向，

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəumiʃ] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	indeed	of	the	whole	machinery	of	the	Romish	Church	,
和	的确	的	这	所有的	机械	的	这	罗马天主教	教会	,

事实上，整个罗马天主教教会的运作机制也是如此。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈhoʊli] [kəˈrɪr] [soʊ] [ˈkɑːmənli] [led][baɪ][men] [ˈɔkjupaiŋ] [ɪts][moʊst][ˈseɪkrɪd]
together **with** **the** **unholy** **career** **so** **commonly** **led** **by** **men** **occupying** **its** **most** **sacred**
一起 和 这 不圣洁的 职业 所以 通常 引领 经过 男人 占领 它是 最多 神圣
[ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] ,
offices **,**
办公室 ,

以及那些占据最神圣职位的人通常从事的不光彩的职业，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [ˈdʒʌstli] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv]['væstli] [ˈdɪfrənt] [laɪf]
to **whom** **the** **people** **would** **justly** **look** **for** **an** **example** **of** **vastly** **different** **life**
到 谁 这 人们 会 公正地 看 为了 一个 例子 的 非常 不同的 生活
,
,
,

人们理所当然地会向他/她寻求截然不同的生活方式的榜样。

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈfekt] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌeɪliəˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪz] .
would **have** **a** **powerful** **effect** **toward** **the** **alienation** **of** **the** **masses** **.**
会 有 一个 强大的 影响 朝向 这 异化 的 这 群众 .

这将对民众的疏离感产生强烈的影响。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈsʌplɪmentɪd] [baɪ][æn; ən][ˈiːv(ə)l][ʌv; əv] [ˈprɑːbəbli] [ˈgreɪtər] [ˈtendənsiz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
These **were** **supplemented** **by** **an** **evil** **of** **probably** **greater** **tendencies** **in** **the** **same**
这些 是 补充 经过 一个 邪恶的 的 大概 更大的 倾向 在 这 相同的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

此外，还有一种邪恶势力可能朝着同一方向发展，且这种邪恶势力的倾向更为严重。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ˈwaɪdər] [ˈɪnfluəns] [fɔːr; fər] [ˈmɪstʃɪf] .
and **of** **wider** **influence** **for** **mischief** **.**
和 的 更广泛 影响 为了 恶作剧 .

并具有更广泛的危害性。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pərˈvɜːrʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪnəˈveɪʃnz] [wɪtʃ] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][hæd; həd]
This **was** **the** **perversions** **and** **innovations** **which** **from** **time** **to** **time** **had**
这 曾是 这 变态 和 创新 哪个 从 时间 到 时间 有
[bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [ˈdɑːktrɪn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] .
been **made** **in** **the** **original** **Christian** **doctrine** **by** **the** **priests** **.**
到过 制成 在 这 原来的 基督教 教义 经过 这 神父 .

这是牧师们不时对基督教原教义所做的歪曲和创新。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈsentʃəriz] [bæk] , [ɪnˈdiːd] [nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
For **several** **centuries** **back** **,** **indeed** **not** **long** **after** **the** **time** **of** **Christ** **,**
为了 一些 几个世纪 后退 , 的确 不是 长的 后 这 时间 的 基督 ,

早在几个世纪前，实际上就在基督时代之后不久，

[ˈtʃeɪndʒɪz][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [rɪˈlɪdʒən] .
changes **had** **begun** **to** **appear** **in** **the** **Christian** **religion** **.**
变化 有 开始 到 出现 在 这 基督教 宗教 .

基督教内部开始出现变化。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntriz] ,
As **it** **was** **introduced** **into** **foreign** **countries** **,**
作为 它 曾是 介绍 进入 外国的 国家 ,

当它被引入国外时，

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [əb'zɔːrbd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp]

it	often	absorbed	some	of	the	customs	and	traditions	of	the	worship
它	经常	吸收	一些	的	这	海关	和	传统	的	这	崇拜

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [sə'plæntɪd] .

it	had	supplanted	.
它	有	取代	.

它常常吸收了它所取代的宗教的一些习俗和传统。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['nʌmbərləs] [seɪnts] [wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] , ['evri] ['prɑːmɪnənt] [poʊp][ɔːr]['mɑːrtər] ['biːɪŋ]

Besides	this	,	numberless	saints	were	created	,	every	prominent	pope	or	martyr	being
除了	这	,	无数	圣徒	是	创建	,	每一个	著名的	教皇	或者	烈士	存在

['kænəˌnaɪzd] ,

canonized	,
已封圣	,

除此之外，还册封了无数圣人，每一位杰出的教皇或殉道者都被封圣。

[deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɜːr; wər][set] ['berɪŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənsiz] [ɪn][ðer; ðər]

days	of	the	year	were	set	bearing	their	names	and	observances	in	their
天	的	这	年	是	放	轴承	他们的	姓名	和	观察	在	他们的

['ɑːnər] ,

honor	,
荣誉	,

人们设立了以他们的名字命名的日子，并举行纪念活动来缅怀他们。

[ðen] ['fæsts] , [fiːsts] , [ˌænə'vɜːsɜːiːz] [ænd; ənd]['dʒuːbəˌliːz] , ['meni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]

then	fasts	,	feasts	,	anniversaries	and	jubilees	,	many	of	which	were	of
然后	斋戒	,	盛宴	,	周年纪念日	和	禧年	,	许多	的	哪个	是	的

['hiːðn] ['ɔːrɪdʒɪn] , ['fɑːloʊd] .

heathen	origin	,	followed	.
异教徒	起源	,	随后	.

随后出现了斋戒、盛宴、周年纪念和庆典，其中许多都源于异教。

['meni] [nuː] [ri'kwaiəmənt] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['selɪbəsi] , [wɜːr; wər][leɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] [priːsts] ,

Many	new	requirements	,	such	as	celibacy	,	were	laid	upon	the	priests	,
许多	新的	要求	,	这样的	作为	独身	,	是	铺设	之上	这	神父	,

神父们被赋予了许多新的要求，例如独身制。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['serəmənɪz] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['kændlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv]

and	such	ceremonies	as	the	burning	of	candles	and	the	saying	of
和	这样的	仪式	作为	这	燃烧	的	蜡烛	和	这	说	的

['mæsɪz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['prɑːmɪnənt][pɑːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,

masses	had	become	a	prominent	part	of	religion	,
群众	有	变得	一个	著名的	部分	的	宗教	,

诸如点燃蜡烛和举行弥撒之类的仪式已成为宗教的重要组成部分。

[soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪk] ['neɪtʃər] ,

so	that	,	with	these	things	and	numerous	others	of	a	like	nature	,
所以	那	,	和	这些	事物	和	很多的	其他的	的	一个	喜欢	自然	,

因此，连同这些事物以及其他许多类似性质的事物，

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] [wʌz; wəz] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ] ['oʊnərəs] [ɪg'zækʃn] ,

the	life	of	the	Catholics	was	burdened	with	onerous	exactions	,
这	生活	的	这	天主教徒	曾是	负担	和	繁重	提取	,

天主教徒的生活充满了繁重的赋税。

[nɑːt][wʌn] - [tenθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli]

not	one	-	tenth	of	which	could	have	been	justified	by	reference	to	the	Holy
不是	一	-	第十	的	哪个	可以	有	到过	合理的	经过	参考	到	这	圣

['skrɪptʃər] .

Scriptures	.
经文	.

其中没有十分之一能够用《圣经》来证明其合理性。

[ðə; ði] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['raɪtɚz] , [wɪtʃ] ['faɪnəli] ['kʌlmineitid] [ɪn][ðə; ði] [əb'struːs]

The	reasoning	of	the	early	writers	,	which	finally	culminated	in	the	abstruse
这	推理	的	这	早期的	作家	,	哪个	最后	达到顶峰	在	这	奥

[dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl'men] ,

discussions	of	the	schoolmen	,
讨论	的	这	学者	,

早期作家的推理，最终演变为经院哲学家们晦涩难懂的讨论。

[dɪ'veləpt] [sʌm; səm][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɒktrɪnz] .

developed	some	remarkable	doctrines	.
发达	一些	卓越	教义	.

发展出了一些非凡的理论。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ɔːl] ['hoʊldɪŋ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [priːsts] [ʌp] ,

They	discovered	that	all	holding	offices	in	the	Church	,	from	the	priests	up	,
他们	发现	那	全部	保持	办公室	在	这	教会	,	从	这	神父	向上	,

[wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [tuː; tə] ['mæri] ,

were	forbidden	to	marry	,
是	禁止	到	结婚	,

他们发现，教会中所有担任职务的人，从神父到普通职员，都被禁止结婚。

[ðeɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [di'naunst] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv]

they	ordered	the	shaving	of	their	heads	and	denounced	the	wearing	of
他们	订购	这	剃须	的	他们的	头部	和	谴责	这	穿着	的

[biədz] [æz; əz][ə; eɪ][sɪn] ,

beards	as	a	sin	,
胡须	作为	一个	罪	,

他们下令剃光头，并谴责留胡须是一种罪过。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

and	they	proclaimed	,
和	他们	宣布	,

他们宣称：

[ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['dɑːkjuments] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - [dɪ'kriːtl] [ə'ledʒd]

on	the	authority	of	certain	documents	known	as	the	Isodorian	Decretals	alleged
在	这	权威	的	肯定	文件	已知	作为	这	-	教规	据称

[tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,

to	have	been	miraculously	found	in	the	second	century	,
到	有	到过	奇迹般地	成立	在	这	第二	世纪	,

根据据称在公元二世纪奇迹般发现的某些被称为《伊索多尔教令集》的文件的权威，

[ðæt] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtər] ,

that	the	Pope	was	the	successor	of	St	.	Peter	,
那	这	教皇	曾是	这	接班人	的	英石	.	彼得	,

教皇是圣伯多禄的继承人，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['ʌndər] [dɪ'vaɪn] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [er] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

and	therefore	under	divine	guidance	and	unable	to	err	or	do	anything	wrong	,
和	所以	在下面	神圣的	指导	和	无法	到	犯错	或者	做	任何事物	错误的	,

[ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] , [haʊ'evər] ,

a	doctrine	,	however	,
一个	教义	,	然而	,

因此，在神圣的指引下，不可能犯错或做任何错事，然而，这是一种教义。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][poʊp][æz; əz][ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] . [wʊd] [biː; bi]['kælkjuleɪtɪd]

which	the	career	of	such	a	pope	as	Alexander	VI	.	would	be	calculated
哪个	这	职业	的	这样的	一个	教皇	作为	亚历山大	六年级	.	会	是	计算

[tuː; tə] ['sɪriəsli] [ˌʌp'set] .

to	seriously	upset	.
到	严重地	沮丧的	.

而像亚历山大六世这样的教皇的仕途注定会因此而受到严重冲击。

[ðiːz] ['raɪtɜ-z] , [ɪn] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

These	writers	,	in	recording	the	events	of	the	past	,
这些	作家	,	在	记录	这	活动	的	这	过去的	,

这些作家在记录过去事件时，

['sædli] [feɪld] [tuː; tə] [əd'hɪr] [tuː; tə] [strɪkt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] ['steɪtmənt] ,

sadly	failed	to	adhere	to	strict	accuracy	of	statement	,
令人遗憾的是	失败的	到	粘着	到	严格的	准确性	的	陈述	,

遗憾的是，未能严格遵守陈述的准确性。

[ænd; ənd] [ˌɪntər'woʊv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fækts] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] [ɪ'vents] [ænd; ənd]

and	interwove	with	the	facts	astonishing	tales	of	miraculous	events	and
和	交织	和	这	事实	惊人	故事	的	神奇	活动	和

['ledʒəndz] [ʌv; əv] ['mɑːtəz] ,

legends	of	martyrs	,
传说	的	殉道者	,

书中穿插着令人惊叹的奇迹事件和殉道者的传说，

[seɪnts] [ænd; ənd] ['dɛvəlz] , [wɪtʃ] ,

saints	and	devils	,	which	,
圣徒	和	魔鬼	,	哪个	,

圣徒与魔鬼，

[ðoʊ] [naʊ] [soʊ] ['pælpəbli] [əb'sɜːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] ['oʊnli] [æz; əz] ['relɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði]

though	now	so	palpably	absurd	as	to	be	interesting	only	as	relics	of	the
尽管	现在	所以	明显地	荒诞	作为	到	是	有趣的	仅有的	作为	遗物	的	这

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

Middle	Ages	,
中间	年龄	,

虽然现在看来如此荒谬，以至于唯一有趣的地方只在于它们作为中世纪遗迹的用途，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	146	]
[	页	-	]

[第146页]

[wɜːr; wər] [ðen] [siːzd] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [feɪθ] [baɪ] [ðə; ði] ['lɑːrdʒər] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

were	then	seized	on	with	unhesitating	faith	by	the	larger	portion	of	the
是	然后	查获	在	和	毫不犹豫	信仰	经过	这	更大的	部分	的	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

然后，大部分人毫不犹豫地接受了这些观点。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ʌn'kuːθ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [fɔːrst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [krɪ'duːlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	and	many	other	uncouth	things	were	forced	upon	the	credulity	of	the
这些	和	许多	其他	粗野	事物	是	强制	之上	这	轻信	的	这

[ˌmiːdi'iːvəl] ['piːpəlz] [ænd; ənd] ,

mediæval	peoples	and	,
中世纪	人民	和	,

这些以及许多其他粗俗不堪的事物都被强加给了中世纪人民的轻信，

[æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [sed] ,

as	we	have	said	,
作为	我们	有	说	,

正如我们所说，

[faʊnd] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] [ək'septəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ðæt] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðem; ðəm]

found	such	general	acceptance	among	the	common	people	that	to	disbelieve	them
成立	这样的	一般的	验收	之中	这	常见的	人们	那	到	怀疑	他们

[ɪm'plaɪd] [ə; eɪ] [lə'mentəb(ə)l] [wɑːnt] [ʌv; əv] [feɪθ] .

implied	a	lamentable	want	of	faith	.
暗示	一个	令人惋惜的	想	的	信仰	.

这种观点在普通民众中得到了广泛的认可，以至于不相信这种观点就意味着缺乏信仰。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [aʊt'lændɪʃ] ['ledʒəndz] , [wɪtʃ] [wʌns] [əb'teɪnd] [soʊ] ['dʒen(ə)rəl] ['kriːd(ə)ns] ,

Many	of	these	outlandish	legends	,	which	once	obtained	so	general	credence	,
许多	的	这些	古怪的	传说	,	哪个	一次	获得	所以	一般的	信任	,

这些曾经广为流传的离奇传说中，许多都是无稽之谈。

[hæv; həv] [bɪn] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

have	been	handed	down	to	the	present	generation	.
有	到过	递交	向下	到	这	展示	一代	.

已经传承给了当代。

[sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] , ['prɛstər] [dʒɑːn] , [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [dʒuː] ,

Such	are	the	legends	of	St	.	George	,	Prester	John	,	the	Wandering	Jew	,
这样的	是	这	传说	的	英石	.	乔治	,	普雷斯特	约翰	,	这	漫游	犹	,

['æntikraɪst] [ænd; ənd] [poʊp] ['dʒoʊn] ,

Antichrist	and	Pope	Joan	,
敌基督	和	教皇	琼	,

这就是圣乔治、长老约翰、流浪的犹太人、敌基督和女教皇琼的传说。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] ['sliːpɝz] [ʌv; əv] ['efɪsəs] .

the	Seven	Sleepers	of	Ephesus	.
这	七	睡眠者	的	以弗所	.

以弗所的七位沉睡者。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðʌs] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ,

With	the	Church	thus	superstitious	and	oppressive	,
和	这	教会	因此	迷信的	和	压迫性的	,

教会如此迷信和压迫，

[soʊ] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [dɪ'stɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pjʊr] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [kraɪst] [geɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

so	warped	and	distorted	from	that	pure	religion	which	Christ	gave	to	his
所以	扭曲的	和	扭曲	从	那	纯的	宗教	哪个	基督	给予	到	他的

[dɪ'saɪplz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

disciples	and	to	the	world	,
门徒	和	到	这	世界	,

这与基督赐予门徒和世人的纯正宗教完全背道而驰，扭曲变形。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt] ['lɜːrnɪd] [men] ,

it	is	not	strange	that	learned	men	,
它	是	不是	奇怪的	那	学习	男人	,

学者们这样做并不奇怪，

[huː] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [tuː; tə] ['hjuːmənɪzəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz]

who	were	above	superstition	should	turn	to	humanism	and	to	the	doctrines
WHO	是	多于	迷信	应该	转动	到	人道主义	和	到	这	教义

[ʌv; əv] ['sɑːkrəˌtiːz] , ['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd] ['ærɪˌstɑːtl] ,

of	Socrates	,	Plato	,	and	Aristotle	,
的	苏格拉底	,	柏拉图	,	和	亚里士多德	,

那些不迷信的人应该转向人文主义，转向苏格拉底、柏拉图和亚里士多德的学说。

['siːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] [ə; eɪ]['pjʊrɝ] [gaɪd] [tuː; tə]['hoʊlinəs]

seeking	in	the	works	of	the	ancient	philosophers	a	purer	guide	to	holiness
寻求	在	这	作品	的	这	古老的	哲学家	一个	更纯净	指导	到	圣洁

[ðæn; ðən] [ðæt] [held] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

than	that	held	out	to	them	by	the	Church	of	Rome	.
比	那	握住	出去	到	他们	经过	这	教会	的	罗马	.

他们试图从古代哲学家的著作中寻找比罗马教会所提供的更纯粹的圣洁指南。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔːl] .

Nor	was	this	all	.
也不	曾是	这	全部	.

但这还不是全部。

[ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['peɪʃntli] [ɪn'dʊrd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] , [wɜːr; wər]

The	common	people	,	who	had	patiently	endured	it	for	centuries	,	were
这	常见的	人们	,	WHO	有	耐心	忍受	它	为了	几个世纪	,	是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['restɪv] ['ʌndər] [ðə; ði] ['griːvəs] ['sɪstəm] ,

becoming	restive	under	the	grievous	system	,
成为	不安分	在下面	这	严重的	系统	,

几个世纪以来一直忍受着这种残酷制度的普通民众，开始变得焦躁不安。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]

so	that	the	sixteenth	century	opened	with	general	signs	of	discontent	and
所以	那	这	第十六	世纪	打开	和	一般的	标志	的	不满	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] ,

dissatisfaction	among	the	peasantry	,
不满	之中	这	农民	,

因此，十六世纪伊始，农民普遍表现出不满和怨恨的情绪。

[ðə; ði] [ʌn'lɜːrnd] , [ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

the	unlearned	,	the	agricultural	and	laboring	classes	of	a	large	portion	of
这	未受过教育的	,	这	农业	和	劳动	课程	的	一个	大的	部分	的

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

欧洲大部分地区未受过教育的农民和劳动阶级。

[ðeɪ] [biˈweild] [ðer; ðər][hɑːrd][lɑːt][ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['rʊlər] ,

They	bewailed	their	hard	lot	and	the	severity	of	their	rulers	,
他们	哀叹	他们的	难的	很多	和	这	严重性	的	他们的	统治者	,

他们哀叹自己悲惨的命运和统治者的严酷，

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn]['æŋgər][ænd; ənd][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenərəsi] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

they	spoke	in	anger	and	scorn	of	the	degeneracy	and	licentiousness	of	the
他们	辐	在	愤怒	和	轻蔑	的	这	堕落	和	放荡	的	这

['klɜːrdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

他们愤怒而鄙夷地谈论着神职人员的堕落和放荡，

[ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ɪn'dɪgnəntli] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

and	demanded	indignantly	to	know	why	they	were	so	absorbed	in	the	world
和	要求	愤慨地	到	知道	为什么	他们	是	所以	吸收	在	这	世界

[ænd; ənd][soʊ]['neglɪdʒənt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['duːtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['presɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl]['wɒnts][ʌv; əv]

and	so	negligent	of	their	duties	and	of	the	pressing	spiritual	wants	of
和	所以	疏忽	的	他们的	职责	和	的	这	紧迫	精神	想要	的

[ðoʊz] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] .

those	around	them	.
那些	大约	他们	.

他们愤慨地质问，为什么他们如此沉迷于世俗，却如此疏忽职守，漠视周围人迫切的精神需求。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [dɪd][nɑːt] [sprɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,
This feeling did not spring up suddenly ,
这 感觉 做过 不是 春天 向上 突然 ,

这种感觉并非突然出现，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] [bʌt; bət] ['stedi] [groʊθ] [ɪk'stendɪŋ] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .
it was a slow but steady growth extending through many generations .
它 曾是 一个 慢的 但 稳定的 生长 扩展 通过 许多 几代人 .

这是一个缓慢但稳步增长的过程，持续了好几代人。

[ðæt] [grænd]['poʊət] ['dʒefri] ['tʃɔːsər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [taɪm]
That grand poet Geoffrey Chaucer , more than two hundred years before the time
那 盛大 诗人 杰弗里 乔叟 , 更多的 比 二 百 年 前 这 时间
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] ,
of which we speak ,
的 哪个 我们 说话 ,

那位伟大的诗人杰弗里·乔叟，比我们所谈论的时代早两百多年，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] [ðæt] ['ɪŋglənd] [hæd; həd]['evər] ['rɪt(ə)n] ,
in the first great poems of the mother tongue that England had ever written ,
在 这 第一的 伟大的 诗歌 的 这 母亲 舌头 那 英格兰 有 曾经 书面 ,

在英国有史以来用母语创作的第一批伟大诗歌中，

[hæd; həd] ['ʃɑːrpli] [ə'tækt] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
had sharply attacked the clerical abuses of his day .
有 尖锐地 遭到攻击 这 文员 滥用 的 他的 天 .

他曾严厉抨击当时神职人员的滥用职权行为。

[hiː; hi][træns'fiksiz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [skɔːrn][ðə; ði] ['mʌmərɪz] [ænd; ənd] [ʃɪ'keɪnəri] ,
He transfixes with his indignant scorn the mummeries and chicanery ,
他 固定 和 他的 愤怒 轻蔑 这 哑剧 和 强辩 ,

他以义愤填膺的蔑视，彻底击溃了那些虚张声势和诡计。

[ðə; ði] [ɪk'stɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ['præktɪst] [baɪ][ðə; ði] ['priːsthʊd] , [ðoʊz] ['wɜːrθləs] ['ɑːfəsərz]
the extortions and oppressions practiced by the priesthood , those worthless officers
这 勒索 和 压迫 练习 经过 这 圣职 , 那些 毫无价值 警官
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

教会中那些无用的神职人员所实施的敲诈勒索和压迫行为

[huː] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] ['raɪətəs] ['lɪvɪŋ]
who devoted themselves to the pleasures of the chase and to riotous living
WHO 奉献 他们自己 到 这 快乐 的 这 追赶 和 到 暴乱的 活的
[ænd; ənd] ['wɜːrldli] [skiːmz] ,
and worldly schemes ,
和 世俗 方案 ,

他们沉迷于追逐的乐趣、放荡的生活和世俗的算计，

[ænd; ənd] [huː] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [ə'mɪd][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['lʌndən] , ['hoʊlli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv]
and who spent their time amid the gaities of London , wholly regardless of
和 WHO 花费 他们的 时间 之中 这 - 的 伦敦 , 完全 不管 的
[ðer; ðər] [nɪ'glektɪd] ['tʃɑːrdʒɪz] .
their neglected charges .
他们的 被忽视的 收费 .

他们整日沉浸在伦敦的欢乐之中，完全不顾自己被忽视的监护人。

[soʊ] ['pleɪnli] [dʌz] [hiː; hi] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði]

So	plainly	does	he	picture	it	to	us	that	we	can	almost	see	the
所以	显然	做	他	图片	它	到	我们	那	我们	能	几乎	看	这

['pɑːmpəs] [mʌŋk] ,

pompous	monk	,
傲慢	僧	,

他把那幅画面描绘得如此清晰，我们几乎都能看到那个傲慢的僧侣了。

[ðə; ði][klɜːrk] , [ðə; ði] ['kɑːlərɪk] [riːv] , [ðə; ði] ['sʌmənər] ,

the	clerk	,	the	choleric	reeve	,	the	summoner	,
这	职员	,	这	胆汁质	里夫	,	这	召唤师	,

办事员、脾气暴躁的管家、传唤官

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][hoʊldz][ʌp][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['revərəns] ,

and	the	man	whom	he	holds	up	for	our	admiration	and	reverence	,
和	这	男人	谁	他	持有	向上	为了	我们的	钦佩	和	尊敬	,

以及他极力推崇，让我们敬仰和尊敬的那个人，

[ðə; ði] “ ['puːr] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] , ” [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['ɑːnɪst] [mæn] [huː] ['feɪθfəli] [pər'fɔːrmd]

the	“	poore	persoun	of	a	town	,	”	a	simple	,	honest	man	who	faithfully	performed
这	“	贫穷	-	的	一个	镇	,	”	一个	简单的	,	诚实的	男人	WHO	忠实	执行

[hɪz; ɪz] ['duːtiz] , [huː] ,

his	duties	,	who	,
他的	职责	,	WHO	,

“镇上的穷人”，一个朴实诚实、忠实履行职责的人，他

['lɪvɪŋ] [æn; ən] [ɪg'zempləri] ['krɪstʃən] [laɪf] [maɪt] [hɪm'self] [ðʌs] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌefə'keɪʃəsli] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

living	an	exemplary	Christian	life	might	himself	thus	the	more	efficaciously	teach	it
活的	一个	典范	基督教	生活	可能	他自己	因此	这	更多的	有效地	教	它

[tuː; tə] ['ʌðər] [ænd; ənd] [huː] ['nevər][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [nɔːr] [dɪ'stræktɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ]

to	others	and	who	never	divided	his	attention	nor	distracted	his	mind	by
到	其他的	和	WHO	绝不	分割	他的	注意力	也不	愣	他的	头脑	经过

['medlɪŋ] [ɪn] [æm'bɪʃəs] [skiːmz] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wɜːrk] .

meddling	in	ambitious	schemes	outside	his	appointed	work	.
干预	在	雄心勃勃	方案	外部	他的	任命	工作	.

过着堪称典范的基督徒生活的人，或许更能有效地教导他人，并且从不分心，也不会因为参与自己职责范围之外的野心勃勃的计划而分散自己的注意力。

[ðiːz] [wɜːrks] , ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmləs] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] .

These	works	,	voicing	the	formless	opinions	of	the	people	had	an	influence	.
这些	作品	,	配音	这	无形	意见	的	这	人们	有	一个	影响	.

这些作品表达了人们模糊的意见，产生了一定的影响。

['ʃɔːrtli] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['wɪljəm]

Shortly	previous	to	the	reformation	came	from	the	pen	of	William
不久	以前的	到	这	改革	来了	从	这	笔	的	威廉

就在宗教改革之前不久，威廉写下了这篇文章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	147	]
[	页	-	]

[第147页]

['læŋlənd] [ðə; ði] “ ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['pɪrz] ['plaʊmən] , ” [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['poʊəm][ʌv; əv] ['sevrəl] [dɪ'vɪʒnz] ,

Langland	the	“	Vision	of	Piers	Ploughman	,	”	a	long	poem	of	several	divisions	,
兰格朗	这	“	想象	的	皮尔斯	耕夫	,	”	一个	长的	诗	的	一些	部门	,

兰格朗的《皮尔斯·普劳曼的幻象》是一首分为几个部分的长诗，

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [ə'tækt] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] ,

which	also	attacked	the	clerical	abuses	,
哪个	还	遭到攻击	这	文员	滥用	,

它还抨击了神职人员的滥用职权行为。

[ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ænd; ənd][læks] - ['maɪndɪdnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜ:rdʒi][ɑ:n]['mɔ:rəl]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd]

the	negligence	and	lax	-	mindedness	of	the	clergy	on	moral	principles	and
这	疏忽	和	松散	-	心智	的	这	牧师	在	道德	原则	和

['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ɪm'perətɪv] [ni:d] [ʌv; əv][rɪ'fɔ:rm] .

pointed	out	the	imperative	need	of	reform	.
尖	出去	这	至关重要的	需要	的	改革	.

指出神职人员在道德原则上的疏忽和懈怠，并强调了改革的迫切性。

[ðɪs] [bʊk] [kən'teɪnd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,

This	book	contained	much	that	was	elevated	and	noble	,
这	书	包含	很多	那	曾是	升高	和	高贵	,

这本书包含许多高尚而崇高的内容，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ɪts][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

and	was	at	the	time	of	its	publication	a	power	for	good	in	England	.
和	曾是	在	这	时间	的	它是	发布	一个	力量	为了	好的	在	英格兰	.

出版之时，它在英国产生了积极的影响。

[ɔ:l'redi] [hæd; həd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

Already	had	the	Bible	been	translated	.
已经	有	这	圣经	到过	翻译	.

圣经当时已经被翻译过了。

[mɔ:r'oʊvər] , ['meni] [wɜ:r; wər] ['æktɪvli] [æt; ət][wɜ:rk] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [si:d] [ʌv; əv] [ˌrefər'meɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

Moreover	,	many	were	actively	at	work	scattering	the	seed	of	reformation	in	the
而且	,	许多	是	积极	在	工作	散射	这	种子	的	改革	在	这

['mʌðər] [tʌŋ] ,

mother	tongue	,
母亲	舌头	,

此外，许多人积极致力于用母语传播改革的种子。

[bʌt; bət] [taɪm] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə] [dwel] [ɑ:n][ðem; ðəm] [naʊ] ,

but	time	does	not	permit	us	to	dwell	on	them	now	,
但	时间	做	不是	允许	我们	到	住	在	他们	现在	,

但时间不允许我们现在过多地纠缠于这些问题。

[æz; əz][wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk][ɪn] ['ʌðər]

as	we	must	pass	on	to	glance	at	the	progress	of	this	work	in	other
作为	我们	必须	经过	在	到	瞥一眼	在	这	进步	的	这	工作	在	其他

[neiʃəns] .

nations	.
国家	.

接下来，我们必须了解一下其他国家这项工作的进展情况。

[ɪn]['dʒɜ:rməni] , ['ʌlrɪtʃ] [vɑ:n] ['hʌtən] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['skɑ:lər] ,

In	Germany	,	Ulrich	von	Hutten	,	a	distinguished	knight	and	a	polished	scholar	,
在	德国	,	乌尔里希	冯	胡滕	,	一个	杰出的	骑士	和	一个	抛光	学者	,

在德国，乌尔里希·冯·胡滕是一位杰出的骑士和一位博学的学者，

[dɪ'naunst] [ðə; ði][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['rəumɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [wi:ldid] [hɪz; ɪz]['poʊəts][pen]

denounced	the	abuses	of	the	Romish	Church	and	wielded	his	poet's	pen
谴责	这	滥用	的	这	罗马天主教	教会	和	挥舞	他的	诗人的	笔

[ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

in	defense	of	the	approaching	revolution	,
在	防御	的	这	接近	革命	,

他谴责罗马天主教会的种种弊端，并用诗人的笔触捍卫即将到来的革命。

[waɪl] [ɪn] ['ɪtəli] [ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] [hæd; həd] ['skersli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɪtər]
while in Italy the Papal court had scarcely recovered from the bitter
尽管 在 意大利 这 教皇 法庭 有 几乎 恢复 从 这 苦的
[dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['poʊpɪʃ] ['tɪrəni] [ænd; ənd] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [vaɪs] ,
denunciations of popish tyranny and ecclesiastical vice ,
谴责 的 天主教 暴政 和 教会的 副 ,

与此同时，意大利教廷尚未从对教皇暴政和教会罪恶的严厉谴责中恢复过来，

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌsævənə'roʊlə] [hæd; həd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜ:rld] .
by which Savonarola had for a time aroused the Christian world .
经过 哪个 萨沃纳罗拉 有 为了 一个 时间 被唤醒 这 基督教 世界 .

萨沃纳罗拉曾一度唤起基督教世界的热情。

[ɪn] [speɪn] , [væl'di:z] , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [vi:] . - [es] ['praɪvət] ['sekrəteri] ,
In Spain , Valdez , the brother of Charles V . ' s private secretary ,
在 西班牙 , 瓦尔迪兹 , 这 兄弟 的 查尔斯 V . - s 私人的 秘书 ,

在西班牙，瓦尔德斯是查理五世私人秘书的兄弟，

[hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [sɪ'vɪrli] ['kɑ:mɛntəd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['i:vəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kə'rʌpt] ['sɪstəm] ,
had also severely commented upon the evils of the same corrupt system ,
有 还 严重 评论 之上 这 罪恶 的 这 相同的 腐败 系统 ,

他也曾严厉批评过同一腐败体制的弊端。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [speɪn] [tu:; tə]
and it is certain that a condition of affairs could be found in Spain to
和 它 是 肯定 那 一个 状况 的 事务 可以 是 成立 在 西班牙 到
['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] [moʊst] [sɪ'vɪr] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [əd'ministəd] [baɪ] [ðə; ði] [pen] [ʌv; əv]
justify the most severe condemnation that could be administered by the pen of
证明合法 这 最多 严重 谴责 那 可以 是 管理 经过 这 笔 的
[mæn] .
man .
男人 .

可以肯定的是，西班牙存在某种情况，足以构成对西班牙人施以最严厉谴责的理由。

[ðæt] [ði:z] ['raɪtɪŋz] ['eksəd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [daʊt] .
That these writings exercised a wonderful influence in their time is beyond doubt .
那 这些 著作 锻炼 一个 精彩的 影响 在 他们的 时间 是 超过 怀疑 .

这些著作在当时产生了巨大的影响，这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðoʊz] [men] , [hu:] [ðʌs] ['vɪvɪdli] ['piktʃəd] ,
It is not too strong a figure to say that those men , who thus vividly pictured ,
它 是 不是 也 强的 一个 数字 到 说 那 那些 男人 , WHO 因此 生动地 如图所示 ,

毫不夸张地说，那些如此生动地描绘出……的人，

[ɪn] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [ðə; ði] ['i:vəlz] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ðeɪ] ['sʌfərd] ,
in a language understood by the masses , the evils and wrongs they suffered ,
在 一个 语言 理解 经过 这 群众 , 这 罪恶 和 错误 他们 遭受 ,

用大众能够理解的语言，讲述他们所遭受的苦难和不公。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braitə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['betər] [deɪ] ,
and pointed out in the future light of a brighter and a better day ,
和 尖 出去 在 这 未来 光 的 一个 更亮 和 一个 更好的 天 ,

并指出，在未来更加光明美好的一天里，

[wɜ:r; wər] [nu:] [dʒɑ:n] ['bæptɪsts] ,
were new John Baptists ,
是 新的 约翰 浸信会 ,

他们是新约翰施洗者，

[əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [wɜːrld][tuː; tə] [prɪˈper] [ɪtˈself][fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪrəni]

arousing	**the**	**Christian**	**world**	**to**	**prepare**	**itself**	**for**	**freedom**	**from**	**the**	**tyranny**
唤起	这	基督教	世界	到	准备	本身	为了	自由	从	这	暴政

[ænd; ənd][sɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

and	**sin**	**of**	**the**	**Roman**	**Catholic**	**Church**	**.**
和	罪	的	这	罗马	天主教	教会	.

唤醒基督教世界，使其做好准备，摆脱罗马天主教会的暴政和罪恶。

[ˈtrɪnəti] .

TRINITY	**.**
三位一体	.

三位一体。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk(ə)l][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l][taɪm] ,

This	**is**	**a**	**critical**	**time**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**College**	**and**	**a**	**suitable**	**time**	**,**
这	是	一个	批判的	时间	在	这	历史	的	这	大学	和	一个	合适的	时间	,

这是学院历史上一个关键时期，也是一个合适的时机。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['editəz] , [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ɪn]

in	**the**	**judgment**	**of**	**the**	**editors**	**,**	**to**	**give**	**a**	**short**	**sketch**	**of**	**the**	**institution**	**in**
在	这	判断	的	这	编辑	,	到	给	一个	短的	草图	的	这	机构	在

[ðə; ði][pæst] ,

the	**past**	**,**
这	过去的	,

编辑们认为，有必要简要概述一下该机构的过去，

[ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][fækts][ˈɪnsɪdənt][tuː; tə][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [jɪr] ,

a	**summary**	**of**	**facts**	**incident**	**to**	**important**	**changes**	**in**	**the**	**present**	**year**	**,**
一个	概括	的	事实	事件	到	重要的	变化	在	这	展示	年	,

对本年度重大变化相关事实的概述，

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaʊtlaɪn][ʌv; əv][plænz][prəˈpoʊzd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .

and	**an**	**outline**	**of**	**plans**	**proposed**	**for**	**the**	**future**	**.**
和	一个	大纲	的	计划	建议的	为了	这	未来	.

以及未来发展规划概要。

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrkaɪv] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] [ʌv; əv] [nɔːrθ]

This	**edition**	**of**	**The**	**Archive**	**is**	**especially**	**addressed**	**to**	**the**	**Methodists**	**of**	**North**
这	版	的	这	档案	是	尤其	已解决	到	这	卫理公会	的	北

[ˌkærəˈlainə] ,

Carolina	**,**
卡罗莱纳	,

本期《档案》特此献给北卡罗来纳州的卫理公会教徒。

[ðə; ði][ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [ˈkɑːnfərəns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][əˈlʌmnaɪ] .

the	**patronizing**	**Conference**	**,**	**and**	**to**	**the**	**Alumni**	**.**
这	居高临下	会议	,	和	到	这	校友	.

这场盛大的会议，以及校友们。

[wiː; wi] [bɪˈspiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ə; eɪ][ˈkerf(ə)l][pəˈruːz(ə)l] .

We	**bespeak**	**for**	**the**	**three**	**following**	**articles**	**a**	**careful**	**perusal**	**.**
我们	表明	为了	这	三	下列的	文章	一个	小心	仔细阅读	.

请仔细阅读以下三篇文章。

[ˈtrɪnɪtiːz] [pæst] . [[wʌn]]

TRINITY'S	**PAST**	**.**	**[**	**1**	**]**
三位一体的	过去的	.	[	1	]

三一学院的过去。[1]

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [əˈθɔːrəteɪtɪv] [ˈsɔːrsɪz] .

The	**following**	**facts**	**have**	**been**	**gathered**	**from**	**authoritative**	**sources**	**.**
这	下列的	事实	有	到过	聚集	从	权威性	来源	.

以下事实均来自权威来源。

[baɪ][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər][ɪn] - ['nɔ:rm(ə)l]['kɑ:lɪdʒ][wʌz; wəz][tʃeɪndʒd][tu:; tə]['trɪnəti] .

By	an	act	of	the	Legislature	in	1859	Normal	College	was	changed	to	Trinity	.
经过	一个	行为	的	这	立法机关	在	-	普通的	大学	曾是	已更改	到	三位一体	.

1859 年，立法机关通过一项法案，将师范学院更名为三一学院。

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [wʌz; wəz][ri'vaivd][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]

The	connection	with	the	State	was	revived	and	the	institution	became	a
这	联系	和	这	状态	曾是	复活	和	这	机构	成为	一个

['regjələr] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl] ['kɑ:lɪdʒ] .

regular	denominational	college	.
常规的	教派	大学	.

与国家的联系得以恢复，该机构成为一所正规的宗教学院。

[ɪn'kri:st] [prɑ:'sperəti][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] .

Increased	prosperity	was	the	result	of	this	arrangement	.
增加	繁荣	曾是	这	结果	的	这	安排	.

这一安排带来了经济繁荣。

[frʌm; frəm] - [tu:; tə] - , [ðə; ði]['ævərɪdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv]

From	1859	to	1862	,	the	average	number	of
从	-	到	-	,	这	平均的	数字	的

从1859年到1862年，平均数量为

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

[第148页]

[məˌtrɪkju'leɪʃn] ['ænjuəli] [wʌz; wəz] - ; [ðə; ði][groʊs] ['ɪnkʌm] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['hʌndrəd]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz]

matriculation	annually	was	204	;	the	gross	income	,	seventy	-	five	hundred	dollars
入学	每年	曾是	-	;	这	总的	收入	,	七十	-	五	百	美元

[pər] ['ænəm] ,

per	annum	,
每	年	,

每年入学人数为204人；年总收入为7500美元。

[lɔ:sɪz] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] , [grə'tu:ɪtəs] [tu'ɪʃ(ə)n] , [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

losses	three	hundred	and	eighty	dollars	,	gratuitous	tuition	,	eight	hundred	and
损失	三	百	和	八十	美元	,	无偿的	学费	,	八	百	和

['θɜ:rti] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

thirty	dollars	.
三十	美元	.

损失 380 美元，免费学费 830 美元。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ɪk'spʌlʃənz] [faɪv] ; ['dɛθs] , [θri:] ; [kən'vɜ:ʃnz] , [wʌn] ['hʌndrəd]

During	the	whole	time	,	expulsions	five	;	deaths	,	three	;	conversions	,	one	hundred
期间	这	所有的	时间	,	驱逐	五	;	死亡人数	,	三	;	转换	,	一	百

[ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] .

and	sixty	-	five	.
和	六十	-	五	.

在此期间，驱逐了五人；死亡三人；皈依者一百六十五人。

[ði:z] [wɜ:r; wər][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:spərəs] ['jɪrz] [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [hæz; həz]['evər][hæd; həd] ;

These	were	by	far	the	most	prosperous	years	the	College	has	ever	had	;
这些	是	经过	远的	这	最多	繁荣	年	这	大学	有	曾经	有	;

这是学院有史以来最繁荣的时期；

['kɜːrənt] [ɪk'spensɪz] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['nɪrli] [met] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] -
current **expenses** **were** **more** **nearly** **met** **than** **at** **any** **time** **in** **the** **following** **20**
当前的 开支 是 更多的 几乎 遇见 比 在 任何 时间 在 这 下列的 -
['jɪrz] ,
years **,**
年 ,

当时的各项开支比接下来20年中的任何时候都更能得到有效控制。

[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] ,
opposition **had** **died** **away** **,**
反对 有 死亡 离开 ,

反对派已经销声匿迹了。

['eɪdʒənts] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [wɜːr; wər] ['redɪli] [si'kjuəiŋ] ['æmp(ə)l] [fʌndz] [fɔːr; fər]
agents **appointed** **by** **the** **Conference** **were** **readily** **securing** **ample** **funds** **for**
代理人 任命 经过 这 会议 是 容易 确保 充足 资金 为了
['elɪgənt] [ænd; ənd] [kə'moʊdiəs] ['bɪldɪŋz] .
elegant **and** **commodious** **buildings** **.**
优雅的 和 宽敞的 建筑物 .

会议委派的代理人很快就筹集到了充足的资金，用于建造优雅宽敞的建筑物。

[sʌm; səm] ['dʒent(ə)lmən] [wɜːr; wər] [prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ɪn'daʊmənt] ,
Some **gentlemen** **were** **proposing** **to** **inaugurate** **a** **handsome** **endowment** **,**
一些 先生们 是 提议 到 就职典礼 一个 英俊的 捐赠基金 ,

一些先生提议设立一项数额可观的捐赠基金。

['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .
every **thing** **was** **favorable** **for** **a** **secure** **foundation** **of** **prosperity** **.**
每一个 事物 曾是 有利 为了 一个 安全的 基础 的 繁荣 .

一切都有利于奠定繁荣的基础。

[baɪ] [ðə; ði] [wɔːr] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
By **the** **war** **,** **all** **was** **changed** **.**
经过 这 战争 , 全部 曾是 已更改 .

战争改变了一切。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wɔːr] ,
During **the** **war** **,**
期间 这 战争 ,

战争期间，

[ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veriəb(ə)l] [bʌt; bət]
the **exercises** **of** **the** **institution** **were** **continued** **with** **a** **variable** **but**
这 练习 的 这 机构 是 持续 和 一个 多变的 但
['kɑːnstəntli] [dɪ'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .
constantly **decreasing** **number** **of** **students** **.**
不断地 递减 数字 的 学生 .

该机构的各项活动仍在继续，但学生人数虽然有所变化，却一直在持续减少。

[ɪn] - ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪv(ə)n] [rɪ'zaɪnd] [æz; əz] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['steɪʃənd] [fɔːr; fər]
In **1863** **Dr** **.** **Craven** **resigned** **as** **President** **,** **and** **was** **stationed** **for**
在 - 博士 . 懦夫 辞职 作为 总统 , 和 曾是 驻 为了
[tuː] ['jɪrz] [æt; ət] ['ɛdəntən] [striːt] [tʃɜːrtʃ] ,
two **years** **at** **Edenton** **Street** **church** **,**
二 年 在 伊登顿 街道 教会 ,

1863年，克雷文博士辞去校长职务，并在埃登顿街教堂驻守了两年。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['rɔːli] .
in **the** **city** **of** **Raleigh** **.**
在 这 城市 的 罗利 .

在罗利市。

[prɑːf] . ['dʌbljuː] . [tiː] . ['gænəweɪ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] ['prezɪdənt] [proʊ]['tɛmpɔr, ˌtɛm'pɔri] ,

Prof	.	W	.	T	.	Gannaway	was	placed	in	charge	as	President	pro	tempore	,
教授	.	W	.	T	.	甘纳威	曾是	放置	在	收费	作为	总统	专业	临时	,

WT Gannaway教授被任命为临时校长，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]

and	continued	with	a	small	number	of	students	until	the	arrival	of
和	持续	和	一个	小的	数字	的	学生	直到	这	到达	的

['dʒen(ə)rəl] ['hɑːr'diːz] [kɔːr] [ɪn]['eɪprəl] , - .

General	Hardee's	corps	in	April	,	1865	.
一般的	哈迪斯	兵团	在	四月	,	-	.

直到 1865 年 4 月哈迪将军的部队到来，学校才停止招收少量学生。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæŋgəm] [peɪz] [prɑːf] . ['gænəweɪ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['trɪbjuːt] :

Dr	.	Mangum	pays	Prof	.	Gannaway	the	following	tribute	:
博士	.	芒格姆	支付	教授	.	甘纳威	这	下列的	贡	:

芒格姆博士对加纳威教授致以如下敬意：

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɪ'deləti] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [fɔːr; fər]['oʊvər] ['θɜːrti] -

“	He	has	been	toiling	with	great	fidelity	and	usefulness	for	over	thirty	-
“	他	有	到过	辛勤劳作	和	伟大的	忠诚	和	用处	为了	超过	三十	-

[tuː] ['jɪrz] .

two	years	.
二	年	.

“他兢兢业业、尽职尽责地工作了三十二年多。”

[hiː; hi][hæz; həz] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [skuːl] [θruː'aʊt] [ɔːl][ɪts] [vi'sisitjuːdz] .

He	has	stood	by	the	struggling	school	throughout	all	its	vicissitudes	.
他	有	站立	经过	这	挣扎	学校	自始至终	全部它是		变迁	.

他始终不离不弃，陪伴这所苦苦挣扎的学校走过了所有风风雨雨。

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [wɜːrk][ʌv; əv] [eɪt] [fʊl] [resɪ'teɪʃnz] [ə; eɪ] [deɪ] .

For	27	years	he	had	the	enormous	work	of	eight	full	recitations	a	day	.
为了	-	年	他	有	这	巨大的	工作	的	八	满的	朗诵	一个	天	.

27 年来，他每天都要进行八次完整的朗诵，这是一项极其繁重的工作。

[hɪz; ɪz] [tʃerz] [ʌv; əv] ['lætn] [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [griːk] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

His	chairs	of	Latin	has	sometimes	been	loaded	with	Greek	,	sometimes	with
他的	椅子	的	拉丁	有	有时	到过	已加载	和	希腊语	,	有时	和

['hɪstri; 'hɪstəri] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] .

History	,	sometimes	with	French	.
历史	,	有时	和	法语	.

他教拉丁语的椅子上，有时摆满了希腊语书籍，有时摆满了历史书籍，有时摆满了法语书籍。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n]['oʊvər][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [moʊst]['noʊbli][ænd; ənd]

But	he	has	carried	his	burden	over	the	long	years	most	nobly	and
但	他	有	携带	他的	负担	超过	这	长的	年	最多	高贵地	和

[hə'roʊɪkli] .

heroically	.
英勇地	.

但多年来，他一直以最高尚、最英勇的方式承担着自己的重担。

['eməri] [ænd; ənd] ['henri] [dɪd][ə; eɪ]['blesɪd; blest][wɜːrk][fɔːr; fər] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] [wen] [ʃiː; ʃi][sent]

Emory	and	Henry	did	a	blessed	work	for	North	Carolina	when	she	sent
埃默里大学	和	亨利	做过	一个	蒙福	工作	为了	北	卡罗莱纳	什么时候	她	发送

['trɪnəti] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ['krɪstʃən] ['tiːtʃər] .

Trinity	this	accomplished	christian	teacher	.
三位一体	这	完成	基督教	老师	.

埃默里和亨利为北卡罗来纳州做了一件好事，她把这位才华横溢的基督教教师送到了三一学院。

[wʌt] [ə; eɪ] [det] [wiː; wi][ɔːl] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

What	a	debt	we	all	owe	him	.
什么	一个	债务	我们	全部	欠	他	.

我们所有人都欠他一份情。

" ['æftər]['eɪprəl] , - , [ðə; ði]['eksərsaɪzɪz][wɜːr; wər] [sə'spendɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒænjueri] .

"	After	April	,	1865	,	the	exercises	were	suspended	until	the	following	January	.
"	后	四月	,	-	,	这	练习	是	暂停	直到	这	下列的	一月	.

"1865 年 4 月之后，演习暂停，直到次年 1 月才恢复。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kreɪv(ə)n] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['prezɪdənt] , [wʌz; wəz][ˌɑːr 'iː] -

In	the	fall	of	1865	,	Dr	.	Craven	,	the	former	president	,	was	re	-
在	这	落下	的	-	,	博士	.	懦夫	,	这	以前的	总统	,	曾是	关于	-

[ɪ'lektɪd] ,

elected	,
当选	,

1865年秋季，前任主席克雷文博士再次当选。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [ri'kwestid] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] ,

and	having	been	requested	by	the	Conference	to	accept	the	position	,
和	拥有	到过	请求	经过	这	会议	到	接受	这	位置	,

并且应大会要求接受了这一职位，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['kɑːnfərəns] [tuː; tə] [rɪ'per] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ðə; ði]

he	proceeded	immediately	after	Conference	to	repair	and	re	-	open	the
他	继续	立即地	后	会议	到	维修	和	关于	-	打开	这

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

会议结束后，他立即着手修复并重新开放该机构。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [məˌtrɪkju'leɪʃn] [wʌz; wəz][wʌn] ['hʌndrəd]

From	1866	to	1876	the	average	number	of	matriculations	was	one	hundred
从	-	到	-	这	平均的	数字	的	入学	曾是	一	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [faɪv] ;

and	fifty	-	five	;
和	五十	-	五	;

从1866年到1876年，平均入学人数为155人；

[groʊs] ['ænjuəl] ['ɪnkʌm] , [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [lɔːsɪz] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

gross	annual	income	,	six	thousand	dollars	;	losses	,	three	hundred	and	forty
总的	年度的	收入	,	六	千	美元	;	损失	,	三	百	和	四十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [grə'tuːɪtəs] [tu'ɪʃ(ə)n] ,

dollars	;	gratuitous	tuition	,
美元	;	无偿的	学费	,

年总收入六千美元；亏损三百四十美元；无偿学费

[sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , ['dɛθs] , [fɔːr] ; [ɪk'spʌlʃənz] , [fɔːr] ;

six	hundred	and	twenty	;	for	the	whole	time	,	deaths	,	four	;	expulsions	,	four	;
六	百	和	二十	;	为了	这	所有的	时间	,	死亡人数	,	四	;	驱逐	,	四	;

[kən'vɜːʃnz] , [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [tuː] .

conversions	,	three	hundred	and	thirty	-	two	.
转换	,	三	百	和	三十	-	二	.

六百二十；总共死亡四人；驱逐四人；皈依三百三十二人。

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ɪn'kluːsɪv] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] - ['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts] [ɪn'kluːdɪŋ]

From	1859	to	1887	inclusive	,	there	have	been	340	graduates	including
从	-	到	-	包容性	,	那里	有	到过	-	毕业生	包括

[θriː] ['leɪdiz] .

three	ladies	.
三	女士们	.

从 1859 年到 1887 年，共有 340 名毕业生，其中包括 3 名女性。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] - ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] , - [fɪ'zɪʃnz] , - ['priːtʃəz] , - ['tiːtʃərz] [ænd; ənd]

Of	these	there	are	53	lawyers	,	20	physicians	,	34	preachers	,	70	teachers	and
的	这些	那里	是	-	律师	,	-	医生	,	-	传道者	,	-	教师	和

[prə'fesəz] [ɪn]['kɑːlɪdʒɪz] ,

professors	in	colleges	,
教授们	在	大学	,

这些人中有53名律师、20名医生、34名牧师、70名大学教师和教授。

- ['dʒəːnəlists] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ['fɑːrmɜ-z][ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] .

12	journalists	,	and	the	rest	farmers	and	merchants	.
-	记者	,	和	这	休息	农民	和	商人	.

12名记者，其余为农民和商人。

[ʌv; əv] ['trɪnɪtiːz] [ə'lʌmnaɪ] , [faɪv][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['dʒʌdʒɪz] , ['sɛvən] [sə'lisitəz] , - ['iːðər]

Of	Trinity's	Alumni	,	5	have	become	judges	,	7	solicitors	,	11	either
的	三位一体的	校友	,	5	有	变得	法官	,	7	律师	,	-	任何一个

在三一学院的校友中，5人成为法官，7人成为律师，11人成为其他职务。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	149	]
[	页	-	]

[第149页]

[p'rezɪdənts] [ɔːr] [prə'fesəz] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['kɑːlɪdʒɪz] ,

presidents	or	professors	of	leading	colleges	,
总统们	或者	教授们	的	领导	大学	,

顶尖大学的校长或教授，

- [hæv; həv] [bɪn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ænd; ənd]

49	have	been	members	of	the	Legislature	of	the	different	States	and
-	有	到过	成员	的	这	立法机关	的	这	不同的	各州	和

['teritəriz] .

Territories	.
领土	.

其中 49 人曾是各州和领地立法机构的成员。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kɑːŋgrəs] [frʌm; frəm][ˌtuː'tuː][tuː; tə][eɪt] ['jɪrz] .

Quite	a	number	of	them	have	been	in	Congress	from	2	to	8	years	.
相当	一个	数字	的	他们	有	到过	在	国会	从	2	到	8	年	.

他们当中有不少人已经在国会任职2到8年。

[ðə; ði] ['ɑːnəreri] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['mæstər][ʌv; əv][aːts][hæz; həz] [bɪn] [kən'fəːd] [ə'pɑːn] - ['pɜ-ːsənz] ,

The	honorary	degree	of	Master	of	Arts	has	been	conferred	upon	17	persons	,
这	名誉	程度	的	掌握	的	艺术	有	到过	授予	之上	-	人	,

共有17人被授予文学硕士学位。

['dɑːktər][ʌv; əv] [dɪ'vɪnəti] [ə'pɑːn] - , [ænd; ənd]['dɑːktər][ʌv; əv] [lɔːz] [ə'pɑːn][θriː] .

Doctor	of	Divinity	upon	22	,	and	Doctor	of	Laws	upon	3	.
医生	的	神	之上	-	,	和	医生	的	法律	之上	3	.

22日获神学博士学位，3日获法学博士学位。

[ðə; ði] [prə'fesəz] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

The	Professors	have	been	as	follows	:
这	教授们	有	到过	作为	跟随	:

历任教授如下：

[[ˌtuː'tuː]] [el] . ['dʒɑːnsən] , [ə; eɪ] . [em] . , - - - .

[	2	]	L	.	Johnson	,	A	.	M	.	,	1859	-	1884	.
[	2	]	L	.	约翰逊	,	一个	.	M	.	,	-	-	-	.

[2] L. Johnson，文学硕士，1859-1884 年。

[aɪ] . [el] . [raɪt] , [ə; eɪ] . [em] . , - - - .

I	.	L	.	Wright	,	A	.	M	. ,	1859	-	1865	.
我	.	L	.	赖特	,	一个	.	M	. ,	-	-	-	.

IL Wright，AM，1859-1865。

['dʌbljuː] . [tiː] . ['gænəweɪ] , [ə; eɪ] . [em] . , - [tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] .

W	.	T	.	Gannaway	,	A	.	M	. ,	1859	to	the	present	.
W	.	T	.	甘纳威	,	一个	.	M	. ,	-	到	这	展示	.

WT Gannaway，AM，1859 年至今。

[oʊ] . ['dʌbljuː] . ['kɑːr] , [ə; eɪ] . [em] . , - - - .

O	.	W	.	Carr	,	A	.	M	. ,	1868	-	1877	.
哦	.	W	.	卡尔	,	一个	.	M	. ,	-	-	-	.

OW Carr，AM，1868-1877。

[rev] . ['piːtər] ['dʌb] , [diː] . [diː] . - - - .

Rev	.	Peter	Doub	,	D	.	D	.	1866	-	1870	.
牧师	.	彼得	双重	,	D	.	D	.	-	-	-	.

彼得·杜布牧师 (Rev. Peter Doub)，DD 1866-1870。

['dʌbljuː] . [siː] . ['dʌb] , [ə; eɪ] . [em] . , - - - .

W	.	C	.	Doub	,	A	.	M	. ,	1867	-	1873	.
W	.	C	.	双重	,	一个	.	M	. ,	-	-	-	.

WC Doub，AM，1867-1873。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [jʌŋ] , - - - .

J	.	W	.	Young	,	1864	-	1865	.
J	.	W	.	年轻的	,	-	-	-	.

JW Young，1864-1865 年。

[rev] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['piːˆrəm] , [ə; eɪ] . [em] . , - , [tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] .

Rev	.	W	.	H	.	Pegram	,	A	.	M	. ,	1875	,	to	the	present	.
牧师	.	W	.	H	.	佩格拉姆	,	一个	.	M	. ,	-	,	到	这	展示	.

W.H. Pegram 牧师，AM，1875 年至今。

[siː] . [piː] . ['freɪʒɚ] , [ə; eɪ] . [em] . , - - - .

C	.	P	.	Frazier	,	A	.	M	. ,	1878	-	1879	.
C	.	P	.	弗雷泽	,	一个	.	M	. ,	-	-	-	.

CP Frazier，AM，1878-1879。

[dʒeɪ] . [diː] . ['hɑːdʒɪz] , [ə; eɪ] . [em] . , - - - .

J	.	D	.	Hodges	,	A	.	M	. ,	1879	-	1882	.
J	.	D	.	霍奇斯	,	一个	.	M	. ,	-	-	-	.

JD Hodges，文学硕士，1879-1882 年。

[rev] . [dʒeɪ] . [ef] . ['haɪtmən] , [ə; eɪ] . [em] . , - [tuː; tə][ðə; ðiː]['prez(ə)nt] .

Rev	.	J	.	F	.	Heitman	,	A	.	M	. ,	1883	to	the	present	.
牧师	.	J	.	F	.	海特曼	,	一个	.	M	. ,	-	到	这	展示	.

JF Heitman 牧师，AM，1883 年至今。

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] . [em] . , - - - .

H	.	H	.	Williams	,	A	.	M	. ,	1884	-	1885	.
H	.	H	.	威廉姆斯	,	一个	.	M	. ,	-	-	-	.

HH Williams，AM，1884-1885。

[dʒeɪ] . [em] . ['bændi] , [ə; eɪ] . [em] . , - [tuː; tə]['prez(ə)nt] .

J	.	M	.	Bandy	,	A	.	M	. ,	1884	to	present	.
J	.	M	.	班迪	,	一个	.	M	. ,	-	到	展示	.

JM Bandy，AM，1884 年至今。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [lɔːŋ] , [ə; eɪ] . [biː] . , - - - .

A	.	W	.	Long	,	A	.	B	. ,	1884	-	1887	.
一个	.	W	.	长的	,	一个	.	B	. ,	-	-	-	.

AW Long，AB，1884-1887。

[en] . [siː] . [ˈɪŋglɪʃ] , [ə; eɪ] . [em] . , - , [tuː; tə]['prez(ə)nt] .

N	.	C	.	English	,	A	.	M	.	,	1884	,	to	present	.
N	.	C	.	英语	,	一个	.	M	.	,	-	,	到	展示	.

NC 英语，AM，1884 年至今。

[dʒeɪ] . [el] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , - , [tuː; tə]['prez(ə)nt] . [[wʌn]]

J	.	L	.	Armstrong	,	1887	,	to	present	.	[	1	]
J	.	L	.	阿姆斯特朗	,	-	,	到	展示	.	[	1	]

JL Armstrong，1887 年至今。[1]

[ðə; ði][fækts] [hɪr] ['gɪv(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][maɪnd] , [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɪriəd]

The	facts	here	given	,	it	must	be	kept	in	mind	,	are	for	the	period
这	事实	这里	给定	,	它	必须	是	保留	在	头脑	,	是	为了	这	时期

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] - . [[ˌtuː'tuː]]

beginning	with	1859	.	[	2	]
开始	和	-	.	[	2	]

必须记住，这里给出的事实是指从 1859 年开始的时期。[2]

['dʒɑːnsən][ænd; ənd] [raɪt] [wɜːr; wər] [prə'fesəz] [fɔːr] ['jɪrz] [ɪn]['nɔːrm(ə)l] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['gænəweɪ]

Johnson	and	Wright	were	Professors	4	years	in	Normal	College	and	Gannaway
约翰逊	和	赖特	是	教授们	4	年	在	普通的	大学	和	甘纳威

[ˌtuː'tuː] ['jɪrz] .

2	years	.
2	年	.

约翰逊和赖特在师范学院担任教授 4 年，加纳威担任教授 2 年。

[ɑːn][ðə; ði] 7th [ʌv; əv][noʊ'vembər] , - , [rev] . [biː] . ['kreɪv(ə)n] , [diː] . [diː] . , [əl] .

On	the	7th	of	November	,	1882	,	Rev	.	B	.	Craven	,	D	.	D	.	,	LL	.
在	这	7th	的	十一月	,	-	,	牧师	.	B	.	懦夫	,	D	.	D	.	,	二	.

1882 年 11 月 7 日，B. Craven 牧师，神学博士，法学博士。

[diː] . , [ðə; ði] ['ɑːnərd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [daɪd] ,

D	.	,	the	honored	President	and	founder	of	the	institution	,	died	,
D	.	,	这	荣幸	总统	和	创始人	的	这	机构	,	死亡	,

该机构备受尊敬的校长兼创始人D先生逝世了。

[ænd; ənd][prɑːf] . ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['piː^rəm] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] [tɪl]

and	Prof	.	W	.	H	.	Pegram	was	appointed	chairman	of	the	Faculty	till
和	教授	.	W	.	H	.	佩格拉姆	曾是	任命	主席	的	这	学院	直到

[ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [ɪ'lekt] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

the	Board	of	Trustees	could	meet	and	elect	a	President	but	it	was
这	木板	的	受托人	可以	见面	和	选	一个	总统	但	它	曾是

[diːmd] [əd'vaɪzəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv]

deemed	advisable	by	the	Board	to	continue	that	arrangement	until	the	close	of
被认为	建议	经过	这	木板	到	继续	那	安排	直到	这	关闭	的

[ðə; ði] [skə'læstɪk] [jɪr] .

the	scholastic	year	.
这	学术	年	.

WH Pegram 教授被任命为学院院长，直到董事会能够开会选举校长为止，但董事会认为最好继续这一安排，直到学年结束。

[æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ɪn][dʒuːn] , - , [rev] . ['mɑːrkəs][el] . [wʊd] , [ə; eɪ] . [em] . , [diː] . [diː] . ,

At	the	Commencement	in	June	,	1883	,	Rev	.	Marcus	L	.	Wood	,	A	.	M	.	,	D	.	D	.	,
在	这	开始	在	六月	,	-	,	牧师	.	马库斯	L	.	木头	,	一个	.	M	.	,	D	.	D	.	,

1883年6月的毕业典礼上，马库斯·L·伍德牧师（文学硕士、神学博士）

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['trɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - , [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ['prezɪdənt] ,

a	graduate	of	Trinity	of	the	class	of	'	55	,	was	chosen	President	,
一个	毕业	的	三位一体	的	这	班级	的	-	-	,	曾是	选定	总统	,

1955年毕业于三一学院的毕业生当选为校长。

[huː] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] 5th [deɪ] [ʌv; əv] [sept] . , [ʌv; əv] [ðə; ði]

who	assumed	the	duties	of	this	position	on	the	5th	day	of	Sept	.	,	of	the
WHO	假定	这	职责	的	这	位置	在	这	5th	天	的	九月	.	,	的	这

[seɪm] [jɪr] ,

same	year	,
相同的	年	,

同年9月5日就任该职位的人员

[ænd; ənd] [ɔːl] [fɪrz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʊd] [nɑːt] [sər'vaɪv] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ɪts] [greɪt] ['faʊndər]

and	all	fears	that	the	College	would	not	survive	the	death	of	its	great	founder
和	全部	恐惧	那	这	大学	会	不是	存活	这	死亡	的	它是	伟大的	创始人

[pæst] [ə'weɪ] .

passed	away	.
通过了	离开	.

所有关于学院会因其伟大创始人的去世而消亡的担忧都烟消云散了。

['prezɪdənt] [wʊd] [wʌz; wəz] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [fɔːr] [prə'fesəz] ,

President	Wood	was	assisted	by	four	Professors	,
总统	木头	曾是	协助	经过	四	教授们	,

伍德校长有四位教授协助他工作。

[huː] [dɪd] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

who	did	all	in	their	power	to	promote	the	interests	of	the	College	.
WHO	做过	全部	在	他们的	力量	到	推动	这	兴趣	的	这	大学	.

他们竭尽全力促进学院的利益。

[æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːnfərəns] , - ,

At	the	meeting	of	the	Conference	,	1884	,
在	这	会议	的	这	会议	,	-	,

在1884年的会议上，

['prezɪdənt] [wʊd] [rɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] [rev] . [dʒɑːn] [ef] . ['haɪtmən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv]

President	Wood	resigned	and	Rev	.	John	F	.	Heitman	was	appointed	chairman	of
总统	木头	辞职	和	牧师	.	约翰	F	.	海特曼	曾是	任命	主席	的

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] ,

the	Faculty	,
这	学院	,

伍德校长辞职，约翰·F·海特曼牧师被任命为教务长。

['ʌndər] [huːz] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

under	whose	administration	the	financial	as	well	as	other	features	of	the
在下面	谁	行政	这	金融的	作为	出色地	作为	其他	特征	的	这

['kɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

College	were	greatly	improved	.
大学	是	非常	改进	.

在他的管理下，学院的财务状况和其他方面都得到了极大的改善。

[ðɪs] ['pɪriəd] [maːrks][æn; ən] ['epək] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] .

This	period	marks	an	epoch	in	the	history	of	Trinity	College	.
这	时期	标记	一个	时代	在	这	历史	的	三位一体	大学	.

这一时期标志着三一学院历史上的一个纪元。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [prə'fesər] ['haɪtmən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['tʃermən] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	that	Professor	Heitman	was	appointed	chairman	of	the
在	这	相同的	时间	那	教授	海特曼	曾是	任命	主席	的	这

['fæk(ə)lti] ,

Faculty	,
学院	,

在海特曼教授被任命为学院院长的同时，

[eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] , [dʒeɪ] . [em] . ['bændi] , [en] . [si:] . ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [lɔːŋ]

H	.	H	.	Williams	,	J	.	M	.	Bandy	,	N	.	C	.	English	and	A	.	W	.	Long
H	.	H	.	威廉姆斯	,	J	.	M	.	班迪	,	N	.	C	.	英语	和	一个	.	W	.	长的

[wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] [prə'fesəz] .

were	elected	Professors	.
是	当选	教授们	.

HH Williams、JM Bandy、NC English 和 AW Long 当选为教授。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːr] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [ɪn'fjoəʊzd] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	chairman	with	his	corps	of	instructors	infused	new	life	into	the	College	,
这	主席	和	他的	兵团	的	教师	注入	新的	生活	进入	这	大学	,

主席和他的教师团队为学院注入了新的活力。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn]['ræpɪd] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

which	has	resulted	in	rapid	growth	and	development	.
哪个	有	结果	在	迅速的	生长	和	发展	.

这带来了快速的增长和发展。

[wʌn] ['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

One	special	feature	of	this	administration	was	the	establishment	of	a
一	特别的	特征	的	这	行政	曾是	这	建立	的	一个

[prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][prɑːf] . [en] . [siː] . ['ɪŋglɪʃ]

Preparatory	Department	over	which	the	efficient	and	popular	Prof	.	N	.	C	.	English
预备	部门	超过	哪个	这	高效的	和	受欢迎的	教授	.	N	.	C	.	英语

[stɪl] [prɪ'zaɪd] .

still	presides	.
仍然	主持	.

本届政府的一个特色是设立了预科部，高效且深受学生爱戴的NC English教授至今仍担任该部门的负责人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

[第150页]

[ðɪs] ['pɪriəd] [ɪz][kloʊzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənsi] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [ef] . ['kroʊəl] ,

This	period	is	closed	with	the	election	to	the	Presidency	of	J	.	F	.	Crowell	,
这	时期	是	关闭	和	这	选举	到	这	总统职位	的	J	.	F	.	克罗威尔	,

这一时期随着JF Crowell当选总统而结束。

[ə; eɪ] . [biː] . ([jeɪl]) , [huː] ['entərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

A	.	B	.	(	Yale	)	,	who	entered	upon	his	office	at	the	beginning	of	this
一个	.	B	.	(	耶鲁大学	)	,	WHO	进入	之上	他的	办公室	在	这	开始	的	这

[skə'læstɪk] [jɪr] .

scholastic	year	.
学术	年	.

AB（耶鲁大学），于本学年开始就任。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

THE	PRESENT	.
这	展示	.

当下。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

This	is	an	age	of	progress	in	almost	every	department	,
这	是	一个	年龄	的	进步	在	几乎	每一个	部门	,

这是一个几乎所有领域都在进步的时代。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [ə'ferz] .

but	in	none	more	so	than	in	educational	affairs	.
但	在	没有任何	更多的	所以	比	在	教育	事务	.

但在教育领域尤其如此。

[ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪm'baɪb] [ðɪs] [prə'gresɪv] ['spɪrɪt] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['religeitid] [tuː; tə]

The	institution	that	does	not	imbibe	this	progressive	spirit	will	soon	be	relegated	to
这	机构	那	做	不是	吸收	这	进步	精神	将要	很快	是	降级	到

[ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

the	shades	of	antiquity	.
这	色调	的	古代	.

不吸收这种进步精神的机构很快就会被时代淘汰。

[nuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [jʌŋ] [men][hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ə'dɑːptɪd]

New	methods	of	teaching	and	of	managing	young	men	have	now	been	adopted
新的	方法	的	教学	和	的	管理	年轻的	男人	有	现在	到过	已采用

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

in	most	of	the	leading	institutions	of	this	country	.
在	最多	的	这	领导	机构	的	这	国家	.

目前，我国大多数一流院校都采用了新的教学方法和青年学生管理方法。

['trɪnəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [hæz; həz] [meɪd] ['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv]

Trinity	during	the	past	year	has	made	rapid	strides	toward	the	attainment	of
三位一体	期间	这	过去的	年	有	制成	迅速的	步幅	朝向	这	素养	的

['betər] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [ðɪs] [steɪt] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

better	methods	by	which	the	young	men	of	this	State	may	be	able	to	secure
更好的	方法	经过	哪个	这	年轻的	男人	的	这	状态	可能	是	有能力的	到	安全的

['θɜːroʊ] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

thorough	collegiate	education	.
彻底	大学	教育	.

过去一年，三一学院在为本州青年提供更好的高等教育途径方面取得了长足进步。

[ðɪs] [rɪ'fɔːrm][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mɑːrkt] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [æz; əz][ɪn]

This	reform	has	been	as	marked	in	the	management	of	the	students	as	in
这	改革	有	到过	作为	标记	在	这	管理	的	这	学生	作为	在

[ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

the	methods	of	instruction	.
这	方法	的	操作说明	.

这项改革在学生管理方面和教学方法方面都发生了显著变化。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [naʊ] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] .

A	young	man	is	now	put	on	his	honor	as	to	his	conduct	.
一个	年轻的	男人	是	现在	放	在	他的	荣誉	作为	到	他的	执行	.

现在，这名年轻人将因其行为而接受荣誉审判。

[hiː; hi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [truː] ['mænhʊd] ,

He	is	supposed	to	possess	the	elements	of	true	manhood	,
他	是	据称	到	具有	这	元素	的	真的	男子气概	,

他应该具备真正男子气概的要素，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][spaɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] ['evri]

and	it	is	not	considered	necessary	to	have	spies	to	watch	his	every
和	它	是	不是	经过考虑的	必要的	到	有	间谍	到	手表	他的	每一个

['muːvmənt] .

movement	.
移动	.

没有必要派间谍监视他的一举一动。

[ðɪs] [tendz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [bɪ'heɪvd] [ðæn; ðən][hiː; hi] , [pər'hæps] , [wʊd] ['ʌðərwaɪz]

This	tends	to	make	him	better	behaved	than	he	,	perhaps	,	would	otherwise
这	倾向于	到	制作	他	更好的	表现	比	他	,	也许	,	会	否则

[biː; bi] .

be	.
是	.

这使他比平时表现得更好。

[iːtʃ] [klæs] [hæz; həz][ə; eɪ] [diːn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːnɪtər] ,

Each	class	has	a	dean	and	a	monitor	,
每个	班级	有	一个	院长	和	一个	监视器	,

每个班级都有一位院长和一位班长，

[ə; eɪ] [prə'fesər] ['æktɪŋ] [æz; əz] [diːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [æz; əz]['mɑːnɪtər] .

a	professor	acting	as	dean	and	a	member	of	the	class	as	monitor	.
一个	教授	表演	作为	院长	和	一个	成员	的	这	班级	作为	监视器	.

一位教授担任院长，一位学生担任班长。

[ðə; ði]['mɑːnɪtər] [rɪ'pɔːrts] [ɔːl] [ˌæbsən'tiː] [frʌm; frəm]['tʃæp(ə)l]['eksərsaɪzɪz] ,

The	monitor	reports	all	absentees	from	chapel	exercises	,
这	监视器	报告	全部	缺勤者	从	教堂	练习	,

监督员会报告所有缺席教堂礼拜的人员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæbsən'tiː] [hænd][ðer; ðər][iks'kjuːziz][tuː; tə][ðə; ði] [diːn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] [huː]

and	the	absentees	hand	their	excuses	to	the	dean	of	their	class	who
和	这	缺勤者	手	他们的	借口	到	这	院长	的	他们的	班级	WHO

['prez(ə)nts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæk(ə)lti] .

presents	it	to	the	faculty	.
礼物	它	到	这	学院	.

缺勤的学生将请假条交给班主任，由班主任转交给教务处。

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːrnɪd] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlətɪn]

The	decision	of	the	faculty	can	be	learned	by	reference	to	the	bulletin
这	决定	的	这	学院	能	是	学习	经过	参考	到	这	公告

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

学院的决定可以通过查看公告栏得知。

[ðɪs] ['meθəd] , [ɪn][ðə; ði][end] , [seɪvz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

This	method	,	in	the	end	,	saves	a	great	deal	of	time	and	trouble	.
这	方法	,	在	这	结尾	,	保存	一个	伟大的	交易	的	时间	和	麻烦	.

这种方法最终可以节省大量时间和精力。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['betər] ['ɔːrdər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðæn; ðən][ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] ['ʌðər] [jɪr]

There	has	been	better	order	during	the	past	year	than	in	almost	any	other	year
那里	有	到过	更好的	命令	期间	这	过去的	年	比	在	几乎	任何	其他	年

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

of	the	college's	history	.
的	这	大学的	历史	.

过去一年，学院的秩序比历史上几乎任何一年都要好。

[ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [sə'saiətiz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]

The	libraries	of	the	two	Societies	have	been	consolidated	and	placed	in	a
这	图书馆	的	这	二	社会	有	到过	合并	和	放置	在	一个

[mɔːr] [kə'moʊdiəs] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [ruːm] .

more	commodious	and	suitable	room	.
更多的	宽敞的	和	合适的	房间	.

两个学会的图书馆已经合并，并安置在一个更宽敞、更合适的房间里。

[ə; eɪ][fɜːrst] [klæs] ['riːdɪŋ] - [ruːm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] ,

A	first	class	reading	-	room	has	been	established	,
一个	第一的	班级	阅读	-	房间	有	到过	已确立的	,

一流阅览室已经建成。

[ænd; ənd] [naʊ] [noʊ]['stuːd(ə)nt][hæz; həz]['eni][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['ɪgnərənt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrənt]

and	now	no	student	has	any	excuse	for	being	ignorant	of	the	current
和	现在	不	学生	有	任何	原谅	为了	存在	无知	的	这	当前的

[nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

news	of	the	day	,
消息	的	这	天	,

现在，任何学生都没有理由对当日新闻一无所知了。

[æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] ['njuːzˌpeɪpəz] [ænd; ənd] ['mægəzinz] [kæn; kən]['ɔːlweɪz][biː; bi] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði]

as	the	very	best	newspapers	and	magazines	can	always	be	found	on	the
作为	这	非常	最好的	报纸	和	杂志	能	总是	是	成立	在	这

['riːdɪŋ] - [ruːm] [teiblz] .

reading	-	room	tables	.
阅读	-	房间	表格	.

阅览室的桌子上总是摆放着最好的报纸和杂志。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [steps] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

One	of	the	most	beneficial	steps	taken	by	the	students	of	the	institution
一	的	这	最多	有利	步骤	已采取	经过	这	学生	的	这	机构

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . [em] . [siː] . [ə; eɪ] . ,

was	the	formation	of	a	branch	of	the	Y	.	M	.	C	.	A	.	,
曾是	这	形成	的	一个	分支	的	这	是	.	M	.	C	.	一个	.	,

该校学生采取的最有益的举措之一是成立了基督教青年会分会。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [greɪt] [gʊd] .

which	has	already	resulted	in	great	good	.
哪个	有	已经	结果	在	伟大的	好的	.

这已经带来了巨大的好处。

[ðə; ði]['grændəst] ['muːvmənt] , [ðoʊ] ,

The	grandest	movement	,	though	,
这	最宏伟	移动	,	尽管	,

然而，最宏大的运动是.....

[ðæt] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪz][ðer; ðər]

that	has	yet	been	undertaken	by	the	young	men	of	this	institution	is	their
那	有	然而	到过	已	经过	这	年轻的	男人	的	这	机构	是	他们的

['hævɪŋ] ['ɑːblɪgeɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə] [reɪz] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə]

having	obligated	themselves	to	do	all	in	their	power	to	raise	enough	money	to
拥有	有义务的	他们自己	到	做	全部	在	他们的	力量	到	增加	足够的	钱	到

[ɪ'rekt] [ə; eɪ] [nuː] ['bɪldɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ænd; ənd][ðə; ði][sə'saɪəti][hɔːlz] .

erect	a	new	building	to	be	used	for	the	library	and	the	Society	halls	.
直立	一个	新的	建筑	到	是	用过的	为了	这	图书馆	和	这	社会	大厅	.

该机构的青年们迄今为止所采取的行动是，他们承诺尽一切努力筹集足够的资金来建造一座新楼，用作图书馆和社团会馆。

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ə'weɪkənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [baɪ][ðə; ði]

This	shows	the	enthusiasm	that	has	been	awakened	among	the	students	by	the
这	演出	这	热情	那	有	到过	觉醒	之中	这	学生	经过	这

[waɪz] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ;

wise	and	efficient	work	done	by	the	various	members	of	the	faculty	during	this	year	;
明智的	和	高效的	工作	完毕	经过	这	各种各样的	成员	的	这	学院	期间	这	年	;

这充分体现了本年度各位教职工的英明高效工作激发了学生们的学习热情；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hɑːrtɪli] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði]

it	shows	that	they	are	heartily	in	sympathy	with	all	the	efforts	for	the
它	演出	那	他们	是	衷心地	在	同情	和	全部	这	努力	为了	这

['kɑːlɪdʒɪz] [ʌp] - ['bɪldɪŋ] .

college's	up	-	building	.
大学的	向上	-	建筑	.

这表明他们衷心赞同学院发展的一切努力。

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'pruːvd] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɪk'stendɪd] ,

The	curriculum	has	been	improved	,	having	been	considerably	extended	,
这	课程	有	到过	改进	,	拥有	到过	相当	扩展	,

课程设置已得到改进，内容也大幅扩展。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

especially	in	the	departments	of	English	and	History	.
尤其	在	这	部门	的	英语	和	历史	.

尤其是在英语系和历史系。

[tuː] [wel] [ɪ'kwɪpt] , [prə'gresɪv] ['tiːtʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðiːz]

Two	well	equipped	,	progressive	teachers	have	been	placed	at	the	head	of	these
二	出色地	配备	,	进步	教师	有	到过	放置	在	这	头	的	这些

[dɪ'pɑːtmənts] ,

departments	,
部门	,

两位教学水平高、思想进步的教师被任命为这两个部门的负责人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['θɜːroʊ] [ɑːn] [ðiːz] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	the	result	is	that	the	scholars	are	more	thorough	on	these	two	important
和	这	结果	是	那	这	学者们	是	更多的	彻底	在	这些	二	重要的

['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [kə'liːdʒiət] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

branches	of	collegiate	education	.
分支	的	大学	教育	.

结果是，学者们对大学教育的这两个重要分支有了更深入的研究。

[ˌhɪrtu'fɔːr] [ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɑːlɪdeɪtɪd] ,

Heretofore	the	chairs	of	History	and	English	have	been	consolidated	,
此前	这	椅子	的	历史	和	英语	有	到过	合并	,

此前，历史学和英语学的教席已经合并。

[ˌnesə'serəli] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [iːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] ['lɪmɪtɪd] .

necessarily	causing	the	instruction	in	each	to	be	rather	limited	.
一定	导致	这	操作说明	在	每个	到	是	相当	有限的	.

必然导致每项指导内容都相当有限。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['trɪnəti] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

This	is	the	first	year	in	which	Trinity	has	had	a	President	,
这	是	这	第一的	年	在	哪个	三位一体	有	有	一个	总统	,

这是三一学院设立校长的第一年。

[sɪns] [ðə; ði][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [rev] . [em] . [el] . [wʊd] , [diː] . [diː] . [tuː] [nuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

since	the	resignation	of	Rev	.	M	.	L	.	Wood	,	D	.	D	.	Two	new	members	of	the
自从	这	辞职	的	牧师	.	M	.	L	.	木头	,	D	.	D	.	二	新的	成员	的	这

['fæk(ə)lti][hæv; həv] ,

faculty	have	,
学院	有	,

自伍德神父（ML Wood, DD）辞职以来，已有两位新教员加入。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ædɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

of	course	,	added	no	little	towards	the	means	of	usefulness	of	the	institution	.
的	课程	,	额外	不	小的	向	这	方法	的	用处	的	这	机构	.

当然，这也为该机构的效用增添了不少力量。

[mɔːr] ['stjʊdnts] [hæv; həv] [mə'trɪkjəˌleɪtid] [hɪr] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

More	students	have	matriculated	here	during	this	year	than	in	any	one	of	the
更多的	学生	有	已注册	这里	期间	这	年	比	在	任何	一	的	这

[pæst] [ten] ['jɪrz] ,

past	ten	years	,
过去的	十	年	,

今年我校新生入学人数比过去十年任何一年都多。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

which	should	be	a	great	encouragement	to	the	friends	of	the	college	.
哪个	应该	是	一个	伟大的	鼓励	到	这	朋友们	的	这	大学	.

这应该会极大地鼓舞学院的朋友们。

[ðɪs] [skuːl] [jɪr] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [ɪn] ['trɪnɪtiːz]

This	school	year	has	been	indeed	a	turning	point	for	the	better	in	Trinity's
这	学校	年	有	到过	的确	一个	转弯	观点	为了	这	更好的	在	三位一体的

[kə'rɪr] ,

career	,
职业	,

本学年确实是特里尼蒂职业生涯中一个向好的方向发展的转折点。

[nuː] [fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stjʊdnts] .

new	fields	of	thought	have	been	opened	up	to	the	students	.
新的	字段	的	想法	有	到过	打开	向上	到	这	学生	.

学生们被引入了新的思维领域。

['evri] [ə'lʌmnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [praʊd] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ælmə] ['mɑːtər; 'meɪtər]

Every	alumnus	of	this	institution	should	feel	proud	of	what	his	Alma	Mater
每一个	校友	的	这	机构	应该	感觉	自豪的	的	什么	他的	阿尔玛	母

[hæz; həz] [ə'tʃiːvd] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [jɪr] ['ʌndər] ['sʌmwʌt] [əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

has	achieved	during	this	year	under	somewhat	adverse	circumstances	,
有	已达成	期间	这	年	在下面	有些	不利	情况	,

这所学校的每一位校友都应该为母校在过去一年里，在某种不利的情况下所取得的成就感到自豪。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['ræli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] ,

and	should	rally	to	the	rescue	,
和	应该	集会	到	这	救援	,

并应团结起来救援，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] “ [nuː]

and	show	his	appreciation	by	doing	all	in	his	power	to	sustain	the	“	new
和	展示	他的	欣赏	经过	正在做	全部	在	他的	力量	到	维持	这	“	新的

[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] ” [baɪ] ['getɪŋ] [æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [men] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [nekst]

administration	”	by	getting	as	many	young	men	as	possible	to	come	here	next
行政	”	经过	获得	作为	许多	年轻的	男人	作为	可能的	到	来	这里	下一个

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

并尽一切努力支持“新政府”，以示感谢，让尽可能多的年轻人明年秋天来到这里。

[ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

THE	FUTURE	.
这	未来	.

未来。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] , [ɪn'di:d] , [æn; ən] [ɔ:'spɪʃəs] [jɪr] [fɔ:r; fər] ['trɪnəti] .

This	has	been	,	indeed	,	an	auspicious	year	for	Trinity	.
这	有	到过	,	的确	,	一个	吉祥	年	为了	三位一体	.

对于三一学院来说，这的确是吉祥的一年。

[nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜ:rk] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] [brɔ:t] [mɔ:r]

Not	only	has	the	year's	work	been	good	and	the	institution	brought	more
不是	仅有的	有	这	年	工作	到过	好的	和	这	机构	带来	更多的

['prɑ:mɪnəntli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

prominently	before	the	public	,
突出地	前	这	民众	,

这一年的工作不仅卓有成效，而且机构在公众面前也更加引人注目，

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rk] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔ:lz] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt]

but	there	has	been	work	done	within	its	walls	that	is	indicative	of	a	bright
但	那里	有	到过	工作	完毕	之内	它是	墙壁	那	是	指示性的	的	一个	明亮的

['fju:tʃər][ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kə'rektli] ['meʒərd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['fju:tʃər] .

future	and	that	can	be	correctly	measured	only	by	the	future	.
未来	和	那	能	是	正确	测量	仅有的	经过	这	未来	.

但其内部已经开展的工作预示着一个光明的未来，而这只能由未来来正确衡量。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd]['fæk(ə)lti][hæv; həv] ['feɪθfəli] ['leɪbərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

The	President	and	Faculty	have	faithfully	labored	with	an	eye	to	the
这	总统	和	学院	有	忠实	辛勤劳作	和	一个	眼睛	到	这

['fju:tʃər] ,

future	,
未来	,

校长和全体教职员工始终着眼未来，兢兢业业地工作。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [pru:v] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɔ:rs] .

believing	that	time	and	experience	will	prove	the	wisdom	of	their	course	.
相信	那	时间	和	经验	将要	证明	这	智慧	的	他们的	课程	.

他们相信时间和经验会证明他们做法的明智性。

[ðə; ði] [kə'rɪkjələm] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'vaɪzd] .

The	curriculum	has	been	revised	.
这	课程	有	到过	修改	.

课程大纲已修订。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['skwerli] [ə'brest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [dɪ'mændz]

It	is	their	object	to	keep	it	squarely	abreast	with	the	educational	demands
它	是	他们的	目的	到	保持	它	完全	并排	和	这	教育	需求

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .

of	the	age	.
的	这	年龄	.

他们的目标是使其与时俱进，满足时代的教育需求。

[ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [tu:] [dɪ'pɑ:tmənts] : [ðə; ði][ˌækə'demɪk] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst]

The	College	is	now	divided	into	two	Departments	:	the	Academic	,	including	the	first
这	大学	是	现在	分割	进入	二	部门	:	这	学术的	,	包括	这	第一的

[tu:] ['jɪrz] ;

two	years	;
二	年	;

学院现在分为两个部门：学术部门（包括前两年）；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] .

and	the	Scientific	,	including	the	last	two	years	.
和	这	科学	,	包括	这	最后的	二	年	.

以及科学，包括最近两年。

[ðə; ði][ˌækə'demɪk][hæz; həz] [θriː] ['kɔːrsɪz] : [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['stʌdiz] [ʌv; əv]

The	Academic	has	three	courses	:	the	Classical	,	the	distinguishing	studies	of
这	学术的	有	三	课程	:	这	古典	,	这	区别	研究	的

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ;

which	are	Greek	and	Latin	;
哪个	是	希腊语	和	拉丁	;

学院设有三门课程：古典学课程，其特色研究方向为希腊语和拉丁语；

[ðə; ði]['mɑːdərn] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] [frentʃ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ri'kwaiərɪŋ]

the	Modern	,	distinguished	by	German	and	French	;	and	the	English	,	requiring
这	现代的	,	杰出的	经过	德语	和	法语	;	和	这	英语	,	需要

['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] ['oʊnli] .

English	studies	only	.
英语	研究	仅有的	.

现代英语，以德语和法语为特色；以及英语，仅需学习英语。

[ˌmæθə'mætɪks] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [θriː] .

Mathematics	,	English	and	History	are	equal	in	the	three	.
数学	,	英语	和	历史	是	平等的	在	这	三	.

数学、英语和历史在这三门学科中地位相同。

['ʌðər] ['stʌdiz] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːkwəl] , ['kɑːnsɪkwentli] ,

Other	studies	are	not	equal	,	consequently	,
其他	研究	是	不是	平等的	,	最后	,

其他研究并不相同，因此，

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]

the	conditions	for	admission	to	College	will	not	be	the	same	for	all	the
这	状况	为了	入学	到	大学	将要	不是	是	这	相同的	为了	全部	这

['kɔːrsɪz] ,

courses	,
课程	,

不同专业的大学入学条件并不相同。

[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][ri'kwaiərɪŋ][ðə; ði][moʊst] .

the	Classical	requiring	the	most	.
这	古典	需要	这	最多	.

古典音乐要求最高。

[ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'lɑːrdʒd] [frʌm; frəm] [jɪr] [tuː; tə] [jɪr] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [θɔːt] [best] .

These	conditions	will	be	enlarged	from	year	to	year	as	may	be	thought	best	.
这些	状况	将要	是	放大	从	年	到	年	作为	可能	是	想法	最好的	.

这些条件将根据实际情况逐年扩大。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] , ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['ment(ə)l] ['dɪsəplɪn] ,

In	this	Department	,	special	attention	will	be	given	to	mental	discipline	,
在	这	部门	,	特别的	注意力	将要	是	给定	到	精神的	纪律	,

本系将特别注重心理训练。

[tuː; tə] ['meθədz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪɪŋ] [sʌtʃ] [faʊn'deɪʃnz] [ɪn] ['stʌdi] [æz; əz] [wɪl] [best] [prɪ'per]

to	methods	and	to	laying	such	foundations	in	study	as	will	best	prepare
到	方法	和	到	躺下	这样的	基础	在	学习	作为	将要	最好的	准备

['stjʊdnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪndɪ'pendənt] [wɜːrk][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

students	for	the	more	independent	work	and	scientific	research	to	follow	.
学生	为了	这	更多的	独立的	工作	和	科学	研究	到	跟随	.

旨在为学生提供最佳的学习方法和基础，以便他们为将来更独立的工作和科学研究做好充分准备。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	152	]
[	页	-	]

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['dɪfrənt] [sku:lz] ,

The	Scientific	Department	is	composed	of	fifteen	different	schools	,
这	科学	部门	是	由	的	十五	不同的	学校	,

科学系由十五个不同的学院组成，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nʌmbər] [meɪ] [bi:; bi][ɪk'spændɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər]

and	this	number	may	be	expanded	according	to	the	number	of	instructors
和	这	数字	可能	是	扩展	根据	到	这	数字	的	教师

[ɪm'plɔɪd] .

employed	.
受雇	.

这个数字可能会根据聘用的教师人数而增加。

[ɪts] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [fitʃər] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

Its	characteristic	features	are	the	cultivation	of	all	the	Sciences	,
它是	特征	特征	是	这	栽培	的	全部	这	科学	,

它的特点是注重培养所有科学学科，

[ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] ['fri:dəm] [tu:; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm] [ði:z] [sku:lz] ['stʌdiz] ,

original	inquiry	and	freedom	to	select	from	these	schools	studies	,
原来的	询问	和	自由	到	选择	从	这些	学校	研究	,

[wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] ['limits] ,

within	certain	prescribed	limits	,
之内	肯定	规定	限制	,

在一定的限制范围内，进行原创性探究并自由选择这些学派的研究方向。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] .

according	to	the	peculiar	taste	of	the	student	.
根据	到	这	奇特	品尝	的	这	学生	.

根据学生的个人喜好。

[ðɪs] [kə'rɪkjələm] [wɪl] [li:d] [tu:; tə] [fɔ:r] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [si'lekʃənz] [meɪd]

This	curriculum	will	lead	to	four	different	degrees	,	according	to	the	selections	made
这	课程	将要	带领	到	四	不同的	学位	,	根据	到	这	选择	制成

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:lz] .

from	the	schools	.
从	这	学校	.

根据各学校的选择，该课程将授予四种不同的学位。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['kɑ:nsɪkwentli] , ['verid] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [pli:z] [ɔ:l] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klæsɪkli]

It	is	,	consequently	,	varied	sufficiently	to	please	all	,	from	the	classically
它	是	,	最后	,	多种多样	足够	到	请	全部	,	从	这	传统上

[ɪn'klaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˌdevə'ti:] [ʌv; əv] ['saɪəns] ,

inclined	to	the	devotee	of	science	,
倾斜	到	这	信徒	的	科学	,

因此，它内容丰富多样，足以满足所有人的需求，从古典爱好者到科学爱好者都能找到自己喜欢的作品。

[ænd; ənd] [fʊl] [ænd; ənd] ['θɜ:roʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [dɪ'mændz] [wɪtʃ] [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz]

and	full	and	thorough	enough	to	satisfy	the	demands	which	the	age	is
和	满的	和	彻底	足够的	到	满足	这	需求	哪个	这	年龄	是

['meɪkɪŋ] [ə'pɑ:n] ['kɑ:lɪdʒɪz] .

making	upon	Colleges	.
制作	之上	大学	.

内容全面详尽，足以满足时代对大学的要求。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [bʌt; bət]['kɑ:nstənt] ,

Indeed	,	the	general	,	but	constant	,
的确	,	这	一般的	,	但	持续的	,

事实上，普遍但恒定的

[eɪm] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fæktər] ,

aim	will	be	to	make	the	college	a	more	potent	and	independent	factor	,
目的	将要	是	到	制作	这	大学	一个	更多的	强效	和	独立的	因素	,

目标是使学院成为一个更强大、更独立的机构。

[θruː] [ɪts] ['ɪnfluəns] , [fɔːr; fər] ['moʊldɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [laɪf] , [ɪn]

through	its	influence	,	for	moulding	public	opinion	and	elevating	public	life	,	in
通过	它是	影响	,	为了	成型	民众	观点	和	提升	民众	生活	,	在

[rɪ'lɪdʒən] ,

religion	,
宗教	,

通过其影响力，在宗教领域塑造公众舆论和提升公共生活，

[ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

in	education	,	in	government	and	in	the	industries	of	the	country	.
在	教育	,	在	政府	和	在	这	行业	的	这	国家	.

在教育界、政府和国家工业界。

[ɪn]['ɔːrdər] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

In	order	better	to	do	this	,
在	命令	更好的	到	做	这	,

为了更好地做到这一点，

[ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [waɪz] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]

and	believing	that	the	time	has	come	when	there	is	a	wise	demand	for
和	相信	那	这	时间	有	来	什么时候	那里	是	一个	明智的	要求	为了

[θriː] ['dɪfrənt] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['sɪstəm] ,

three	different	institutions	in	our	national	educational	system	,
三	不同的	机构	在	我们的	国家的	教育	系统	,

并且认为，现在是时候在我国教育体系中设立三个不同的教育机构了。

[ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] , [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

the	Preparatory	school	,	the	College	,	and	the	University	,
这	预备	学校	,	这	大学	,	和	这	大学	,

预科学校、学院和大学

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kə'nektɪd]

the	authorities	have	abolished	the	Preparatory	Department	heretofore	connected
这	当局	有	废除	这	预备	部门	此前	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

with	the	College	,
和	这	大学	,

当局已撤销了原先隶属于该学院的预科部。

[ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [tuː; tə][ðə; ði][ʌp] - ['bɪldɪŋ] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

and	will	give	their	influence	to	the	up	-	building	throughout	the	State	of
和	将要	给	他们的	影响	到	这	向上	-	建筑	自始至终	这	状态	的

[fɜːrst] [klæs] [prɪ'pærətɔːri] [skuːlz] ,

first	class	preparatory	schools	,
第一的	班级	预备	学校	,

并将发挥自身影响力，在全州范围内建设一流的预科学校。

[wɪtʃ] [meɪ] [ækt][æz; əz] ['fidər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒɪz] .

which	may	act	as	feeders	to	the	Colleges	.
哪个	可能	行为	作为	喂食器	到	这	大学	.

这些院校可以作为大学的生源来源。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [skuːlz] [hæz; həz] ['greɪtli] [rɪ'tɑːrdɪd] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

The	lack	of	such	schools	has	greatly	retarded	the	advancement	of	education
这	缺少	的	这样的	学校	有	非常	弱智	这	进步	的	教育

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

throughout	the	whole	country	.
自始至终	这	所有的	国家	.

这类学校的缺乏极大地阻碍了全国教育的发展。

['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [wer] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] [klæs] [ʌv; əv] ['loʊər] [skuːlz] [kləuziz] ,

College	work	should	begin	where	that	of	the	better	class	of	lower	schools	closes	,
大学	工作	应该	开始	在哪里	那	的	这	更好的	班级	的	降低	学校	关闭	,

大学课程应该从较好的低年级学校课程结束的地方开始。

[ænd; ənd][end] [wer] [ðə; ði][best] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

and	end	where	the	best	Universities	take	it	up	.
和	结尾	在哪里	这	最好的	大学	拿	它	向上	.

最后，最好的大学也开始教授这门课程。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] , [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['trɪnəti] [prə'pəuziz][tuː; tə]

This	is	the	rational	,	economical	plan	,	and	the	one	that	Trinity	proposes	to
这	是	这	合理的	,	经济	计划	,	和	这	一	那	三位一体	提议	到

['fɑːloʊ] .

follow	.
跟随	.

这是理性、经济的方案，也是三一学院打算遵循的方案。

[ðʌs] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [wɪl] [biː; bi] ['betər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ɪts][pɪ'kjuːliər][wɜːrk] .

Thus	each	of	the	three	institutions	will	be	better	able	to	do	its	peculiar	work	.
因此	每个	的	这	三	机构	将要	是	更好的	有能力的	到	做	它是	奇特	工作	.

因此，这三个机构将能够更好地开展各自的特殊工作。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][kæn; kən] , [ɪn][tɜːrn] ,

The	College	will	be	relieved	and	can	,	in	turn	,
这	大学	将要	是	松了口气	和	能	,	在	转动	,

学院将会松一口气，反过来，

[rɪ'liːv] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] [wɜːrk] ,

relieve	the	Universities	of	the	burden	of	doing	College	work	,
缓解	这	大学	的	这	负担	的	正在做	大学	工作	,

减轻大学承担大学工作的负担，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][kæn; kən][ɪn'geɪdʒ][ðer; ðər] ['paʊɜ-z] [ɪn] ['ænsər] [ðə; ði][dɪ'mænd]

and	then	the	Universities	can	engage	their	powers	in	answering	the	demand
和	然后	这	大学	能	从事	他们的	权力	在	回答	这	要求

[fɔːr; fər] [truː] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][wɜːrk] .

for	true	University	work	.
为了	真的	大学	工作	.

然后，大学就可以发挥自身力量，满足人们对真正大学工作的需求。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækəltiz] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wɜːrk][ænd; ənd]

This	is	a	general	statement	of	the	Faculty's	plan	for	the	future	work	and
这	是	一个	一般的	陈述	的	这	教职员工	计划	为了	这	未来	工作	和

['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ,

management	of	the	College	,
管理	的	这	大学	,

这是学院对未来工作和管理计划的总体说明。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][wɜːrk] .

but	they	are	not	alone	in	the	work	.
但	他们	是	不是	独自的	在	这	工作	.

但他们并非孤军奋战。

[ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] ['æktɪv] ,
They **have** **an** **active** **,**
他们 有 一个 积极的 ,

他们积极主动，

[ˌenər'dʒetɪk] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [tuː; tə][ˌsiː 'oʊ] - ['ɑːpəreɪt][ænd; ənd] [ə'sɪst] [baɪ]['ækʃ(ə)n][æz; əz] [wel]
energetic **Board** **of** **Trustees** **to** **co** **-** **operate** **and** **assist** **by** **action** **as** **well**
精力充沛 木板 的 受托人 到 合作 - 操作 和 协助 经过 行动 作为 出色地
[æz; əz][baɪ][wɜːrd] .
as **by** **word** **.**
作为 经过 单词 .

充满活力的董事会将以实际行动和言语进行合作与协助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['bɔrdz] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz] ,
It **is** **the** **Board's** **purpose** **and** **determination** **,** **so** **far** **as** **in** **them** **lies** **,**
它 是 这 董事会 目的 和 决心 , 所以 远的 作为 在 他们 谎言 ,

这是董事会的宗旨和决定，就其宗旨和决定而言，

[tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ðə; ði] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]
to **make** **and** **keep** **the** **institution** **the** **peer** **of** **the** **best** **of** **its** **kind** **in** **the**
到 制作 和 保持 这 机构 这 同伴 的 这 最好的 的 它是 种类 在 这
[saʊθ] .
South **.**
南 .

使该机构成为南方同类机构中的佼佼者。

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['meʒər] , [dɪ'vɔlvz] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd]
Upon **them** **,** **in** **a** **large** **measure** **,** **devolves** **the** **financial** **support** **and**
之上 他们 , 在 一个 大的 措施 , 退化 这 金融的 支持 和
['mænɪdʒmənt] [ænd; ənd] ,
management **and** **,**
管理 和 ,

在很大程度上，财政支持和管理权都下放给了他们，

['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
consequently **,** **the** **success** **of** **the** **institution** **.**
最后 , 这 成功 的 这 机构 .

因此，机构的成功也取决于此。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'mænd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə][rɪ'spɑːnd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ] .
To **this** **demand** **they** **are** **ready** **to** **respond** **,** **and** **are** **responding** **.**
到 这 要求 他们 是 准备好 到 回应 , 和 是 回应 .

他们已准备好回应这一要求，并且正在做出回应。

['evri] [wʌn] [ðæt] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [θɔːt] [kən'kɝːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .
Every **one** **that** **has** **given** **the** **subject** **thought** **concurs** **with** **the** **late** **Dr** **.**
每一个 一 那 有 给定 这 主题 想法 同意 和 这 晚的 博士 .
['kreɪv(ə)n] [ðæt] “ [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
Craven **that** **“** **to** **meet** **the** **demand** **of** **the** **times** **,**
懦夫 那 “ 到 见面 这 要求 的 这 时代 ,

凡是认真思考过这个问题的人都同意已故的克雷文博士的观点，即“为了满足时代的需求，

[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪmp'ruːvmənts] [ænd; ənd] [groʊθ] , [ænd; ənd][hoʊld]['iːkwəl] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
keep **pace** **with** **improvements** **and** **growth** **,** **and** **hold** **equal** **pace** **with** **a**
保持 步伐 和 改进 和 生长 , 和 抓住 平等的 步伐 和 一个
[hoʊst][ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [kəm'pɛtətərz] ,
host **of** **noble** **competitors** **,**
主持人 的 高贵 竞争对手 ,

与时俱进，不断发展进步，并与众多优秀的竞争对手并驾齐驱。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪn'daʊmənt] [mʌst; məst][biː; bi] ['riːəlaɪzd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪ]

one	**hundred**	**thousand**	**dollars**	**endowment**	**must**	**be**	**realized**	**at**	**an**	**early**	**day**
一	百	千	美元	捐赠基金	必须	是	已实现	在	一个	早期的	天

.

:

.

必须尽早实现十万美元的捐赠目标。

[hɜːr; hər][ə'lʌmnaɪ][ænd; ənd] [frendz] [kæn; kən][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

Her	**alumni**	**and**	**friends**	**can**	**do**	**the**	**work**	**.**
她	校友	和	朋友们	能	做	这	工作	.

她的校友和朋友可以完成这项工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

” [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
” [Pg 153]
” [页 -]

“[第 153 页]

[waɪl] [ðə; ði] [ɪnˈdaʊmənt] [hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈleɪd] , [ˈtrɪnəti] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [wɜːrk] [wɪˈðaʊt]
While **the** **endowment** **has** **long** **been** **delayed** **,** **Trinity** **has** **done** **a** **work** **without**
尽管 这 捐赠基金 有 长的 到过 延迟 , 三位一体 有 完毕 一个 工作 没有
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it **,**
它 ,

虽然捐赠款项迟迟未能到位，但三一学院在没有这笔资金的情况下也开展了许多工作。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] .
of **which** **any** **institution** **might** **be** **proud** **.**
的 哪个 任何 机构 可能 是 自豪的 .

任何机构都可能为此感到自豪。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fʌnd] [ˈpɑːrtli] [reɪzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [wel] [ˈʌndər] [wei] ,
But **with** **this** **fund** **partly** **raised** **and** **the** **rest** **well** **under** **way** **,**
但 和 这 基金 部分 提高 和 这 休息 出色地 在下面 方式 ,

但由于这笔资金已部分筹集到位，其余部分也正在顺利进行中，

[wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [kəˈrɪr] [bɪˈfɔːr] [ˈtrɪnəti] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [glæd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri]
we **think** **we** **see** **a** **career** **before** **Trinity** **that** **will** **make** **glad** **the** **heart** **of** **every**
我们 思考 我们 看 一个 职业 前 三位一体 那 将要 制作 高兴的 这 心 的 每一个
[ˈmeθədɪst] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈevri] [frend] [ʌv; əv] [ˈkrɪstʃən] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Methodist **and** **of** **every** **friend** **of** **christian** **education** **,**
卫理公会 和 的 每一个 朋友 的 基督教 教育 ,

我们认为，在进入三一学院之前，我们所看到的职业生涯将令每一位卫理公会教徒和每一位基督教教育之友感到欣慰。

[prəˈvaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] [ɪn] [ˈkɔnsəˌmeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrk] .
provided **always** **that** **he** **has** **done** **his** **part** **in** **consummating** **the** **noble** **work** **.**
假如 总是 那 他 有 完毕 他的 部分 在 圆满 这 高贵 工作 .

前提是他已尽自己的一份力完成了这项崇高的事业。

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] [ˈfʊli] [rɪˈkwaɪrz] [ˈoʊnli] [æn; ən] [ˈefərt] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [wʌn] .
To **do** **this** **fully** **requires** **only** **an** **effort** **from** **each** **one** **.**
到 做 这 完全 需要 仅有的 一个 努力 从 每个 一 .

要完全实现这一点，只需要每个人付出努力。

[ðen] [wɪl] [nɑːt] [ˈevri] [wʌn] [juˈnaɪt] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd] ,
Then **will** **not** **every** **one** **unite** **hands** **with** **the** **devoted** **,**
然后 将要 不是 每一个 一 团结 双手 和 这 奉献 ,

那么，难道所有人不都会与虔诚的人们携手并肩吗?

[self] - [ˈsækrifaisɪŋ] [ˈfæk(ə)lti] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌsˈtiːz] [ɪn] [əˈtʃiːvɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrk] [ðæt] [ɪz]
self **-** **sacrificing** **Faculty** **and** **earnest** **Board** **of** **Trustees** **in** **achieving** **a** **work** **that** **is**
自己 - 牺牲 学院 和 认真 木板 的 受托人 在 实现 一个 工作 那 是
[tuː; tə] [səˈpraɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈhoʊpf(ə)l] ?
to **surprise** **the** **most** **hopeful** **?**
到 惊喜 这 最多 充满希望 ?

为完成一项足以令最乐观的人都感到惊讶的工作，教职员工的自我牺牲精神和董事会的认真负责的态度，究竟是如何做到的?

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['riːdər] ?
What say you , reader ?
什么 说 你 , 读者 ?

读者朋友们，你们怎么看?

[ɔːr] , ['ræðər] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [tɔːrd] [siˈkjuəiŋ] [ðɪs] ['nuːkliəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'daʊmənt] ?
or , rather , what will you do toward securing this nucleus of an endowment ?
或者 , 相当 , 什么 将要 你 做 朝向 确保 这 核 的 一个 捐赠基金 ?

或者更确切地说，您将采取什么措施来确保这笔核心捐赠基金的到位?

['siːniər] [klæs] [ʌv; əv] - - .
SENIOR CLASS OF ' 88 .
高级的 班级 的 - - .

1988届毕业生。

['wɪljəm] ['jʊdʒin] [fɪŋk] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [kə'bærəs] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . , ['noʊv] . 2nd , - ;
William Eugene Fink was born in Cabarrus county , N . C . , Nov . 2nd , 1862 ;
威廉 尤金 芬克 曾是 出生 在 卡巴鲁斯 县 , N . C . , 十一月 . 2nd , - ;

威廉·尤金·芬克于 1862 年 11 月 2 日出生于北卡罗来纳州卡巴鲁斯县；

['ɔːltərnətli] [wɜːrkt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] [ænd; ənd] [əˈtendid] ['neɪbərɪŋ] [skuːlz] [ʌn'tɪl]
alternately worked on his father's farm and attended neighboring schools until
交替 工作 在 他的 父亲的 农场 和 参加 邻接 学校 直到
[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;
eighteen years of age ;
十八 年 的 年龄 ;

他时而帮父亲务农，时而到附近的学校上学，直到十八岁。

[ðen] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] - ['tres(ə)l] - ['bɪldɪŋ] [gæŋ] - [ɑːn] [ðə; ði] ['dʌkˌtaʊn] [reɪl] [roʊd] ,
then joined a ' trestle - building gang ' on the Ducktown Rail Road ,
然后 加入 一个 - 支架 - 建筑 帮派 - 在 这 鸭镇 轨 路 ,

然后加入了达克敦铁路的"架桥队"，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [jɪr] ; [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd]
and continued employed in this occupation for one year ; returned home and
和 持续 受雇 在 这 职业 为了 一 年 ; 返回 家 和
['entərd] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ['kɑːlɪdʒ] ['dʒænjueri] ,
entered North Carolina College January ,
进入 北 卡罗莱纳 大学 一月 ,

并继续从事该职业一年；返回家乡，于一月进入北卡罗来纳学院就读。

- - , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] [meɪ] 20th , - - ; ['entərd] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [æt; ət] ['trɪnəti]
' 82 , where he remained till May 20th , ' 83 ; entered the Freshman Class at Trinity
- - , 在哪里 他 剩余 直到 可能 20th , - - ; 进入 这 大一新生 班级 在 三位一体
['kɑːlɪdʒ] [sep'tembər] 10th ,
College September 10th ,
大学 九月 10th ,

1982年，他一直待在那里，直到1983年5月20日；9月10日进入三一学院一年级。

- - ; [wʌz; wəz] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - - [faɪv] ; [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
' 83 ; was out during the session of ' 84 - ' 5 ; returned and entered the
- - ; 曾是 出去 期间 这 会议 的 - - - - 5 ; 返回 和 进入 这
['sɑːfəmɔːr] [klæs] ['ɔːgəst] 25th , - - .
Sophomore Class August 25th , ' 85 .
大二学生 班级 八月 25th , - - .

1983 年入学；1984-1985 学年期间辍学；1985 年 8 月 25 日复出并进入大二。

['æftər] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][dɪ'ploʊmə] , ['mɪstər] . [fɪŋk] [wɪl] ['rʌstɪˌkeɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

After	receiving	his	diploma	,	Mr	.	Fink	will	rusticate	for	the	summer	upon	his
后	接收	他的	文凭	,	先生	.	芬克	将要	乡村	为了	这	夏天	之上	他的

['fɑːðɚz] [fɑːrm] ;

father's	farm	;
父亲的	农场	;

芬克先生拿到毕业证书后，将在他父亲的农场里度过暑假；

[hiː; hi] [wɪl] [ðen] [siːk] [ðə; ði] [brɔːd] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,

he	will	then	seek	the	broad	plains	of	the	West	,
他	将要	然后	寻找	这	广阔	平原	的	这	西方	,

然后他将前往西部的广阔平原。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['revəlriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kaɪ'əʊtiːz] - [ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊ]

and	join	the	revelries	of	the	'	coyotes	'	and	the	Indians	and	the	cow
和	加入	这	狂欢	的	这	-	郊狼	-	和	这	印度人	和	这	奶牛

- [bɔɪz] .

-	boys	.
-	男孩们	.

加入"郊狼"、印第安人和牛仔们的狂欢吧。

[dʒeɪmz]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['skɑːrˌbɜːroʊ] , [fɜːrst] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [mənt'gʌməri] ['kaʊnti] , [en] . [siː] . ,

James	Joseph	Scarboro	,	first	saw	the	light	in	Montgomery	county	,	N	.	C	.	,
詹姆斯	约瑟夫	斯卡伯勒	,	第一的	锯	这	光	在	蒙哥马利	县	,	N	.	C	.	,

[dʒʊ'laɪ] 23rd ,

July	23rd	,
七月	23rd	,

詹姆斯·约瑟夫·斯卡伯勒，于7月23日出生于北卡罗来纳州蒙哥马利县。

- ; [wɜːrkt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [fɑːrm] [tɪl] - ,

1863	;	worked	upon	his	father's	farm	till	1883	,
-	;	工作	之上	他的	父亲的	农场	直到	-	,

1863年出生；在其父农场工作至1883年。

[ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [skuːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wen] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːt] ;

attending	the	common	schools	of	the	community	when	such	were	being	taught	;
参加	这	常见的	学校	的	这	社区	什么时候	这样的	是	存在	教授	;

['entərd] ,

entered	,
进入	,

在社区公立学校开办期间就读；入学

['æftər] - ['maʊnt, 'ɛm'tiː] . [gɪ'liːd] [haɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['ʌndər][ðə; ði][tuː'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv][prɑːf] .

after	1883	Mt	.	Gilead	High	School	,	and	there	under	the	tuition	of	Prof	.
后	-	公吨	.	吉利德	高的	学校	,	和	那里	在下面	这	学费	的	教授	.

[ɑːr] . [eɪtʃ] . ['skiːn] ,

R	.	H	.	Skeen	,
拉	.	H	.	斯基恩	,

1883 年后，他进入吉利德山高中就读，师从 RH Skeen 教授。

[rɪ'meɪnd] [tuː] ['jɪrz] ; ['entərd] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] ['ɔːgəst] , - - .

remained	two	years	;	entered	the	Sophomore	class	at	Trinity	College	in	August	,	'	85	.
剩余	二	年	;	进入	这	大二学生	班级	在	三位一体	大学	在	八月	,	-	-	.

在那里待了两年；1985 年 8 月进入三一学院二年级。

['mɪstər] . ['skɑːrˌbɜːroʊ][prə'pəuziz][tuː; tə] [meɪk] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf][wɜːrk] .

Mr	.	Scarboro	proposes	to	make	teaching	his	life	work	.
先生	.	斯卡伯勒	提议	到	制作	教学	他的	生活	工作	.

斯卡伯勒先生打算将教书作为他毕生的事业。

['edwərd] [el] . ['reɪgən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [mɑːrtʃ] 26th , - , [æt; ət] “ ['bluːmɪŋtən] , ” [en] . [siː] . ;

Edward	L	.	Ragan	was	born	March	26th	,	1864	,	at	“	Bloomington	,	”	N	.	C	.	;
爱德华	L	.	雷根	曾是	出生	行进	26th	,	-	,	在	“	布卢明顿	,	”	N	.	C	.	;

爱德华·L·雷根于 1864 年 3 月 26 日出生于北卡罗来纳州布卢明顿；

['leɪbərd] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [ʌn'tɪl] - , ['sʌmtaɪmz] [ə'tendɪŋ] ['pʌblɪk] [skuːlz] ; ['entərd] , [ɪn] - ,

labored	on	the	farm	until	1881	,	sometimes	attending	public	schools	;	entered	,	in	1881	,
辛勤劳作	在	这	农场	直到	-	,	有时	参加	民众	学校	;	进入	,	在	-	,

1881年之前一直在农场劳动，有时会去公立学校上学；1881年入学时，

[ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ; [left] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] - - , [ænd; ənd] [soʊld] [gʊdz]

the	Preparatory	Department	at	Trinity	College	;	left	college	in	'	82	,	and	sold	goods
这	预备	部门	在	三位一体	大学	;	左边	大学	在	-	-	,	和	卖	商品

[ɪn] [haɪ] [pɔɪnt] ;

in	High	Point	;
在	高的	观点	;

三一学院预科部；1982 年离开学院，在海波因特卖货；

[ˌɑːr 'iː] - ['entərd] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət] ['trɪnəti] [ɪn] - - , [ðɪs] [taɪm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] , [hæf]

re	-	entered	college	at	Trinity	in	'	85	,	this	time	joining	the	Freshman	Class	,	half
关于	-	进入	大学	在	三位一体	在	-	-	,	这	时间	加入	这	大一新生	班级	,	一半

[əd'vænst] .

advanced	.
先进的	.

1985 年，他重新进入三一学院就读，这次加入了大一新生班，其中一半学生成绩优异。

[wen] ['mɪstər] . ['reɪgən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊmə] , [hiː; hi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði] [sɔɪl] .

When	Mr	.	Ragan	receives	his	diploma	,	he	intends	to	till	the	soil	.
什么时候	先生	.	雷根	接收	他的	文凭	,	他	意图	到	直到	这	土壤	.

拉根先生拿到毕业证书后，打算去务农。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['eɪməs] ['reɪgən] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [æt; ət] “ ['bluːmɪŋtən] , ” [en] . [siː] . , [sept] . 26th ,

Joseph	Amos	Ragan	was	born	at	“	Bloomington	,	”	N	.	C	.	,	Sept	.	26th	,
约瑟夫	阿莫斯	雷根	曾是	出生	在	“	布卢明顿	,	”	N	.	C	.	,	九月	.	26th	,

- .

1865	.
-	.

约瑟夫·阿莫斯·雷根于 1865 年 9 月 26 日出生于北卡罗来纳州布卢明顿。

[hiː; hi] , [tuː] , ['fɑːrmd] [ænd; ənd] [ə'tendid] ['pʌblɪk] [skuːlz] .

He	,	too	,	farmed	and	attended	public	schools	.
他	,	也	,	农场	和	参加	民众	学校	.

他也务农，也上公立学校。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [fɑːrm] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ['ɑːksn] ,

His	principle	occupation	while	on	the	farm	was	driving	oxen	,
他的	原则	职业	尽管	在	这	农场	曾是	驾驶	牛	,

他在农场的主要工作是赶牛。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [telz] [sʌm; səm] [ə'mjuːzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] “ [teɪl] - ['twɪstɪŋ] ” [ɪk'spɪriəns] .

and	he	tells	some	amusing	incidents	about	his	“	tail	-	twisting	”	experience	.
和	他	讲述	一些	有趣	事件	关于	他的	“	尾巴	-	扭曲	”	经验	.

他还讲述了一些关于他"扭尾巴"经历的趣事。

['mɪstər] . ['reɪgən] ['entərd] [ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri]

Mr	.	Ragan	entered	the	Preparatory
先生	.	雷根	进入	这	预备

雷根先生进入了预备学校

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	154	]
[	页	-	]

[klæs] [æt; ət] ['trɪnəti] [ɪn] - - , [bʌt; bət]['æftər] - - [drɑ:pt] [aʊt] .

Class	at	Trinity	in	'	81	,	but	after	'	82	dropped	out	.
班级	在	三位一体	在	-	-	,	但	后	-	-	掉落	出去	.

1981 年在三一学院就读，但 1982 年后辍学。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entərd] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] - - .

He	re	-	entered	College	in	'	85	.
他	关于	-	进入	大学	在	-	-	.

他于 1985 年重返大学。

['mɪstər] . ['reɪgən][hæz; həz][nɑ:t] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]['æftər] ['li:vɪŋ] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Mr	.	Ragan	has	not	fully	decided	as	to	his	occupation	after	leaving	college	,
先生	.	雷根	有	不是	完全	决定	作为	到	他的	职业	后	离开	大学	,

雷根先生尚未完全决定大学毕业后的职业方向。

[bʌt; bət] [θɪŋks] [hi:; hi] [wɪl] [ti:tʃ] [ɔ:r] [ri:d] ['medɪs(ə)n] .

but	thinks	he	will	teach	or	read	medicine	.
但	思考	他	将要	教	或者	读	药品	.

但他认为自己将来会教医学或者从事医学研究。

['wɪljəm] [ˌælɪg'zændər]['bærət, 'bærit] , ['entərd] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪn]['kæzˌwɛl] ['kaʊnti] , [en] . [si:] . ,

William	Alexander	Barrett	,	entered	this	world	in	Caswell	county	,	N	.	C	.	,
威廉	亚历山大	巴雷特	,	进入	这	世界	在	卡斯韦尔	县	,	N	.	C	.	,

威廉·亚历山大·巴雷特出生于北卡罗来纳州卡斯韦尔县。

[ðə; ði] 2nd [ɔ:r] 4th [deɪ] [ʌv; əv] ['februeri] , - .

the	2nd	or	4th	day	of	February	,	1867	.
这	2nd	或者	4th	天	的	二月	,	-	.

1867年2月2日或4日。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['meθədɪst] ['pri:tʃɝz] [sʌn] , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd][noʊ] [fɪkst] [hoʊm] ,

Being	a	Methodist	preacher's	son	,	he	has	had	no	fixed	home	,
存在	一个	卫理公会	传教士的	儿子	,	他	有	有	不	固定的	家	,

身为卫理公会牧师的儿子，他一直居无定所。

['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][naɪn][ɔ:r][ten] ['dɪfrənt] [taʊnz] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ,

having	lived	in	nine	or	ten	different	towns	in	North	Carolina	,
拥有	居住地	在	九	或者	十	不同的	城镇	在	北	卡罗莱纳	,

曾在北卡罗来纳州的九到十个不同的城镇居住过，

[bʌt; bət][ɪn][nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] [fɔ:r] ['jɪrz] .

but	in	not	one	of	them	longer	than	four	years	.
但	在	不是	一	的	他们	更长	比	四	年	.

但其中没有一个超过四年。

[ðə; ði] ['mi:gər] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['bærət, 'bærit][hæd; həd][tu:; tə]['entər] ['kɑ:lɪdʒ] [wʌz; wəz]

The	meagre	preparation	which	Mr	.	Barrett	had	to	enter	college	was
这	微薄	准备	哪个	先生	.	巴雷特	有	到	进入	大学	曾是

[əb'teɪnd] [æt; ət] ['steitsvil] [meɪl] [ə'kædəmi] .

obtained	at	Statesville	Male	Academy	.
获得	在	斯泰茨维尔	男性	学院	.

巴雷特先生进入大学前所接受的微薄准备，是在斯泰茨维尔男子学院获得的。

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['freʃmən] [klæs] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪn] ['ɔ:gəst] [ʌv; əv] - - .

He	entered	the	Freshman	Class	at	Trinity	College	in	August	of	'	85	.
他	进入	这	大一新生	班级	在	三位一体	大学	在	八月	的	-	-	.

1985年8月，他进入三一学院就读大一。

['mɪstər] . ['bærət, 'bærit] [in'tendz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [lɔ:] [hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] .

Mr	.	Barrett	intends	to	make	the	law	his	profession	.
先生	.	巴雷特	意图	到	制作	这	法律	他的	职业	.

巴雷特先生打算以法律为职业。

['dænjəl] [kæl'hu:n] ['roʊpər] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] ['eɪprəl] 1st , - , [ɪn] ['mɑ:rlbɝoʊ] ['kaʊnti] ,
Daniel Calhoun Roper was born April 1st , 1867 , in Marlboro county ,
丹尼尔 卡尔霍恩 罗珀 曾是 出生 四月 1st , - , 在 万宝路 县 ,

丹尼尔·卡尔霍恩·罗珀于1867年4月1日出生于马尔伯勒县。

[es] . [si:] . ['mɪstər] . ['roʊpər] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] [æz; əz] [ə; eɪ]
S . C . Mr . Roper being the son of a farmer was brought up as a
S . C . 先生 . 罗珀 存在 这 儿子 的 一个 农民 曾是 带来 向上 作为 一个
['fɑ:rmər] [bɔɪ] .
farmer boy .
农民 男生 .

SC 罗珀先生是农民的儿子，从小就跟着父亲在农场长大。

[hi:; hi] [ə'tendid] [ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] [ʌn'tɪl] - ,
He attended the schools of his neighborhood until 1881 ,
他 参加 这 学校 的 他的 邻里 直到 - ,

他在附近的学校就读直至1881年。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] ['lɔ:rɪn,bɜ:rg] [haɪ] [skuːl] [ɪn] ['rɪtʃmənd] ['kaʊnti] , [en] . [si:] . [hɪr] [hi:; hi]
when he entered Laurinburg High School in Richmond county , N . C . Here he
什么时候 他 进入 劳林堡 高的 学校 在 里士满 县 , N . C . 这里 他
[rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] - - ,
remained until ' 84 ,
剩余 直到 - - ,

他进入北卡罗来纳州里士满县的劳林堡高中就读，并在那里一直待到 1984 年。

[wen] [hi:; hi] ['entərd] ['wɑ:fɝd] ['kɑ:lɪdʒ] , ['spɑ:tənbə:g] , [es] . [si:] .
when he entered Wofford College , Spartanburg , S . C .
什么时候 他 进入 沃福德 大学 , 斯帕坦堡 , S . C .

他进入南卡罗来纳州斯帕坦堡的沃福德学院时.....

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [sɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['lætər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɑ:fəmɔ:r] [jɪr] ,
He was taken sick in the latter part of his Sophomore year ,
他 曾是 已采取 生病的 在 这 后者 部分 的 他的 大二学生 年 ,

他在大二下学期生病了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [li:v] ['kɑ:lɪdʒ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [helθ] .
and was compelled to leave college on account of his health .
和 曾是 被迫 到 离开 大学 在 帐户 的 他的 健康 .

他因健康原因被迫离开大学。

['bi:ɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['helθf(ə)l] ['klaɪmət] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ]
Being attracted by the healthful climate and by the hospitality of the North
存在 吸引 经过 这 健康的 气候 和 经过 这 热情好客 的 这 北
[ˌkærə'lainə] ['pi:p(ə)l] ,
Carolina people ,
卡罗莱纳 人们 ,

被北卡罗来纳州健康的气候和人民的热情好客所吸引，

['mɪstər] . ['roʊpər] [keɪm] [tu:; tə] ['trɪnəti] [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['dʒu:niər]
Mr . Roper came to Trinity in September of ' 86 and entered the Junior
先生 . 罗珀 来了 到 三位一体 在 九月 的 - - 和 进入 这 初级
[klæs] .
Class .
班级 .

罗珀先生于 1986 年 9 月来到三一学院，进入了高二班。

[hi:; hi] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [fɑ:rm] , ['æftər] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'ploʊmə] .
He will continue to farm , after getting his diploma .
他 将要 继续 到 农场 , 后 获得 他的 文凭 .

拿到文凭后，他将继续务农。

['θiədɔ:] [ɜ:rl] [mə'krɛri] [hæz; həz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [pleɪs] ['leksɪŋtən] , [en] . [si:] . , [ænd; ənd]

Theodore	Earl	McCrary	has	for	his	birth	-	place	Lexington	,	N	.	C	.	,	and
西奥多	伯爵	麦克拉里	有	为了	他的	出生	-	地方	列克星敦	,	N	.	C	.	,	和

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ] - [deɪ][dʒu:n] 5th , - .

for	his	birth	-	day	June	5th	,	1867	.
为了	他的	出生	-	天	六月	5th	,	-	.

西奥多·厄尔·麦克拉里出生于北卡罗来纳州莱克星顿，出生日期为 1867 年 6 月 5 日。

[hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði]['fɜ:rnɪtʃər] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ə'tendid] ['veriəs]

He	worked	with	his	father	in	the	furniture	business	,	and	attended	various
他	工作	和	他的	父亲	在	这	家具	商业	,	和	参加	各种各样的

[sku:lz] [ɪn] ['leksɪŋtən] ,

schools	in	Lexington	,
学校	在	列克星敦	,

他曾和父亲一起经营家具生意，并在列克星敦的多所学校就读。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [mɪs] ['lɔ:rə] ['kleмənt] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	chief	of	which	was	that	conducted	by	Miss	Laura	Clement	and	the
这	首席	的	哪个	曾是	那	实施	经过	错过	劳拉	克莱门特	和	这

['sʌðərn] ['nɔ:rm(ə)l] .

Southern	Normal	.
南方	普通的	.

其中最主要的是由劳拉·克莱门特小姐和南方师范学院组织的。

['mɪstər] . [mə'krɛri] [keɪm] [tu:; tə] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] [dʒæn] . 12th , - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]['dʒu:niər]

Mr	.	McCrary	came	to	Trinity	College	Jan	.	12th	,	1886	and	entered	the	Junior
先生	.	麦克拉里	来了	到	三位一体	大学	一月	.	12th	,	-	和	进入	这	初级

[klæs] .

Class	.
班级	.

麦克拉里先生于 1886 年 1 月 12 日来到三一学院，进入大三班。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɔ:l][tɜ:rm][ʌv; əv] - - [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪl]

He	remained	away	from	college	during	the	fall	term	of	'	86	on	account	of	ill
他	剩余	离开	从	大学	期间	这	落下	学期	的	-	-	在	帐户	的	患病的

- [helθ] ,

-	health	,
-	健康	,

1986年秋季学期，他因身体不适而未到校上课。

[bʌt; bət] [rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [tɜ:rm][ʌv; əv] - - .

but	returned	at	the	beginning	of	the	spring	term	of	'	87	.
但	返回	在	这	开始	的	这	春天	学期	的	-	-	.

但在 1987 年春季学期初又回来了。

['mɪstər] . [mə'krɛri] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

Mr	.	McCrary	is	as	yet	undecided	as	to	what	shall	be	his	occupation	.
先生	.	麦克拉里	是	作为	然而	未决定	作为	到	什么	将	是	他的	职业	.

麦克拉里先生尚未决定从事什么职业。

[dʒɑ:n]['spensə] ['bæsɪt] [wʌz; wəz][bɔ:rn] [sept] . 10th , - , [æt; ət]['tɑ:rˌbɜ:roʊ] ,

John	Spenser	Bassett	was	born	Sept	.	10th	,	1867	,	at	Tarboro	,
约翰	斯宾塞	巴塞特	曾是	出生	九月	.	10th	,	-	,	在	塔伯勒	,

约翰·斯宾塞·巴塞特于1867年9月10日出生于塔伯勒。

[en] . [si:] . [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnfənt][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [mu:vd] [tu:; tə]['gəuldzbɔ:rəu] ,

N	.	C	.	While	he	was	an	infant	his	father	moved	to	Goldsboro	,
N	.	C	.	尽管	他	曾是	一个	婴儿	他的	父亲	已搬	到	戈尔兹伯勒	,

北卡罗来纳州，他还是个婴儿的时候，他的父亲就搬到了戈尔兹伯勒。

[en] . [siː] . [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][naɪn] ['jɪrz] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] ['rɪtʃlændz] , ['ɑːnsloʊ] ['kaʊnti] ,
N . **C** . **At** **the** **age** **of** **nine** **years** **he** **moved** **to** **Richlands** , **Onslow** **county** ,
N . C . 在 这 年龄 的 九 年 他 已搬 到 里奇兰兹 , 昂斯洛 县 ,

北卡罗来纳州，他九岁时搬到了昂斯洛县的里奇兰兹。

[en] . [siː] . , [bʌt; bət] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['gəuldzbɔːrəu][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz]
N . **C** . , **but** **returned** **to** **Goldsboro** **in** **a** **few** **years** **and** **that** **is** **now** **his**
N . C . , 但 返回 到 戈尔兹伯勒 在 一个 很少 年 和 那 是 现在 他的
[hoʊm] .
home .
家 .

他先是去了北卡罗来纳州，但几年后又回到了戈尔兹伯勒，现在那里是他的家。

['mɪstər] . ['bæsɪt] [ə'tendid] ['rɪtʃlændz] [ə'kædəmi] ; [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ɪn] - - [frʌm; frəm]
Mr . **Bassett** **attended** **Richlands** **Academy** ; **was** **graduated** **in** ' **85** **from**
先生 . 巴塞特 参加 里奇兰兹 学院 ; 曾是 毕业 在 - - 从
['gəuldzbɔːrəu]['greɪdɪd][ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] ;
Goldsboro **Graded** **and** **High** **School** ;
戈尔兹伯勒 已评分 和 高的 学校 ;

巴塞特先生曾就读于里奇兰兹学院；1985年毕业于戈尔兹伯勒中学；

[ðen] [ə'tendid] ['deivis] [skuːl] ; [keɪm] [tuː; tə] ['trɪnəti] [ɪn] ['ɔːgəst] [ʌv; əv] - - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]
then **attended** **Davis** **School** ; **came** **to** **Trinity** **in** **August** **of** ' **86** **and** **entered** **the**
然后 参加 戴维斯 学校 ; 来了 到 三位一体 在 八月 的 - - 和 进入 这
['dʒuːniər] [klæs] .
Junior **Class** .
初级 班级 .

之后就读于戴维斯学校；1986 年 8 月来到三一学院，进入高二。

['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] , ['mɪstər] . ['bæsɪt] [wɪl] " [duː] ['eniθɪŋ] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɪtʃ] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ]
After **leaving** **college** , **Mr** . **Bassett** **will** **"** **do** **anything** **honorable** **which** **affords** **a**
后 离开 大学 , 先生 . 巴塞特 将要 " 做 任何事物 光荣的 哪个 提供 一个
[sə'pɔːrt] .
support .
支持 .

巴塞特先生大学毕业后将"从事任何体面的工作来维持生计。

" [dʒɔːrdʒ] ['nuːtən] ['reɪpɚ] [wʌz; wəz][bɔːrn]['dɛk] . 15th , - [nɪr] [haɪ] [pɔɪnt] ;
" **George** **Newton** **Raper** **was** **born** **Dec** . **15th** , **1867** **near** **High** **Point** ;
" 乔治 牛顿 说唱歌手 曾是 出生 12月 . 15th , - 靠近 高的 观点 ;

"乔治·牛顿·雷珀于 1867 年 12 月 15 日出生于高点附近；

[wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ænd; ənd] [ə'tendid] [ðə; ði] " [bæk] - [wʊdz] " [skuːl] [ʌn'tɪl][dʒæn] . , - ,
worked **on** **the** **farm** **and** **attended** **the** **"** **back** - **woods** **"** **school** **until** **Jan** . , **1883** ,
工作 在 这 农场 和 参加 这 " 后退 - 树林 " 学校 直到 一月 . , - ,

他在农场工作，并在"偏远乡村"学校上学，直到 1883 年 1 月。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [oʊk] [rɪdʒ] ['ɪnstɪtuːt] ; [rɪ'meɪnd] [ɪn] [skuːl] [ðer; ðər] [tɪl] [noʊ'vembər][ʌv; əv]
when **he** **went** **to** **Oak** **Ridge** **Institute** ; **remained** **in** **school** **there** **till** **November** **of**
什么时候 他 去 到 橡木 岭 研究所 ; 剩余 在 学校 那里 直到 十一月 的

他去了橡树岭学院；在那里一直学习到十一月。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **155** **]**
[页 -]

[第155页]

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [tɔːt] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [fɔːr; fər] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
the same year , and then taught a public school for three and a half
这 相同的 年 , 和 然后 教授 一个 民众 学校 为了 三 和 一个 一半
[mʌnθs] ;
months ;
几个月 ;

同年，他在一所公立学校任教三个半月；

['entərd] [ðə; ði] [bler] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] [haɪ] [pɔɪnt] [ɪn] [mɑːrtʃ] - - , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər]
entered the Blair High School at High Point in March ' 84 , and remained there
进入 这 布莱尔 高的 学校 在 高的 观点 在 行进 - - , 和 剩余 那里
[ʌn'tɪl] [dʒuːn] - - ,
until June ' 85 ,
直到 六月 - - ,

1984年3月进入海波因特布莱尔高中就读，1985年6月毕业。

[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ɪn] [ðɪs] [skuːl] ; [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [soʊld] [bʊks] [ɪn] ['gɪlfɚd] ['kaʊnti]
completing the course in this school ; then for a time sold books in Guilford county
完成 这 课程 在 这 学校 ; 然后 为了 一个 时间 卖 图书 在 吉尔福德 县
,
,
,

完成这所学校的课程后，曾在吉尔福德县卖过一段时间的书。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] ['kaʊnti] [stɪl] [rɪ'fɜːr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] “ [bʊk] ['eɪdʒənt] ;
and the people of that county still refer to him as “ Book Agent ;
和 这 人们 的 那 县 仍然 参考 到 他 作为 “ 书 代理人 ;

那个县的人们至今仍称他为“图书代理人”；

” [tɔːt] [skuːl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - - - ,
” taught school during the winter of ' 85 - ' 86 ,
” 教授 学校 期间 这 冬天 的 - - - - - ,

“在1985-1986年的冬天教书，

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɑːfəmɔːr] [klæs] [æt; ət] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] ['fɛbjəˌwɛri] . 3d , - .
and entered the Sophomore Class at Trinity College Feb . 3d , 1886 .
和 进入 这 大二学生 班级 在 三位一体 大学 二月 . 3d , - .

1886 年 2 月 3 日，他进入三一学院二年级。

['mɪstər] . ['reɪpɚ] [wɪl] [tiːtʃ] .
Mr . Raper will teach .
先生 . 说唱歌手 将要 教 .

雷珀先生将负责授课。

[dʒɑːn][siː] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['kɑːnkɔːrd] , [en] . [siː] . , [ɔːg] . 30th , - .
John C . Montgomery was born in Concord , N . C . , Aug . 30th , 1868 .
约翰 C . 蒙哥马利 曾是 出生 在 和睦 , N . C . , 八月 . 30th , - .

约翰·C·蒙哥马利于 1868 年 8 月 30 日出生于北卡罗来纳州康科德。

['kɑːnkɔːrd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪz; ɪz][hoʊm] .
Concord has always been his home .
和睦 有 总是 到过 他的 家 .

康科德一直是他的家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd] [haɪ] [skuːl] ['ʌndər] [ðə; ði][tu'ɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
He was prepared for college at Concord High School under the tuition of
他 曾是 准备 为了 大学 在 和睦 高的 学校 在下面 这 学费 的
[prɑːf] . [ɑːr] . [es] . ['æroʊˌwʊd] .
Prof . R . S . Arrowwood .
教授 . 拉 . S . 箭木 .

他在康科德高中接受了RS Arrowwood教授的指导，为上大学做好了准备。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [keɪm] [tuː; tə] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ɔːg] . 24th , - [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði]

Mr	.	Montgomery	came	to	Trinity	College	Aug	.	24th	,	1885	and	entered	the
先生	.	蒙哥马利	来了	到	三位一体	大学	八月	.	24th	,	-	和	进入	这

['sɑːfəmɔːr] [klæs] .

Sophomore	Class	.
大二学生	班级	.

蒙哥马利先生于 1885 年 8 月 24 日来到三一学院，进入二年级。

[hiː; hi][prə'pəuziz][tuː; tə] [riːd] ['medɪs(ə)n]['æftər] ['liːvɪŋ] ['kɑːlɪdʒ] .

He	proposes	to	read	medicine	after	leaving	college	.
他	提议	到	读	药品	后	离开	大学	.

他打算大学毕业后攻读医学。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['speʃəlti] ,

It	is	his	intention	to	confine	himself	to	a	specialty	,
它	是	他的	意图	到	局限	他自己	到	一个	专业	,

他打算专注于某一专业领域。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

and	he	will	devote	himself	to	the	treatment	of	the	eye	.
和	他	将要	奉献	他自己	到	这	治疗	的	这	眼睛	.

他将致力于眼科治疗。

['ænɪkˌdoʊts] [toʊld] [baɪ][oʊld] [bɔɪz] .

ANECDOTES	TOLD	BY	OLD	BOYS	.
轶事	讲述	经过	老的	男孩们	.

老校友们讲述的轶事。

['ræbɪt] ['vɜːrsəs] . [kæt] . — ['fɔːrmərli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [fɔːr; fər] ['trɪnəti] [bɔɪz] [tuː; tə][hæv; həv]

Rabbit	vs	.	Cat	.	—	Formerly	it	was	customary	for	Trinity	boys	to	have
兔子	对比	.	猫	.	—	以前	它	曾是	习惯	为了	三位一体	男孩们	到	有

['ræbɪt] [fiːsts] [ɪn][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [naɪt] .

rabbit	feasts	in	their	rooms	at	night	.
兔子	盛宴	在	他们的	房间	在	夜晚	.

兔子大战猫——以前，三一学院的男生们习惯在晚上在房间里享用兔子大餐。

[ðeɪ] [in'dʌldʒd] [ɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][wʌn] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] ,

They	indulged	in	this	to	such	an	extent	one	winter	season	,
他们	沉溺其中	在	这	到	这样的	一个	程度	一	冬天	季节	,

在一个冬季，他们沉迷于此，程度之深，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ʌn'seɪf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [drest] ['ræbɪt] [ɪk'spoʊzd] ,

that	it	became	unsafe	to	leave	a	dressed	rabbit	exposed	,
那	它	成为	不安全	到	离开	一个	穿着	兔子	裸露	,

将穿好衣服的兔子暴露在外变得不安全了。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

for	some	one	would	be	sure	to	steal	it	.
为了	一些	一	会	是	当然	到	偷	它	.

因为肯定会有人偷走它。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['stjʊdnts] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [ænd; ənd][left][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	party	of	students	caught	a	rabbit	and	left	it	in	their	room	with	the
一个	派对	的	学生	捕捉	一个	兔子	和	左边	它	在	他们的	房间	和	这

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪtɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] .

expectation	of	banqueting	on	it	that	night	.
期待	的	宴会	在	它	那	夜晚	.

一群学生捉到了一只兔子，把它放在房间里，打算当晚就享用这顿大餐。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ʃə'grɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['pɑːrti] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [ðə; ði]

While	**they**	**were**	**out**	**,**	**much**	**to**	**their**	**chagrin**	**a**	**second**	**party**	**appropriated**	**the**
尽管	他们	是	出去	,	很多	到	他们的	懊恼	一个	第二	派对	挪用	这

['ræbɪt] ,

rabbit	**,**
兔子	,

当他们外出时，令他们懊恼的是，兔子被另一方带走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hwetid] ['æpitaits] [ʌv; əv] ['pɑːrti] [noʊ] . [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'seɪʃieɪtɪd] .

and	**the**	**whetted**	**appetites**	**of**	**party**	**No**	**.**	**1**	**had**	**to**	**remain**	**unsatiated**	**.**
和	这	磨砺	食欲	的	派对	不	.	1	有	到	保持	未满足	.

而第一方的欲望却始终无法得到满足。

[miːnz] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪzd] .

Means	**for**	**revenge**	**were**	**devised**	**.**
方法	为了	复仇	是	设计	.

人们想出了复仇的办法。

[ðeɪ] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kæt] , [drest] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ruːm] ,

They	**obtained**	**a**	**cat**	**,**	**dressed**	**it**	**,**	**and**	**left**	**it**	**in**	**their**	**room**	**,**
他们	获得	一个	猫	,	穿着	它	,	和	左边	它	在	他们的	房间	,

他们弄来一只猫，给它穿好衣服，然后把它放在房间里。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'fɔːr] .

as	**they**	**had**	**left**	**the**	**rabbit**	**before**	**.**
作为	他们	有	左边	这	兔子	前	.

就像他们之前离开兔子时那样。

[ə'gen] ['pɑːrti] [noʊ] . [ˌtuː'tuː] [stoʊl] [ðə; ði] [geɪm] .

Again	**party**	**No**	**.**	**2**	**stole**	**the**	**game**	**.**
再次	派对	不	.	2	偷窃	这	游戏	.

第二方再次赢得了比赛。

[ðeɪ] [kʊkt] [ˌaɪ 'tiː] ['naɪsli] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fiːst] .

They	**cooked**	**it**	**nicely**	**and**	**had**	**a**	**delicious**	**feast**	**.**
他们	煮熟	它	很好	和	有	一个	可口的	盛宴	.

他们把菜做得非常美味，享用了一顿丰盛的大餐。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bæfəld] ['pɑːrti] [noʊ] . [wʌn] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ðeɪ] ,

Believing	**they**	**had**	**baffled**	**party**	**No**	**.**	**1**	**a**	**second**	**time**	**,**	**they**	**,**
相信	他们	有	困惑	派对	不	.	1	一个	第二	时间	,	他们	,

他们认为自己第二次成功地让第一方束手无策，于是，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [dʒoʊk] [mɔːr] ['fʊli] , [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [boʊnz] [tuː; tə] [sed] ['pɑːrti] .

to	**carry**	**out**	**the**	**joke**	**more**	**fully**	**,**	**returned**	**the**	**bones**	**to**	**said**	**party**	**.**
到	携带	出去	这	开玩笑	更多的	完全	,	返回	这	骨头	到	说	派对	.

为了更完整地完成这个玩笑，他把骨头还给了对方。

[ˌðerə'pɑːn] , ['pɑːrti] [noʊ] . [wʌn] [sent] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [klɔːz] , [haɪd] [ænd; ənd] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæt]

Thereupon	**,**	**party**	**No**	**.**	**1**	**sent**	**them**	**the**	**claws**	**,**	**hide**	**and**	**tail**	**of**	**the**	**cat**
于是	,	派对	不	.	1	发送	他们	这	爪子	,	隐藏	和	尾巴	的	这	猫

[ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] .

they	**had**	**eaten**	**.**
他们	有	吃	.

于是，第一方将他们吃掉的那只猫的爪子、皮和尾巴送给了他们。

[ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtɪd] [kæts] !

Shades	**of**	**departed**	**cats**	**!**
色调	的	已离开	猫	!

仿佛看到了逝去猫咪的影子！

[wʌt] [ə; eɪ] [sɪk] [set] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !

what	a	sick	set	they	were	!
什么	一个	生病的	放	他们	是	!

他们那套设备真是太棒了!

“ [mjuː] , [mjuː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnlɪ][saʊnd] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .

“	Mew	,	mew	,	”	was	the	only	sound	heard	about	the	college	for	two	weeks	.
“	喵喵	,	喵	,	”	曾是	这	仅有的	声音	听到	关于	这	大学	为了	二	周	.

两周以来，大学里只听到“喵喵”的声音。

[ðə; ðɪ][dʒoʊk][tɜːrnz] . — [æn; ən][oʊld]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['trɪnəti][wʌns] [tʊk] [ə; eɪ] ['nuːi] [snaɪp] - ['hʌntɪŋ]

The	Joke	Turns	.	—	An	old	student	of	Trinity	once	took	a	newy	snipe	-	hunting
这	开玩笑	转弯	.	—	一个	老的	学生	的	三位一体	一次	采取	一个	纽伊	狙击	-	打猎

.

:

.

笑话反转了。——一位三一学院的老学生曾经带着一位新来的鹬去猎捕。

['æftər] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt][faɪv][maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

After	traveling	about	five	miles	from	the	village	,
后	旅行	关于	五	英里	从	这	村庄	,

从村庄出发，行驶了大约五英里后，

[hiː; hi][left][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][bæg] (['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [draɪv][ðə; ðɪ][snaɪps]) ,

he	left	him	to	hold	the	bag	(	into	which	he	would	drive	the	snipes	)	,
他	左边	他	到	抓住	这	包	(	进入	哪个	他	会	驾驶	这	狙击手	)	,

他留下他拿着袋子（他会把狙击手塞进袋子里），

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['trɪnəti] [hɪm'self] ,

with	the	intention	of	returning	to	Trinity	himself	,
和	这	意图	的	返回	到	三位一体	他自己	,

他打算亲自返回三一学院。

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nuːi] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm][æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	leaving	the	newy	to	find	his	way	home	as	best	he	could	.
和	离开	这	纽伊	到	寻找	他的	方式	家	作为	最好的	他	可以	.

然后就让那个年轻人自己想办法回家吧。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][oʊld]['stuːd(ə)nt] ,

Unfortunately	for	the	old	student	,
很遗憾	为了	这	老的	学生	,

对这位老学生来说不幸的是，

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ðɪ][roʊd][ænd; ənd]['faɪnəli] ['wɔndəd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nuːi] [huː] [baɪ][ðæt] [taɪm]

he	missed	the	road	and	finally	wandered	back	to	the	newy	who	by	that	time
他	错过	这	路	和	最后	漫步	后退	到	这	纽伊	WHO	经过	那	时间

[sə'spektɪd] [ðə; ðɪ][dʒoʊk] ,

suspected	the	joke	,
怀疑	这	开玩笑	,

他错过了路，最后迷路回到了那个女孩身边，而女孩这时已经察觉到了他的玩笑。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld]['stuːd(ə)nt][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz] [weɪ] .

and	found	out	also	that	the	old	student	had	lost	his	way	.
和	成立	出去	还	那	这	老的	学生	有	丢失的	他的	方式	.

而且他还发现那位老学生迷路了。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [kəm'peld] [ðə; ðɪ] [wʊd] - [biː; bi]['dʒoʊkər][tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][wʌn]['dɑːlər][tuː; tə]

He	accordingly	compelled	the	would	-	be	joker	to	pay	him	one	dollar	to
他	因此	被迫	这	会	-	是	小丑	到	支付	他	一	美元	到

[kən'dʌkt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] ['trɪnəti] .

conduct	him	back	to	Trinity	.
执行	他	后退	到	三位一体	.

于是，他强迫那个想当小丑的人付给他一美元，让他带自己回到三一学院。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sez] [ðæt] ['stuːd(ə)nt] ['nevər] [tʊk] [ə'nʌðər] ['nuːi] [tuː; tə] [hʌnt] [snaɪps] .

Tradition	says	that	student	never	took	another	newy	to	hunt	snipes	.
传统	说道	那	学生	绝不	采取	其他	纽伊	到	打猎	狙击手	.

据传统说法，那名学生之后再也没有带过其他新生去猎鹬。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

[ðə; ði]['mjuːtʃuəl][eɪd] - [ðə; ði] - [stʌk] - [sə'saɪəti] . — [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt]

The	Mutual	Aid	-	the	-	Stuck	-	Society	.	—	This	was	established	for	the	benefit
这	相互的	援助	-	这	-	卡住	-	社会	.	—	这	曾是	已确立的	为了	这	益处

[ʌv; əv] [ðoʊz] [bɔɪz] [huːz] [ˌkɑːnvər'seɪʃənl] ['paʊɝz] [ɑːr; ər] [suːn] [ɪg'zɔːstɪd] ,

of	those	boys	whose	conversational	powers	are	soon	exhausted	,
的	那些	男孩们	谁	对话	权力	是	很快	筋疲力尽的	,

互助卡语社——该社的成立是为了帮助那些很快就无法正常说话的男孩们。

[ænd; ənd] [huː] [bɪ'kʌm] “ [stʌk] .

and	who	become	“	stuck	.
和	WHO	变得	“	卡住	.

以及那些“陷入困境”的人。

” [iːtʃ] ['membər] [wʌz; wəz] [swɔːrn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] ['eni] ['ʌðər] ['membər] [huː] [maɪt] [biː; bi] [stʌk]

”	Each	member	was	sworn	to	relieve	any	other	member	who	might	be	stuck
”	每个	成员	曾是	宣誓	到	缓解	任何	其他	成员	WHO	可能	是	卡住

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɑːn]['eni]['pʌblɪk] [ə'keɪʒn] ,

with	a	young	lady	on	any	public	occasion	,
和	一个	年轻的	女士	在	任何	民众	场合	,

“每位成员都宣誓，如果其他成员在任何公共场合与年轻女士待在一起，都要主动顶替他们的位置。”

[sʌtʃ] [æz; əz] [kə'mensmənt] , ['siːniər][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] , [æt; ət]['soʊʃəb(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

such	as	commencement	,	Senior	Presentation	,	at	sociables	,	etc	.
这样的	作为	开始	,	高级的	推介会	,	在	社交达人	,	ETC	.

例如毕业典礼、毕业展示、社交聚会等。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [stʌk] [tuː; tə][wɪŋk][æt; ət][sʌm; səm]

It	was	only	necessary	for	him	who	was	stuck	to	wink	at	some
它	曾是	仅有的	必要的	为了	他	WHO	曾是	卡住	到	眨眼	在	一些

['brʌðər] ['membər][ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'liːvd] .

brother	member	and	he	would	be	immediately	relieved	.
兄弟	成员	和	他	会	是	立即地	松了口气	.

被困住的他只需要向某个兄弟眨眨眼，就会立刻解脱出来。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nuː] [bɔɪz] [dʒɔɪnd][ðə; ði][sə'saɪəti] .

Quite	a	number	of	new	boys	joined	the	society	.
相当	一个	数字	的	新的	男孩们	加入	这	社会	.

有不少新男生加入了社团。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][fɔːr; fər][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

On	the	first	occasion	which	presented	itself	for	the	practical	operation	of	the
在	这	第一的	场合	哪个	呈现	本身	为了	这	实际的	手术	的	这

[sə'saɪəti] ,

society	,
社会	,

在社团实际运作的第一个契机出现时，

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['leɪdiz] .

the	founders	engaged	the	company	of	ladies	.
这	创始人	已订婚的	这	公司	的	女士们	.

创始人聘请了一群女士。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [stʌk] .

Apparently	**they**	**were**	**soon**	**stuck**	**.**
显然	他们	是	很快	卡住	.

显然他们很快就被困住了。

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [wɪŋk] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['feloʊ] ['membər] ([ðə; ði] ['nuːiz]) [huː] [keɪm] ['gæləntli]

They	**gave**	**the**	**wink**	**to**	**their**	**fellow**	**members**	**(**	**the**	**newies**	**)**	**who**	**came**	**gallantly**
他们	给予	这	眨眼	到	他们的	同伴	成员	(	这	新人	)	WHO	来了	英勇地

[ænd; ənd] ['prɑːmptli] [tuː; tə] [ðer; ðər] [rɪ'liːf] .

and	**promptly**	**to**	**their**	**relief**	**.**
和	及时	到	他们的	宽慰	.

他们向英勇迅速前来救援的同伴（新成员）眨了眨眼。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['nuːiz] [bɪ'keɪm] [stʌk] (['riːəli]) .

By	**and**	**by**	**the**	**newies**	**became**	**stuck**	**(**	**really**	**)**	**.**
经过	和	经过	这	新人	成为	卡住	(	真的	)	.

不久之后，新人们就真的被困住了。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [wiŋkt] .

In	**vain**	**they**	**winked**	**.**
在	徒劳	他们	眨眼	.

他们徒劳地眨了眨眼。

[noʊ] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['reskjuː] .

No	**one**	**came**	**to**	**their**	**rescue**	**.**
不	一	来了	到	他们的	救援	.

没有人来救他们。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [held] [noʊ] [mɔːr] ['miːtiŋz] ['æftər] [ðɪs] [ɪ'vent] .

The	**society**	**held**	**no**	**more**	**meetings**	**after**	**this**	**event**	**.**
这	社会	握住	不	更多的	会议	后	这	事件	.

此事件之后，该协会再未举行过任何会议。

[ɑːn] [ðə; ði] [rɔːŋ] [sent] . — [bɔɪz] [huː] ['bɔːrdɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

On	**the**	**Wrong**	**Scent**	**.**	**—**	**Boys**	**who**	**boarded**	**some**	**little**	**distance**	**from**	**the**	**village**
在	这	错误的	香味	.	—	男孩们	WHO	登机	一些	小的	距离	从	这	村庄

[juːst] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ruːm] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] ['bɪldɪŋ] .

used	**to**	**have**	**a**	**study**	**room**	**furnished**	**them**	**in**	**the**	**College**	**building**	**.**
用过的	到	有	一个	学习	房间	提供	他们	在	这	大学	建筑	.

错误的线索——住在离村子不远的寄宿学校的男生，过去常常在学院大楼里拥有一间配备齐全的自习室。

[ðə; ði] [wʌn] ['ɑːpəzɪt] [prɑːf] . - [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n] - [ruːm] [wʌz; wəz] [soʊ] [juːst] .

The	**one**	**opposite**	**Prof**	**.**	**Gannaway's**	**recitation**	**-**	**room**	**was**	**so**	**used**	**.**
这	一	对面的	教授	.	-	背诵	-	房间	曾是	所以	用过的	.

甘纳威教授讲课室对面的那间教室就是用来做这件事的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [desks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər]

It	**was**	**supplied**	**with**	**desks**	**,**	**and**	**was**	**often**	**occupied**	**by**	**quite**	**a**	**number**
它	曾是	供应	和	桌子	,	和	曾是	经常	占领	经过	相当	一个	数字

.

:

.

里面配备了办公桌，经常有不少人使用。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [fʌn] [ræn] ['raɪət] , [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] “ [pækt] ,

One	**day**	**,**	**when**	**fun**	**ran**	**riot**	**,**	**the**	**room**	**was**	**“**	**packed**	**,**
一	天	,	什么时候	乐趣	跑	暴动	,	这	房间	曾是	”	包装	,

有一天，当大家玩得不亦乐乎时，房间里“挤满了人”，

” [ænd; ənd][tiː] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . [klaɪmd] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp][desk][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊər] [ðæt][hæd; həd]

”	and	T	.	W	.	W	.	climbed	upon	the	top	desk	of	the	tower	that	had
”	和	T	.	W	.	W	.	攀登	之上	这	顶部	桌子	的	这	塔	那	有

[bɪn] [bɪlt] — [prɪ'zuːməbli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [spiːtʃ] — [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kɪkt] [aʊt][ðə; ði]

been	built	—	presumably	to	make	a	speech	—	but	some	one	kicked	out	the
到过	建造	—	想必	到	制作	一个	演讲	—	但	一些	一	踢	出去	这

['kɔːrnər] - [stoʊn] [desk] ,

corner	-	stone	desk	,
角落	-	石头	桌子	,

“然后TWW爬上了那座已经建成的塔楼的顶层桌子——大概是为了发表演讲——但有人把奠基石桌子踢开了。”

[ˌðer'baɪ] [prɪ'sɪpɪteɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] ['ɜːrθkweɪk] [ænd; ənd] ['θʌndər] - [klæp] .

thereby	precipitating	a	combined	earthquake	and	thunder	-	clap	.
从而	沉淀	一个	合并	地震	和	雷	-	拍	.

从而引发地震和雷鸣同时发生。

[prɑːf] . [dʒiː] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][speks] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

Prof	.	G	.	came	to	the	door	,	with	his	specs	adjusted	to	fit	the	occasion	,
教授	.	G	.	来了	到	这	门	,	和	他的	规格	调整	到	合身	这	场合	,

G教授来到门口，他的眼镜也根据场合进行了调整。

[ænd; ənd] [æskt] [wer] [ðæt] [nɔɪz] [wʌz; wəz] .

and	asked	where	that	noise	was	.
和	问	在哪里	那	噪音	曾是	.

然后问那声音是从哪里来的。

['dʌbljuː] . [lʊkt] [ðə; ði][prɑːf] . [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][wʌn] [rʌn]

W	.	looked	the	Prof	.	right	in	the	face	and	said	,	“	I	saw	some	one	run
W	.	看起来	这	教授	.	正确的	在	这	脸	和	说	,	“	我	锯	一些	一	跑步

[ˌʌp'sterz] .

upstairs	.
楼上	.

W. 直视着教授的眼睛说：“我看到有人跑上楼去了。”

” [ðə; ði][prɑːf] . ['stɑːrtɪd] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'fendər] ,

”	The	Prof	.	started	off	to	find	the	offender	,
”	这	教授	.	开始	离开	到	寻找	这	罪犯	,

教授开始寻找罪犯，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

and	everything	was	in	order	by	the	time	he	returned	.
和	一切	曾是	在	命令	经过	这	时间	他	返回	.

他回来的时候，一切都井然有序了。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

On	another	occasion	,	when	the	President	was	attending	the	session	of	the
在	其他	场合	,	什么时候	这	总统	曾是	参加	这	会议	的	这

['dʒen(ə)rəl] ['kɑːnfərəns] ,

General	Conference	,
一般的	会议	,

另一次，当总统出席全球大会会议时，

[ðə; ði] [bel] - ['klæpər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] , [ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɔːf] ,

the	bell	-	clapper	was	taken	out	and	hidden	,	all	the	gates	were	carried	off	,
这	钟	-	拍板	曾是	已采取	出去	和	隐	,	全部	这	大门	是	携带	离开	,

钟锤被取走藏了起来，所有的大门都被搬走了。

['freɪʒərz] [oʊld][meɪl] - [hæk] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɔːf][ænd; ənd][nɑːt] [faʊnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

Frazier's	old	mail	-	hack	was	taken	off	and	not	found	for	several	days	.
弗雷泽的	老的	邮件	-	黑客	曾是	已采取	离开	和	不是	成立	为了	一些	天	.

弗雷泽之前的邮件黑客程序被移除，几天后才被发现。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

One	day	we	wanted	holiday	,	and	asked	for	it	.
一	天	我们	通缉	假期	,	和	问	为了	它	.

有一天，我们想放假，就提出了申请。

[prə'fesər] [raɪt] ,

Professor	Wright	,
教授	赖特	,

赖特教授

[huː] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [bel] [rʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk]

who	was	in	charge	and	had	been	having	the	bell	rung	for	a	week
WHO	曾是	在	收费	和	有	到过	拥有	这	钟	梯子	为了	一个	星期

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɑːk] ,

with	a	rock	,
和	一个	岩石	,

负责人已经连续一周有人用石头敲钟了。

[toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['klæpər] , [brɪŋ] [ðə; ði] [geɪts] ,

told	the	boys	in	the	chapel	to	bring	up	the	clapper	,	bring	the	gates	,
讲述	这	男孩们	在	这	教堂	到	带来	向上	这	拍板	,	带来	这	大门	,

告诉教堂里的男孩们把拍板拿上来，把大门拿上来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [grænt][ðer; ðər] [rɪ'kwest] .

and	he	would	grant	their	request	.
和	他	会	授予	他们的	要求	.

他会满足他们的请求。

[soʊ] , [waɪl] [ə; eɪ] [klæs] [wʌz; wəz] [ri'saitɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [læŋk] ['feloʊ] ,

So	,	while	a	class	was	reciting	,	a	long	,	lank	fellow	,
所以	,	尽管	一个	班级	曾是	背诵	,	一个	长的	,	空白	同伴	,

于是，当一个班级正在背诵课文时，一个身材高挑瘦长的家伙

[huː] [hæd; həd] [bɪn] “ [snaɪp] - ['hʌntɪŋ] ” [ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] , [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæpər]

who	had	been	“	snipe	-	hunting	”	a	few	nights	before	,	came	in	with	the	clapper
WHO	有	到过	“	狙击	-	打猎	”	一个	很少	夜晚	前	,	来了	在	和	这	拍板

,

,

,

几天前曾进行过“狙击狩猎”的人，带着拍板进来了。

[ðə; ði] [geɪts] [wɜːr; wər] [pʊt] [ʌp] ,

the	gates	were	put	up	,
这	大门	是	放	向上	,

大门已经竖起来了。

[ðə; ði] [bel] [tæpt] [θriː] [taɪmz] ([ðə; ði] ['sʌmənz] [tuː; tə]['tʃæp(ə)l]) [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'sembld]

the	bell	tapped	three	times	(	the	summons	to	chapel	)	and	we	assembled
这	钟	轻敲	三	时代	(	这	传票	到	教堂	)	和	我们	组装

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'kwest] ['græntɪd] .

and	had	our	request	granted	.
和	有	我们的	要求	的确	.

钟声敲了三下（召集我们去教堂），我们聚集在一起，我们的请求得到了批准。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['plez(ə)nt] [deɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] .

These	were	pleasant	days	for	the	boys	.
这些	是	令人愉快的	天	为了	这	男孩们	.

对孩子们来说，那是一段愉快的日子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz][ænd; ənd] “

The	boy	who	was	wallowed	in	the	snow	,	between	Charles	Davis's	and	“
这	男生	WHO	曾是	沉溺	在	这	雪	,	之间	查尔斯	戴维斯的	和	“

['ʌŋk(ə)l] ” ['dʒeibez] ['liːtʃɪz] ,

Uncle	”	Jabez	Leach's	,
叔叔	”	贾贝兹	水蛭的	,

那个被埋在雪地里，介于查尔斯·戴维斯家和“叔叔”贾贝兹·利奇家之间的男孩，

[baɪ][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] , [ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['trɪnəti] [naʊ] .

by	his	rival	,	is	living	in	Trinity	now	.
经过	他的	竞争对手	,	是	活的	在	三位一体	现在	.

他的竞争对手现在住在三一学院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

[ðə; ði]['pɑːrti] . — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ][gɑːt][ʌp][ə; eɪ]['pɑːrti] — [ə; eɪ]

The	Party	.	—	It	was	in	the	winter	of	1874	that	I	got	up	a	party	—	a
这	派对	.	—	它	曾是	在	这	冬天	的	-	那	我	得到	向上	一个	派对	—	一个

[ʃæm] ['pɑːrti] ,

sham	party	,
假	派对	,

党——那是在1874年冬天，我组织了一个党——一个虚假的党。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl][ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	boys	thought	it	was	real	and	were	in	for	it	.
但	这	男孩们	想法	它	曾是	真实的	和	是	在	为了	它	.

但男孩们以为是真的，结果惹上麻烦了。

[aɪ] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['ɑːpəzɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ðə; ði]

I	made	out	a	long	list	of	ladies	and	opposite	their	names	were	placed	the
我	制成	出去	一个	长的	列表	的	女士们	和	对面的	他们的	姓名	是	放置	这

[bɔɪz] - [neɪmz] ,

boys	'	names	,
男孩们	-	姓名	,

我列出了一长串女士的名字，并在她们名字的对面列出了男孩的名字。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ðɪs] [lɪst]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['vɪktəˌmaɪzd] .

but	showed	this	list	only	to	the	boys	that	were	to	be	victimized	.
但	显示	这	列表	仅有的	到	这	男孩们	那	是	到	是	受害者	.

但只把这份名单给那些即将受害的男孩们看了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [koʊld] [naɪt] ; [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['froʊz(ə)n] .

It	was	a	very	cold	night	;	the	ground	was	frozen	.
它	曾是	一个	非常	寒冷的	夜晚	;	这	地面	曾是	冷冻	.

那晚非常冷，地面都冻住了。

['mɪstər] . - [haʊs] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

Mr	.	Coltrain's	house	was	selected	as	the	place	for	the	party	.
先生	.	-	房子	曾是	已选	作为	这	地方	为了	这	派对	.

科尔特兰先生的家被选为聚会的举办地点。

[aɪ][gɑːt]['oʊnli][ə'baʊt] [ten] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][træp] .

I	got	only	about	ten	boys	in	the	trap	.
我	得到	仅有的	关于	十	男孩们	在	这	陷阱	.

我只抓到了大约十个男孩。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['kɔːʃənd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['siːkrət] .

These	were	cautioned	to	keep	it	a	secret	.
这些	是	警告	到	保持	它	一个	秘密	.

他们被叮嘱要保守秘密。

[ə'baʊt] $3 . - [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [rɪ'freʃmənts] .

About	$3	.	50	was	collected	from	them	to	get	refreshments	.
关于	$3	.	-	曾是	集	从	他们	到	得到	茶点	.

他们缴纳了大约 3.50 美元用于购买茶点。

[ðeɪ] [iːtʃ] [roʊt] [noʊts][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdiz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

They	each	wrote	notes	to	the	ladies	that	had	been	selected	for	them	,
他们	每个	写道	笔记	到	这	女士们	那	有	到过	已选	为了	他们	,

他们各自给被选中的女士们写了便条。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [ək'septɪd] .

and	they	like	the	boys	were	delighted	and	accepted	.
和	他们	喜欢	这	男孩们	是	高兴极了	和	公认	.

她们和男孩们一样，感到高兴并被接纳。

['skrɑːgz] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['leɪdiz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

Scroggs	and	I	were	to	go	with	some	ladies	from	the	country	.
斯克罗格斯	和	我	是	到	去	和	一些	女士们	从	这	国家	.

我和斯克罗格斯要和一些来自乡下的女士一起去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][wiː; wi]['stɑːrtɪd] .

This	was	a	blind	,	but	at	the	proper	time	we	started	.
这	曾是	一个	瞎的	,	但	在	这	恰当的	时间	我们	开始	.

这是一次盲目行动，但我们在合适的时机开始了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ˌjuː 'es][ɔːf] .

Some	of	the	boys	saw	us	off	.
一些	的	这	男孩们	锯	我们	离开	.

有些男孩来送我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [pæθ] [dʒʌst] [ə'bʌv] [prɑːf] . - , [ə'baʊt] ['fɪfti] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði]

There	was	a	new	path	just	above	Prof	.	Doub's	,	about	fifty	yards	from	the
那里	曾是	一个	新的	小路	只是	多于	教授	.	-	,	关于	五十	码	从	这

[striːt] .

street	.
街道	.

在杜布教授家上方不远处，距离街道大约五十码的地方，有一条新修的小路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['skrɑːgz]

This	is	the	way	Scroggs
这	是	这	方式	斯克罗格斯

这就是斯克罗格斯的方式

[ænd; ənd][aɪ] [went] , [ænd; ənd][wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][æn; ən][oʊk] [triː] .

and	I	went	,	and	we	lay	down	by	an	oak	tree	.
和	我	去	,	和	我们	躺	向下	经过	一个	橡木	树	.

于是我去了，我们躺在一棵橡树旁。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['gɝːlz] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

By	and	by	we	heard	our	boys	with	their	girls	,	going	to	the	party	.
经过	和	经过	我们	听到	我们的	男孩们	和	他们的	女孩们	,	去	到	这	派对	.

过了一会儿，我们听到儿子们带着女儿们去参加派对的声音。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [ðoʊz] ['meri] ['vɔɪsɪz] [naʊ] .

I	can	hear	those	merry	voices	now	.
我	能	听到	那些	欢乐	声音	现在	.

我现在仿佛能听到那些欢快的笑声了。

[wen] [ðeɪ] [pæst] , [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz] .

When	they	passed	,	we	went	back	to	our	rooms	.
什么时候	他们	通过了	,	我们	去	后退	到	我们的	房间	.

他们经过之后，我们就回到了各自的房间。

[aɪ][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [miːt] [æt; ət]['mɪstər] . - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

I	had	arranged	for	them	all	to	meet	at	Mr	.	Coltrain's	at	the	same
我	有	安排	为了	他们	全部	到	见面	在	先生	.	-	在	这	相同的

['aʊər] ,

hour	,
小时	,

我已安排他们所有人在同一时间在科尔特兰先生家集合。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] .

and	so	they	did	.
和	所以	他们	做过	.

于是他们照做了。

[greɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Gray	knocked	at	the	door	.
灰色的	敲门	在	这	门	.

格雷敲了敲门。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [laɪts] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['eniwer] .

There	were	no	lights	to	be	seen	anywhere	.
那里	是	不	灯	到	是	已见	任何地方	.

周围一片漆黑，看不到一丝灯光。

[stɪl] [nʌn] [sə'spektɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .

Still	none	suspected	what	was	up	.
仍然	没有任何	怀疑	什么	曾是	向上	.

仍然没有人怀疑发生了什么事。

['prez(ə)ntli]['mɪstər] . [siː] . [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] — “ [wʌt] [ɪz]

Presently	Mr	.	C	.	came	to	the	door	—	he	was	dressed	in	white	—	“	What	is
目前	先生	.	C	.	来了	到	这	门	—	他	曾是	穿着	在	白色的	—	“	什么	是

[ðə; ði] ['mætər] ?

the	matter	?
这	事情	?

这时，C 先生来到门口——他身穿白色衣服——“出了什么事？”

” [greɪ] ['ænsər] , “ ['nʌθɪŋ] , [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] ”

”	Gray	answered	,	“	Nothing	,	we	have	come	to	the	party	”
”	灰色的	回答	,	“	没有什么	,	我们	有	来	到	这	派对	”

格雷回答说：“没什么，我们是来参加派对的。”

“ — [wʌt] ['pɑːrti] ?

“	—	What	party	?
“	—	什么	派对	?

“——哪个党派？”

” — “ [dʒeɪ] . [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pɑːrti] [hɪr] [tə'naɪt] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər]

”	—	“	J	.	said	there	was	to	be	a	party	here	tonight	and	we	were
”	—	“	J	.	说	那里	曾是	到	是	一个	派对	这里	今晚	和	我们	是

[ɔːl][ɪn'vaɪtɪd] .

all	invited	.
全部	受邀	.

“——J.说今晚这里要举办一个派对，我们都被邀请了。

” — “ [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

”	—	“	I	know	nothing	about	it	.
”	—	“	我	知道	没有什么	关于	它	.

“——我对此一无所知。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][bed] .

We	are	all	in	bed	.
我们	是	全部	在	床	.

我们都上床睡觉了。

" [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪ'skʌvərd] [maɪ][dʒoʊk] .

"	Gray	and	the	rest	of	them	discovered	my	joke	.
"	灰色的	和	这	休息	的	他们	发现	我的	开玩笑	.

"格雷和其他人发现了我的玩笑。"

['æftər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ðɪ] ['leɪdiz] [hoʊm] , [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] ,

After	the	boys	had	taken	the	ladies	home	,	they	came	to	my	room	,
后	这	男孩们	有	已采取	这	女士们	家	,	他们	来了	到	我的	房间	,

男孩们送女孩们回家后，来到了我的房间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	with	the	money	I	had	collected	from	them	I	gave	them	a
和	和	这	钱	我	有	集	从	他们	我	给予	他们	一个

['rɔɪəl] [tri:t] [tu:; tə]['kændi][ænd; ənd][sɪ'gɑ:rz] .

royal	treat	to	candy	and	cigars	.
皇家	对待	到	糖果	和	雪茄	.

我用从他们那里收来的钱，给他们买了糖果和雪茄，好好款待了他们。

[oʊ] , [ðə; ðɪ][fʌn][aɪ][hæd; həd]['oʊvər][ðə; ðɪ][dʒoʊk] !

O	,	the	fun	I	had	over	the	joke	!
哦	,	这	乐趣	我	有	超过	这	开玩笑	!

哦，这个笑话让我玩得真开心!

[aɪ] ['ventʃər] [greɪ] [ænd; ənd]['tɜ:rnər][hæv; həv][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

I	venture	Gray	and	Turner	have	not	forgotten	it	to	this	day	.
我	风险投资	灰色的	和	车工	有	不是	被遗忘的	它	到	这	天	.

我估计格雷和特纳至今仍未忘记这件事。

['loʊkəlz] .

Locals	.
当地人	.

当地人。

[ti:] . [i:] . [mə'krɛri] , [hiz] . , [ri'pɔ:təz] .

T	.	E	.	McCRARY	,	Hes	.	,	Reporters	.
T	.	E	.	麦克拉里	,	赫斯	.	,	记者	.

TE McCRARY，Hes.，记者。

['dʌblju:] . [aɪ] . ['krænfəd] , [kɑ:l] . ,

W	.	I	.	CRANFORD	,	Col	.	,
W	.	我	.	克兰福德	,	上校	.	,

WI CRANFORD，Col.

[bi:f] ! [bi:f] ! !

Beef	!	beef	!	!
牛肉	!	牛肉	!	!

牛肉！牛肉！！

[bi:f] ! ! !

BEEF	!	!	!
牛肉	!	!	!

牛肉！！！

[ig,zæmi'neiʃənz][ɑ:r; ər] [hɪr] .

Examinations	are	here	.
考试	是	这里	.

考试开始了。

['tru:li] " [mæn][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [mɔ:rn] .

Truly	"	man	was	made	to	mourn	.
真的	"	男人	曾是	制成	到	哀悼	.

的确，"人天生就会哀悼"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪnəti] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [bæŋk][hæz; həz] " ['bʌstɪd] " [ə'gen] .

"	It	is	reported	that	the	Trinity	Commercial	Bank	has	"	busted	"	again	.
"	它	是	据报道	那	这	三位一体	商业的	银行	有	"	被捕	"	再次	.

据报道，三一商业银行再次"破产"。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə]['kænədə] [jet] .

However	,	there	have	been	no	excursions	to	Canada	yet	.
然而	,	那里	有	到过	不	短途旅行	到	加拿大	然而	.

然而，目前还没有去加拿大的旅行团。

[ðə; ði] ['trɪnəti] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs] [naʊ] , [ɪn] [ðiːz] " ['iːv(ə)l] [deɪz] . "

The	Trinity	lawyers	are	having	considerable	practice	now	,	in	these	"	evil	days	.	"
这	三位一体	律师	是	拥有	大量	实践	现在	,	在	这些	"	邪恶的	天	.	"

在如今这"邪恶的时代"，三一学院的律师们有了相当多的实践机会。

" ['beni] " [sez] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɜːrl][æt; ət] ['tɑːməsˌvɪl] .

"	Benny	"	says	he	had	a	good	time	with	his	girl	at	Thomasville	.
"	本尼	"	说道	他	有	一个	好的	时间	和	他的	女孩	在	托马斯维尔	.

"本尼"说他和女朋友在托马斯维尔玩得很开心。

[hiː; hi][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] .

He	had	permission	to	go	on	business	,	and	he	went	.
他	有	允许	到	去	在	商业	,	和	他	去	.

他获准外出办事，于是就去了。

[wiː; wi][hæv; həv][wʌn] ['siːniər] [huː] — [wel] ,

We	have	one	Senior	who	—	Well	,
我们	有	一	高级的	WHO	—	出色地	,

我们有一位资深人士——嗯，

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi] [wɪl] [ʃer] [hɪz; ɪz] [kə'mensmənt] ['ɔnəz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn]

we	don't	know	whether	he	will	share	his	commencement	honors	with	some	one
我们	不	知道	无论	他	将要	分享	他的	开始	荣誉	和	一些	一

[els] [ɔːr][nɑːt] ;

else	or	not	;
别的	或者	不是	;

我们不知道他是否会与其他人分享毕业荣誉；

[bʌt; bət] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [saɪn][ɪn] ['nuːndeɪ] - [driːmz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [strəulz] , [wiː; wi][tiː 'eɪtʃ] -

but	,	if	there	is	any	sign	in	noonday	-	dreams	and	long	strolls	,	we	th	-
但	,	如果	那里	是	任何	符号	在	午	-	梦境	和	长的	漫步	,	我们	th	-

[tiː 'eɪtʃ] - [θɪŋk] [hiː; hi]['dʌbljuː] - [wɪl] .

th	-	think	he	w	-	will	.
th	-	思考	他	西	-	将要	.

但是，如果午后的白日梦和漫长的散步能预示什么的话，我们认为他会的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	158	]
[	页	-	]

[第158页]

[groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bʊk] . — [wen] ['wɛbstɜ-z] [ˌʌnə'brɪdʒd] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn]

Growth	of	a	Big	Book	.	—	When	Webster's	Unabridged	was	first	published	in	one
生长	的	一个	大的	书	.	—	什么时候	韦氏词典	完整版	曾是	第一的	已发布	在	一

['vɑːljəm] ,

volume	,
体积	,

一部巨著的成长——当《韦氏词典大全》最初以单卷本出版时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [smɔːl] [bʊk] .

it	was	a	comparatively	small	book	.
它	曾是	一个	比较	小的	书	.

这是一本相对较小的书。

[sʌm; səm] ['jɪrz] ['æftər] , [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] - [pɪk'tɔːriəl] [ˌilə'streiʃəns] , [ə; eɪ]
Some **years** **after** **,** **an** **addition** **was** **made** **of** **1500** **Pictorial** **Illustrations** **,** **A**
一些 年 后 , 一个 添加 曾是 制成 的 - 画报 插图 , 一个
['teɪbl] [ʌv; əv] ['sɪnənɪmz] ,
Table **of** **Synonyms** **,**
桌子 的 同义词 ,

几年后，又增添了1500幅图画插图和一张同义词表。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][juːz] .
and **an** **Appendix** **of** **New** **Words** **that** **had** **come** **into** **use** **.**
和 一个 附录 的 新的 字 那 有 来 进入 使用 .

以及新词附录。

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['leɪtər] [keɪm] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [rɪ'vaɪzd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər][saɪz] ,
A **few** **years** **later** **came** **an** **entirely** **new** **revised** **edition** **of** **larger** **size** **,**
一个 很少 年 之后 来了 一个 完全 新的 修改 版 的 更大的 尺寸 ,

几年后，推出了全新修订版，尺寸更大。

[wɪð; wɪθ] - [pɪk'tɔːriəl] [ˌilə'streiʃəns] ; [ðen] , ['æftər][æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,
with **3000** **Pictorial** **Illustrations** **;** **then** **,** **after** **an** **interval** **of** **a** **few** **years** **,**
和 - 画报 插图 ; 然后 , 后 一个 间隔 的 一个 很少 年 ,

配有3000幅图画插图；然后，几年后，

[ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['nɪrli] - , - [neɪmz] ,
a **Biographical** **Dictionary** **of** **nearly** **10** **,** **000** **Names** **,**
一个 传记 字典 的 几乎 - , - 姓名 ,

一部收录近万个名字的传记词典

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv] ['nɪrli] - [nuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər] ['ædɪd] ;
and **a** **Supplement** **of** **nearly** **5000** **New** **Words** **were** **added** **;**
和 一个 补充 的 几乎 - 新的 字 是 额外 ;

此外，还新增了近5000个新词；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [kʌm] [ə'nʌðər] [nuː] [ænd; ənd][moʊst]['vælјuəb(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]
and **now** **there** **has** **come** **another** **new** **and** **most** **valuable** **addition** **,** **A**
和 现在 那里 有 来 其他 新的 和 最多 有价值的 添加 , 一个
[ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
Gazetteer **of** **the** **World** **,**
地名录 的 这 世界 ,

现在又新增了一部非常有价值的著作——《世界地名词典》。

[ʌv; əv]['oʊvər] - , - ['taɪtəlz] .
of **over** **25** **,** **000** **Titles** **.**
的 超过 - , - 标题 .

超过 25,000 种标题。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [naʊ] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [best] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] ,
The **work** **is** **now** **not** **only** **the** **best** **Dictionary** **of** **the** **words** **of** **the** **language** **,**
这 工作 是 现在 不是 仅有的 这 最好的 字典 的 这 字 的 这 语言 ,

这部作品现在不仅是该语言词汇的最佳词典，

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃəneri] , [ə; eɪ] [ˌgæzə'tɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
but **is** **a** **Biographical** **Dictionary** **,** **a** **Gazetteer** **of** **the** **World** **,**
但 是 一个 传记 字典 , 一个 地名录 的 这 世界 ,

但它是一部人物传记词典，一部世界地名词典。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ɪts] ['meni] ['vælјuəb(ə)l][teiblz] .
and **a** **great** **many** **other** **good** **and** **useful** **things** **in** **its** **many** **valuable** **Tables** **.**
和 一个 伟大的 许多 其他 好的 和 有用 事物 在 它是 许多 有价值的 表格 .

以及它众多珍贵表格中记载的许多其他有益且有用的东西。

['mɪstər] . [em] . [siː] . ['tɔməs] , [ʌv; əv]['kæri] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [-] ['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [he'spɪriən]
Mr . **M** . **C** . **Thomas** , **of** **Cary** , **received** **the** **debater's** **medal** **of** **the** **Hesperian**
先生 . M . C . 托马斯 , 的 凯瑞 , 已收到 这 辩论者的 勋章 的 这 赫斯珀里亚
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

来自凯里的MC Thomas先生获得了赫斯珀里安协会的辩论奖章。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛlmz] [ʌv; əv] ['pʊətɪθ] [ðə; ði] [-] ['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
and **Mr** . **W** . **J** . **Helms** **of** **Poortith** **the** **debater's** **medal** **of** **the**
和 先生 . W . J . 头盔 的 普提斯 这 辩论者的 勋章 的 这
[kə'lʌmbiən] .
Columbian .
哥伦比亚 .

波尔蒂斯的 WJ Helms 先生获得了哥伦比亚辩论奖章。

['mɪstər] . ['dʌbljuː] . [biː] . [liː] , [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] - ['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . **W** . **B** . **Lee** , **of** **Durham** , **received** **the** **declaimer's** **medal** **of** **the**
先生 . W . B . 李 , 的 达勒姆 , 已收到 这 - 勋章 的 这
[kə'lʌmbiən] ,
Columbian ,
哥伦比亚 ,

来自达勒姆的李先生获得了哥伦比亚奖章，该奖章授予了朗诵者。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [dʒeɪ] . [ɑːr] . [mə'krɛri] [ðə; ði] - ['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [he'spɪriən] [sə'saɪəti] .
and **Mr** . **J** . **R** . **McCrary** **the** **declaimer's** **medal** **of** **the** **Hesperian** **Society** .
和 先生 . J . 拉 . 麦克拉里 这 - 勋章 的 这 赫斯珀里亚 社会 .

JR McCrary 先生荣获赫斯珀里安学会颁发的朗诵家奖章。

['mesərz] . [dʒiː] . [tiː] . ['ædəmz][ænd; ənd][iː] . [el] . ['mɑːfɪt] [wɜːr; wər] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs] -
Messrs . **G** . **T** . **Adams** **and** **E** . **L** . **Moffitt** **were** **elected** **President** **and** **Vice** **-**
先生们 . G . T . 亚当斯 和 E . L . 莫菲特 是 当选 总统 和 副 -
['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'spɪriən] [rɪ'spektɪvli] ,
President **of** **the** **Hesperian** **respectively** ,
总统 的 这 赫斯珀里亚 分别 ,

GT Adams先生和EL Moffitt先生分别当选为赫斯珀里安协会主席和副主席。

[ænd; ənd]['mesərz] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛlmz] [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [roʊdz] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [vaɪs]
and **Messrs** . **W** . **J** . **Helms** **and** **W** . **H** . **Rhodes** **President** **and** **Vice**
和 先生们 . W . J . 头盔 和 W . H . 罗德岛 总统 和 副
- ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [sə'saɪəti] [rɪ'spektɪvli] [fɔːr; fər][ðə; ði] 1st [greɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
- **President** **of** **the** **Columbian** **Society** **respectively** **for** **the** **1st** **grade** **of** **the** **next**
- 总统 的 这 哥伦比亚 社会 分别 为了 这 1st 年级 的 这 下一个
['kɑːlɪdʒ] [jɪr] .
College **year** .
大学 年 .

WJ Helms 先生和 WH Rhodes 先生分别担任下一学年哥伦比亚协会一年级的会长和副会长。

['mɪstər] . [siː] . ['pəuəl]['kɑːr] , [ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [skuːl] [ʌv; əv] [maɪnz] , [kə'lʌmbiə] ['kɑːlɪdʒ]
Mr . **C** . **Powell** **Karr** , **a** **graduate** **of** **School** **of** **Mines** , **Columbia** **College**
先生 . C . 鲍威尔 卡尔 , 一个 毕业 的 学校 的 矿山 , 哥伦比亚 大学
,
,
,

C·鲍威尔·卡尔先生，哥伦比亚学院矿业学院毕业生

[hæz; həz][ɪn][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['mænjuəl][ʌv; əv] [ə'merɪkən] ['kɑːlɪdʒɪz] ,
has **in** **preparation** **a** **Manual** **of** **American** **Colleges** ,
有 在 准备 一个 手动的 的 美国人 大学 ,

正在编写《美国大学手册》,

[wɪtʃ] [prə'pəuziz][tu:; tə] [gɪv] [ɪn] ['klæsɪfaɪd] [fɔ:rm][ɔ:l][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['kɑ:lɪdʒɪz] , [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] ,

which	proposes	to	give	in	classified	form	all	the	leading	Colleges	,	Universities	,
哪个	提议	到	给	在	分类	形式	全部	这	领导	大学	,	大学	,

['teknɪk(ə)l] [ænd; ənd] [prə'feʃən(ə)l] [sku:lz] ,

Technical	and	Professional	Schools	,
技术的	和	专业的	学校	,

其目的是以分类形式列出所有主要的学院、大学、技术和职业学校，

[ðer; ðər] [ri'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] , ['kɔ:rsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] , [kɔ:st][ʌv; əv][tu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

their	requirements	for	admission	,	courses	of	study	,	cost	of	tuition	and
他们的	要求	为了	入学	,	课程	的	学习	,	成本	的	学费	和

['lɪvɪŋ] [ɪk'spensɪz] ,

living	expenses	,
活的	开支	,

他们的入学要求、学习课程、学费和生活费，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ə; eɪ][ˌsɪstə'mætɪk] [rɪ'zu:m] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] [baɪ]['perənts]

and	in	a	word	,	a	systematic	resume	of	all	the	information	needed	by	parents
和	在	一个	单词	,	一个	系统	恢复	的	全部	这	信息	需要	经过	父母

,

,

,

总之，这是一份系统汇总了家长所需所有信息的概要。

['gɑ:dɪənz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn'telɪdʒəntli] [wʌt] ['kɑ:lɪdʒ] [ɔ:r]

guardians	and	students	to	enable	them	to	decide	intelligently	what	college	or
守护者	和	学生	到	使能够	他们	到	决定	聪明地	什么	大学	或者

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best][tu:; tə] [ə'tend] .

institution	of	learning	it	is	best	to	attend	.
机构	的	学习	它	是	最好的	到	出席	.

帮助监护人和学生做出明智的决定，选择最适合就读的大学或学习机构。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [ti:] . ['kʌmstɔk] , [nu:] [jɔ:k] .

It	is	to	be	issued	from	the	press	of	William	T	.	Comstock	,	New	York	.
它	是	到	是	发布	从	这	按	的	威廉	T	.	康斯托克	,	新的	约克	.

本书将由纽约威廉·T·康斯托克印刷厂出版。

['mɪsɪz] ['edwərdz] [ænd; ənd]['kɑ:r] [keɪm] [hoʊm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌmps] .

Misses	Edwards	and	Carr	came	home	a	few	days	ago	afflicted	with	mumps	.
小姐们	爱德华兹	和	卡尔	来了	家	一个	很少	天	前	受苦的	和	腮腺炎	.

爱德华兹小姐和卡尔小姐几天前回家时都患上了腮腺炎。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ['ɔ:lmoʊst] [wel] .

We	are	glad	to	learn	that	they	are	now	almost	well	.
我们	是	高兴的	到	学习	那	他们	是	现在	几乎	出色地	.

得知他们现在基本康复，我们感到非常高兴。

[wi:; wi][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [soʊ] [ɪm'pru:v] [ðæt] [baɪ] [kə'mensmənt] “ ['sʌmθɪŋ] [swi:t] ” [wɪl]

We	hope	that	they	may	so	improve	that	by	commencement	“	something	sweet	”	will
我们	希望	那	他们	可能	所以	提升	那	经过	开始	“	某物	甜的	”	将要

[nɑ:t][hɜ:rt][ðer; ðər][dʒɔ:z] .

not	hurt	their	jaws	.
不是	伤害	他们的	下颚	.

我们希望他们的病情能够得到极大改善，到那时“吃点甜的东西”就不会伤到他们的下巴了。

[rɔbd] . — ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæk(ə)lti] ,

Robbed	.	—	Many	of	the	boys	and	two	or	three	members	of	the	Faculty	,
被抢劫	.	—	许多	的	这	男孩们	和	二	或者	三	成员	的	这	学院	,

被抢劫——许多男孩和两三名教职员工，

[waɪl] [æt; ət] ['gɪlfɚd] ['bæt(ə)l] [graʊnd] [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ˌðer'frʌm] [ɪn] [meɪ] , [hæd; həd]

while	at	Guilford	Battle	Ground	and	on	their	return	therefrom	in	May	,	had
尽管	在	吉尔福德	战斗	地面	和	在	他们的	返回	由此	在	可能	,	有

[ðer; ðər] [hoʊl] ['hɑːrts] ['stoʊlən] .

their	whole	hearts	stolen	.
他们的	所有的	心	被盗	.

在吉尔福德战场以及五月份从那里返回的途中，他们的心都被偷走了。

[noʊ] ['pʌblɪk] [rɪ'wɔːrdz] [hæv; həv] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θiːvz] ,

No	public	rewards	have	been	offered	for	the	thieves	,
不	民众	奖励	有	到过	提供	为了	这	窃贼	,

目前尚未对窃贼提供任何公开悬赏。

[bʌt; bət][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['praɪvət] [miːnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kæptʃər] .

but	we	know	not	what	private	means	have	been	employed	for	their	capture	.
但	我们	知道	不是	什么	私人的	方法	有	到过	受雇	为了	他们的	捕获	.

但我们不知道他们被俘虏时使用了哪些私人手段。

[ðə; ði][læst][koʊld][wet] ['weðər] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɑːrmɚz] - ['peɪʃ(ə)ns] , [bʌt; bət][bæd][ɑːn]

The	last	cold	wet	weather	was	good	for	the	farmers	'	patience	,	but	bad	on
这	最后的	寒冷的	湿的	天气	曾是	好的	为了	这	农民	-	耐心	,	但	坏的	在

[ðer; ðər][krɑːps] .

their	crops	.
他们的	农作物	.

上次的寒冷潮湿天气虽然让农民们更有耐心，但却损害了他们的庄稼。

“ ['pɑːsəm] ” [noʊ][lɔːŋgər][goʊz][tuː; tə] ['ɑːrtʃdeɪl] [baɪ][hɪm'self][bʌt; bət] ['kæriz] [ə; eɪ][tɔːl][ænd; ənd]

“	Possum	”	no	longer	goes	to	Archdale	by	himself	but	carries	a	tall	and
“	负鼠	”	不	更长	去	到	阿奇代尔	经过	他自己	但	携带	一个	高的	和

['stɔːlwərt]['dʒuːniər] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ə'genst] [mʌd] - [hoʊlz] .

stalwart	Junior	along	for	protection	against	mud	-	holes	.
坚定的	初级	沿着	为了	保护	反对	泥	-	孔	.

“负鼠”不再独自前往阿奇代尔，而是带着高大强壮的小负鼠，以防掉进泥坑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] , ['ʌndər][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv]['mesərz] . ['nɪkəlsən] [ænd; ənd][dʒəʊnz] , [hæz; həz]

The	Archive	,	under	the	management	of	Messrs	.	Nicholson	and	Jones	,	has
这	档案	,	在下面	这	管理	的	先生们	.	尼科尔森	和	琼斯	,	有

[pruːvd] [ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [sək'ses] .

proved	a	financial	success	.
已证实	一个	金融的	成功	.

在尼科尔森先生和琼斯先生的管理下，档案馆取得了巨大的经济成功。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] [səb'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði] [sə'saiətiz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [peɪd]

Without	the	money	subscribed	by	the	Societies	,	it	has	more	than	paid
没有	这	钱	已订阅	经过	这	社会	,	它	有	更多的	比	有薪酬的

[ɪk'spensɪz] .

expenses	.
开支	.

即使没有社团缴纳的资金，它也远远超过了开支。

[ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænədʒɚz, 'mænɪdʒɚz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːrkaɪv] [aʊt][fɔːr; fər]

The	Business	Managers	intended	to	have	The	Archive	out	for
这	商业	经理	故意的	到	有	这	档案	出去	为了

[kə'mensmənt] ,

Commencement	,
开始	,

业务经理们计划在开学时推出档案库，

[bʌt; bət][ðə; ði]['printərz][wɜːr; wər][soʊ] ['kraʊdɪd] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

but	the	printers	were	so	crowded	as	to	be	unable	to	publish	it
但	这	打印机	是	所以	挤	作为	到	是	无法	到	发布	它

['suːnər] .

sooner	.
很快	.

但由于印刷厂人满为患，无法尽快出版。

[ðə; ði]['pɑːrti] , [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [sək'ses] .

The	party	,	on	Thursday	evening	,	was	a	fine	success	.
这	派对	,	在	周四	晚上	,	曾是	一个	美好的	成功	.

周四晚上的聚会非常成功。

[ɪf] [ˌprɔmə'neɪdɪŋ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['eksərsaɪz] ,

If	promenading	be	a	good	exercise	,
如果	漫步	是	一个	好的	锻炼	,

如果散步是一种好的锻炼方式，

['ʃʊrli] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tendənts] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wɪl] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] [mɔːr] ['eksəsaɪzɪŋ]

surely	none	of	the	attendants	on	this	occasion	will	have	need	of	more	exercising
一定	没有任何	的	这	服务员	在	这	场合	将要	有	需要	的	更多的	锻炼

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [kə'mensmənt] .

before	the	next	Commencement	.
前	这	下一个	开始	.

可以肯定的是，参加此次活动的各位在下次毕业典礼之前都不需要再进行任何锻炼了。

['tiːtʃərz] ['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['fɑːrmɝz] - [sʌnz] [wen] [wɜːrk][ɪz] [slæk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ,

Teachers	during	vacation	,	farmers	'	sons	when	work	is	slack	on	the	farm	,
教师	期间	假期	,	农民	-	儿子们	什么时候	工作	是	松弛	在	这	农场	,

教师在假期期间，农民的儿子们在农场工作清闲时，

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [nɑːt] ['fʊli] [ænd; ənd] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] ,

and	any	others	not	fully	and	profitably	employed	,
和	任何	其他的	不是	完全	和	盈利	受雇	,

以及其他未得到充分且盈利性利用的人员

[kæn; kən] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əd'væntɪdʒ] [baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][biː] . [ef] . ['dʒɑːnsən] &

can	learn	something	to	their	advantage	by	applying	to	B	.	F	.	Johnson	&
能	学习	某物	到	他们的	优势	经过	申请	到	B	.	F	.	约翰逊	&

[ˌsiː 'oʊ] . ,

Co	.	,
合作	.	,

申请加入BF Johnson & Co.公司，他们或许能从中获得一些优势。

- [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

1009	Main	St	.	,	Richmond	,	Va	.
-	主要的	英石	.	,	里士满	,	瓦	.

弗吉尼亚州里士满市主街1009号

[prɑːf] . ['bændi][ɪz][ə; eɪ] [hoʊl] - [soʊld] [ˌmæθəmə'tɪʃn] .

Prof	.	Bandy	is	a	whole	-	souled	mathematician	.
教授	.	班迪	是	一个	所有的	-	有灵魂的	数学家	.

班迪教授是一位全身心投入的数学家。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lektʃər] [bɪ'fɔːr] [kə'mensmənt] .

He	promised	us	a	lecture	before	commencement	.
他	承诺	我们	一个	演讲	前	开始	.

他答应在开学前给我们讲课。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [bluːz] [ɔːr]['ment(ə)l] [dis'pepsi] , [kʌm] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , ['hiːl] [duː][juː; jʊ]
If **you** **have** **the** **blues** **or** **mental** **dyspepsy** **,** **come** **and** **listen** **,** **he'll** **do** **you**
如果 你 有 这 蓝调 或者 精神的 消化不良 , 来 和 听 , 地狱 做 你
[gʊd] .
good **.**
好的 .

如果你心情不好或者精神不舒服，就来听听他的音乐，他会给你带来好处。

[prɑːf] . [praɪs] , [huː] [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət] [jeɪl] , [ænd; ənd] [huː] ['æftərwərdz] [spent] [tuː] ['jɪrz]
Prof **.** **Price** **,** **who** **was** **graduated** **at** **Yale** **,** **and** **who** **afterwards** **spent** **two** **years**
教授 . 价格 , WHO 曾是 毕业 在 耶鲁大学 , 和 WHO 然后 花费 二 年
[ɪn] [fræns] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,
in **France** **and** **Germany** **,**
在 法国 和 德国 ,

普莱斯教授毕业于耶鲁大学，之后在法国和德国生活了两年。

[ænd; ənd] [ðen] [sɜːrvd] [æz; əz]['tuːtər][ɪn] [jeɪl] ,
and **then** **served** **as** **tutor** **in** **Yale** **,**
和 然后 服务 作为 导师 在 耶鲁大学 ,

之后在耶鲁大学担任导师

[wʌz; wəz] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [trʌs'tiːz] [tuː; tə]
was **recommended** **by** **the** **Faculty** **and** **elected** **by** **the** **Board** **of** **Trustees** **to**
曾是 受到推崇的 经过 这 学院 和 当选 经过 这 木板 的 受托人 到
[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] .
take **charge** **of** **French** **and** **German** **.**
拿 收费 的 法语 和 德语 .

经学院推荐，并经董事会选举，负责法语和德语教学。

[wiː; wi] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['trɪnəti] .
We **welcome** **him** **to** **Trinity** **.**
我们 欢迎 他 到 三位一体 .

我们欢迎他加入三一学院。

[ðə; ði]['mɛdəlz] [ænd; ənd]['praɪzɪz][wɜːr; wər] [wʌn] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : ['brækstən]['kreɪv(ə)n]['med(ə)l] , [baɪ]
The **medals** **and** **prizes** **were** **won** **as** **follows** **:** **Braxton** **Craven** **Medal** **,** **by**
这 奖牌 和 奖品 是 韩元 作为 跟随 : 布拉克斯顿 懦夫 勋章 , 经过
['dʌbljuː] . [aɪ] . ['krænfəd] ;
W **.** **I** **.** **Cranford** **;**
W . 我 . 克兰福德 ;

奖牌和奖品获得情况如下：布拉克斯顿·克雷文奖章，由 WI Cranford 获得；

[ðə; ði] ['waɪli] [greɪ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [en] . ['reɪpɚ] ; ['pɪnɪks]['med(ə)l] , [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒiː] . [liː] ;
the **Wiley** **Gray** **,** **by** **George** **N** **.** **Raper** **;** **Pinnix** **Medal** **,** **by** **W** **.** **G** **.** **Lee** **;**
这 威利 灰色的 , 经过 乔治 N . 说唱歌手 ; 皮尼克斯 勋章 , 经过 W . G . 李 ;

威利·格雷奖，乔治·N·雷珀设计；皮尼克斯奖章，W·G·李设计；

['dʒuːniər][praɪz] (['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [bʊks]) [baɪ]['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . ['hɛlmz] ; ['siːniər] [praɪz][ɪn]
Junior **Prize** **(** **twenty** **-** **five** **dollars** **in** **books** **)** **by** **W** **.** **J** **.** **Helms** **;** **Senior** **Prize** **in**
初级 奖 (二十 - 五 美元 在 图书) 经过 W . J . 头盔 ; 高级的 奖 在
[pə'lɪtɪkoʊ] - ['soʊsioʊ] ['saɪəns] ,
Politico **-** **Socio** **Science** **,**
政治家 - 社会 科学 ,

WJ Helms 获得初级奖（价值 25 美元的书籍）；政治社会科学高级奖

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [en] . ['reɪpɚ] .
by **George** **N** **.** **Raper** **.**
经过 乔治 N . 说唱歌手 .

作者：乔治·N·雷珀。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [bæk] [tu:; tə] ['trɪnəti] ,

We	are	glad	to	welcome	back	to	Trinity	,
我们	是	高兴的	到	欢迎	后退	到	三位一体	,

我们很高兴欢迎您回到三一学院，

[prɑ:f] . [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['wɪljəmz] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv] [θi'ɑ:lədʒi]

Prof	.	H	.	H	.	Williams	who	has	been	elected	to	the	Chair	of	Theology
教授	.	H	.	H	.	威廉姆斯	WHO	有	到过	当选	到	这	椅子	的	神学

[ænd; ənd] ['hi:bru:] .

and	Hebrew	.
和	希伯来语	.

威廉姆斯教授当选为神学和希伯来语教席教授。

[ðə; ði][ˌlɪbə'rælətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ministəz] [ʌv; əv]

The	liberality	of	a	number	of	individuals	,	many	of	them	ministers	of
这	自由主义	的	一个	数字	的	个人	,	许多	的	他们	部长们	的

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˌkærə'lainə] ['kɑ:nfərəns] ,

the	North	Carolina	Conference	,
这	北	卡罗莱纳	会议	,

许多人的慷慨解囊，其中许多是北卡罗来纳州教会的牧师。

[hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [bɔ:rd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðɪs] [mʌtʃ] ['ni:dɪd] [tʃer] .

has	enabled	the	Board	to	add	at	a	late	hour	this	much	needed	Chair	.
有	已启用	这	木板	到	添加	在	一个	晚的	小时	这	很多	需要	椅子	.

这使得董事会能够在最后时刻增设这位急需的主席职位。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃer] (['dʒɜ:rmən][ænd; ənd] [frentʃ]) [baɪ]

It	was	possible	to	establish	the	other	Chair	(	German	and	French	)	by
它	曾是	可能的	到	建立	这	其他	椅子	(	德语	和	法语	)	经过

['ɪnstɪˌtu:tɪŋ] [strɪkt] [ɪ'kɑ:nəmi] ,

instituting	strict	economy	,
建立	严格的	经济	,

通过实行严格的节约措施，有可能建立另一个教席（德法教席）。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪn'kri:st] [bɪ'jɑ:nd] [ðoʊz] [ʌv; əv][læst] [jɪr] .

so	that	the	expenses	are	not	increased	beyond	those	of	last	year	.
所以	那	这	开支	是	不是	增加	超过	那些	的	最后的	年	.

这样一来，开支就不会超过去年的水平。

[ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .

RESOLUTIONS	OF	RESPECT	.
决议	的	尊重	.

尊重决议。

[ˌwer'æz] , [ɔ:l'maɪti] [gɑ:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɔ:l] - [waɪz] ['prɑ:vɪdəns] , [hæz; həz] [si:n] [fɪt][tu:; tə] [rɪ'mu:v]

Whereas	,	Almighty	God	,	in	his	all	-	wise	providence	,	has	seen	fit	to	remove
然而	,	全能者	上帝	,	在	他的	全部	-	明智的	普罗维登斯	,	有	已见	合身	到	消除

[frʌm; frəm][ˌju: 'es][baɪ] [deθ] ,

from	us	by	death	,
从	我们	经过	死亡	,

然而，全能的上帝，以他全知的旨意，认为用死亡将我们带走是合适的，

['mɪstər] . ['fletʃər] [ɑ:r] . ['dɪrmən] ,

Mr	.	Fletcher	R	.	Dearman	,
先生	.	弗莱彻	拉	.	迪尔曼	,

弗莱彻·R·迪尔曼先生

[ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	graduate	of	this	institution	and	long	a	faithful	member	of	the
一个	毕业	的	这	机构	和	长的	一个	忠实	成员	的	这

[he'spɪriən] ['lɪtəreri] [sə'saɪəti] ;

Hesperian	Literary	Society	;
赫斯珀里亚	文学	社会	;

他是这所学校的毕业生，也是赫斯珀里安文学社的长期忠实成员；

[ænd; ənd] , [ˌwer'æz] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [gɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'ri:vmənt] [sə'steɪnd] [ɪn]

and	,	whereas	we	desire	to	give	expression	to	the	bereavement	sustained	in
和	,	然而	我们	欲望	到	给	表达	到	这	丧亲之痛	持续	在

[ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ,

the	loss	of	our	brother	,
这	损失	的	我们的	兄弟	,

鉴于我们想要表达失去兄弟的悲痛之情，

[ænd; ənd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [ɪ'sti:m] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meni] ['noʊb(ə)l]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] [hɑ:rt] .

and	to	our	esteem	for	his	many	noble	qualities	of	heart	.
和	到	我们的	尊重	为了	他的	许多	高贵	品质	的	心	.

我们敬重他众多高尚的品格。

['ðerfɔ:r] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]

Therefore	,	be	it
所以	,	是	它

因此，就此定论

[rɪ'zɑ:lvd] 1st , [ðæt] [wi:; wi] [sɪn'sɪrli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɪ'ri:vd] [waɪf][ɪn] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv]

Resolved	1st	,	That	we	sincerely	sympathize	with	the	bereaved	wife	in	this	time	of
已解决	1st	,	那	我们	真挚地	同情	和	这	丧亲者	妻子	在	这	时间	的

['sɑ:roʊ] ,

sorrow	,
悲哀	,

决议一：我们真诚地向这位悲痛欲绝的妻子表示慰问。

[ænd; ənd] [wʊd] [pɔɪnt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nsə'leɪʃənz] ['ɔ:fərd] [ɪn][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ;

and	would	point	her	to	the	consolations	offered	in	the	Gospel	;
和	会	观点	她	到	这	安慰	提供	在	这	福音	;

并会引导她从福音书中获得安慰；

2nd , [ðæt] [wi:; wi] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['dɪrmən] ,

2nd	,	That	we	express	our	sense	of	loss	in	the	death	of	Mr	.	Dearman	,
2nd	,	那	我们	表达	我们的	感觉	的	损失	在	这	死亡	的	先生	.	迪尔曼	,

第二，我们对迪尔曼先生的去世表示深切哀悼。

[ə; eɪ] ['membər] ['lɔɪəl] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti] , [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [steɪt] ;

a	member	loyal	to	the	Society	,	to	the	College	and	to	the	State	;
一个	成员	忠诚	到	这	社会	,	到	这	大学	和	到	这	状态	;

对学会、学院和国家忠诚的成员；

3rd , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [hɔ:l] [bi:; bi] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [deɪz] ,

3rd	,	That	our	Hall	be	draped	in	mourning	for	thirty	days	,
3rd	,	那	我们的	大厅	是	垂坠的	在	丧	为了	三十	天	,

第三，我们的大厅要披上丧服三十天。

[æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'si:st] .

as	a	token	of	our	respect	for	the	deceased	.
作为	一个	令牌	的	我们的	尊重	为了	这	死者	.

以此表达我们对逝者的敬意。

4th , [ðæt] ['kɑ:piz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔ:li] ['krɪstʃən] ['ædvəkeɪt] ,

4th	,	That	copies	of	these	resolutions	be	sent	to	the	Raleigh	Christian	Advocate	,
4th	,	那	副本	的	这些	决议	是	发送	到	这	罗利	基督教	提倡	,

第四，将这些决议的副本送交罗利基督教倡导者报。

['jædkin] ['væli] [nu:z] , [ænd; ənd] ['trɪnəti] ['ɑ:rkaɪv] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ; ['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['kɑ:pi][tu:; tə][ðə; ði]

Yadkin	Valley	News	,	and	Trinity	Archive	for	publication	;	also	a	copy	to	the
亚德金	谷	消息	,	和	三位一体	档案	为了	发布	;	还	一个	复制	到	这

['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

family	of	the	deceased	,
家庭	的	这	死者	,

送交《亚德金谷新闻报》和《三一档案馆》发表；另送一份副本给死者家属。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:pi] [spred] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɪnɪts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] .

and	a	copy	spread	upon	the	minutes	of	our	Society	.
和	一个	复制	传播	之上	这	分钟	的	我们的	社会	.

一份副本已刊登在我们学会的会议记录中。

[em] . [si:] . ['tɔməs] , [kɑ:m] .

M	.	C	.	Thomas	,	Com	.
M	.	C	.	托马斯	,	com	.

MC Thomas，Com。

[ə; eɪ] . ['hæskɪnz] ,

A	.	Haskins	,
一个	.	哈斯金斯	,

A. Haskins，

[el] . [es] . ['mæsi] .

L	.	S	.	Massey	.
L	.	S	.	马西	.

LS Massey。

['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] .

TRINITY	COLLEGE	.
三位一体	大学	.

三一学院。

[ri:'ɔ:gəˌnaɪzd] [meɪ] , - .

Reorganized	May	,	1888	.
重组	可能	,	-	.

1888年5月重组。

☞ [prɪ'pærətɔ:ri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'bɑ:lɪʃt] .

☞	Preparatory	Department	Abolished	.
☞	预备	部门	废除	.

☞ 预备部已撤销。

['bɪznəs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd]

Business	Department	Incorporated
商业	部门	公司

商业部有限公司

['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [kɔ:rs] .

into	the	College	Course	.
进入	这	大学	课程	.

进入大学课程。

[nu:] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .

NEW	ORGANIZATION	.
新的	组织	.

新组织。

[tu:] [dɪ'pɑ:tmənts] : [wʌn] .

Two	Departments	:	1	.
二	部门	:	1	.

两个部门：1.

[ˌækəˈdemɪk] [dɪˈpɑːrtmənt] , (['freʃmən] [ænd; ənd] ['sɑːfəmɔːr] ['jɪrz] .)

Academic	Department	,	(	Freshman	and	Sophomore	years	.	)
学术的	部门	,	(	大一新生	和	大二学生	年	.	)

学术部门（大一和大二）

[ˌtuːˈtuː] . [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈpɑːrtmənt] (['dʒuːniər][ænd; ənd]['siːniər] ['jɪrz] .)

2	.	Scientific	Department	(	Junior	and	Senior	Years	.	)
2	.	科学	部门	(	初级	和	高级的	年	.	)

2. 科研部门（大三和大四）

[ˌækəˈdemɪk] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz] [θriː] ['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi] :

Academic	Department	has	three	courses	of	study	:
学术的	部门	有	三	课程	的	学习	:

学术部门设有三个学习方向:

[ə; eɪ] . ['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [diˈzaiərɪŋ] ['lætn] [ænd; ənd] [griːk] .

a	.	Classical	Course	—	for	those	desiring	Latin	and	Greek	.
一个	.	古典	课程	—	为了	那些	渴望	拉丁	和	希腊语	.

a.古典课程——为那些想学习拉丁语和希腊语的人开设。

[biː] . ['mɑːdərn] [kɔːrs] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [diˈzaiərɪŋ]['mɑːdərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

b	.	Modern	Course	—	for	those	desiring	Modern	Languages	.
b	.	现代的	课程	—	为了	那些	渴望	现代的	语言	.

b. 现代语言课程——为那些想要学习现代语言的人而设。

[siː] . ['ɪŋglɪʃ] — [fɔːr; fər] [ðoʊz] [diˈzaiərɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['stʌdiz] ['oʊnli] .

c	.	English	—	for	those	desiring	English	studies	only	.
c	.	英语	—	为了	那些	渴望	英语	研究	仅有的	.

c. 英语——仅供那些想学习英语的人选择。

[ˌmæθəˈmætɪks] , ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] ['iːkwəli] [ɪn][ɔːl] ['kɔːrsɪz] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] ([ˌtuːˈtuː] ['jɪrz]) .

Mathematics	,	English	and	History	equally	in	all	courses	in	this	department	(	2	years	)	.
数学	,	英语	和	历史	同样地	在	全部	课程	在	这	部门	(	2	年	)	.

本系所有课程（2 年）均包含数学、英语和历史三门科目。

[ɔːl] ['stʌdiz] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd] — [noʊ] [ɪˈlɛktɪvz] [fɜːrst] [tuː] ['jɪrz] [ɪkˈsept] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrs] , [fɜːrst] [tɜːrm] .

All	studies	are	required	—	no	electives	first	two	years	except	in	English	course	,	first	term	.
全部	研究	是	必需的	—	不	选修课	第一的	二	年	除了	在	英语	课程	,	第一的	学期	.

所有课程均为必修课——前两年除第一学期英语课程外，不设选修课。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [dɪˈpɑːrtmənt] [hæz; həz] - [skuːlz] ['oʊpən][tuː; tə]['eni] [wʌn] [huː] ['paːsiz] [igˌzæmiˈneiʃənz][ɑːn] ['eni] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] ['stʌdi] [ɪn][ˌækəˈdemɪk] [dɪˈpɑːrtmənt] ,

Scientific	Department	has	15	schools	open	to	any	one	who	passes	examinations	on	any	corresponding	study	in	Academic	Department	,
科学	部门	有	-	学校	打开	到	任何	一	WHO	通过	考试	在	任何	相应的	学习	在	学术的	部门	,

科学系下设15所学院，任何通过学术系相应科目考试的学生均可入学。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [tuː; tə]['entər] [skuːlz] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['stjʊdnts] [mʌst; məst] [pæs] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɑːn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ˌækəˈdemɪk] [dɪˈpɑːrtmənt] .

for	example	,	to	enter	schools	of	history	students	must	pass	examination	on	history	in	Academic	Department	.
为了	例子	,	到	进入	学校	的	历史	学生	必须	经过	考试	在	历史	在	学术的	部门	.

例如，要进入历史学院，学生必须通过学术部门的历史考试。

[dɪ'griːz] [ɪn] [kɔːrs] :
Degrees in Course :
学位 在 课程 :

学位课程:

[fɔːr] ['dɪfrənt] [dɪ'griːz] ['græntɪd] : ['bætʃələr] [ʌv; əv][aːts] ([ə; eɪ] . [biː] .) , ['bætʃələr] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi]
Four different degrees granted : Bachelor of Arts (A . B .) , Bachelor of Philosophy
四 不同的 学位 的确 : 学士 的 艺术 (一个 . B .) , 学士 的 哲学
([ˌpiː 'eɪtʃ] . [biː] .) ,
(Ph . B .) ,
(菲尔 . B .) ,

授予四种不同的学位：文学学士（AB）、哲学学士（Ph.B.）、

['bætʃələr] [ʌv; əv] ['saɪəns] ([biː] . [es] .) [ænd; ənd] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['letərz] ([biː] . [el] .) ,
Bachelor of Science (B . S .) and Bachelor of Letters (B . L .) ,
学士 的 科学 (B . S .) 和 学士 的 信件 (B . L .) ,

理学学士（BS）和文学学士（BL），

[iːtʃ] [ri'kwaiərɪŋ][æn; ən]['iːkwəl][ə'maʊnt][ʌv; əv][wɜːrk][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [ɪn][kaɪnd] .
each requiring an equal amount of work but different in kind .
每个 需要 一个 平等的 数量 的 工作 但 不同的 在 种类 .

两者都需要投入相同的工作量，但性质不同。

[ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] . [biː] . : [wʌn] .
Requirements for A . B . : 1 .
要求 为了 一个 . B . : 1 .

AB的要求：1.

[ɪn][ˌækə'demɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] : — [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] ; ['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] . [ˌtuː'tuː] .
In Academic Department : — 2 years ; Classical Course . 2 .
在 学术的 部门 : — 2 年 ; 古典 课程 . 2 .

在学术部门：—2 年；古典课程。2.

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] : — - ['aʊərz] [wɜːrk] [pər] [wiːk] [fɔːr; fər][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] .
In Scientific Department : — 18 hours work per week for 2 years .
在 科学 部门 : — - 小时 工作 每 星期 为了 2 年 .

在科研部门：——每周工作 18 小时，持续 2 年。

[rɪ'kwaɪərd] [wɜːrk] — [naɪn] ['aʊərz] [pər] [wiːk] : —
Required work — 9 hours per week : —
必需的 工作 — 9 小时 每 星期 : —

每周所需工作时间——9 小时：——

[wʌn] [skuːl] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [θriː] ['aʊərz] .
One school of Metaphysics , 3 hours .
一 学校 的 形而上学 , 3 小时 .

形而上学的一个流派，3 小时。

[wʌn] “ [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [θriː]
One “ of Languages , 3
一 “ 的 语言 , 3

《语言》一书，3

“ [wʌn] “ [ʌv; əv][næt] .
“ One “ of Nat .
“ 一 “ 的 纳特 .

“一”的 Nat。

['saɪəns] , [θriː]
Science , 3
科学 , 3

科学，3

“ [ɪ'lektɪv] [wɜ:rk] — [naɪn]['aʊərz][pər] [wi:k] , [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ʌðər] [sku:lz] .

“	**Elective**	**work**	**—**	**9**	**hours**	**per**	**week**	**,**	**in**	**any**	**of**	**the**	**12**	**other**	**schools**	**.**
“	选修课	工作	—	9	小时	每	星期	,	在	任何	的	这	-	其他	学校	.

“选修课——每周 9 小时，可以在其他 12 所学校中的任何一所进行。

[noʊ][ˌmæθə'mætɪks][rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] . [bi:] . [ɪn][læst] [tu:] ['jɪrz] .

No	**Mathematics**	**required**	**for**	**A**	**.**	**B**	**.**	**in**	**last**	**two**	**years**	**.**
不	数学	必需的	为了	一个	.	B	.	在	最后的	二	年	.

AB类课程最后两年无需数学成绩。

[ri'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['saɪəns] . [wʌn] .

Requirements	**for**	**Bachelor**	**of**	**Science**	**.**	**1**	**.**
要求	为了	学士	的	科学	.	1	.

理学学士学位要求.1.

[ɪn][ˌækə'demɪk] [dɪ'pɑ:rtmənt] .

In	**Academic**	**Department**	**.**
在	学术的	部门	.

在学术部门。

['i:ðər] ['mɑ:dərn] [kɔ:rs] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌtu:'tu:] ['jɪrz] . [ˌtu:'tu:] .

Either	**Modern**	**Course**	**or**	**English**	**Course**	**of**	**2**	**years**	**.**	**2**	**.**
任何一个	现代的	课程	或者	英语	课程	的	2	年	.	2	.

1. 可以选择两年制的现代课程或英语课程。2.

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɛpt] : —

In	**Scientific**	**Dep't**	**:**	**—**
在	科学	部门	:	—

在科学部门：—

[sku:l] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [θri:]['aʊərz][pər] [wi:k] .

School	**of**	**Metaphysics**	**,**	**3**	**hours**	**per**	**week**	**.**
学校	的	形而上学	,	3	小时	每	星期	.

形而上学学院，每周3小时。

“ [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [θri:] “ “ “

“	**of**	**English**	**,**	**3**	**“**	**“**	**“**
“	的	英语	,	3	“	“	“

“英语，3”””

“ [ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] , [θri:] “ “ “

“	**of**	**Civil**	**Engineering**	**,**	**3**	**“**	**“**	**“**
“	的	民用	工程	,	3	“	“	“

“土木工程，3”””

“ [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [θri:] “ “ “

“	**of**	**Chemistry**	**,**	**3**	**“**	**“**	**“**
“	的	化学	,	3	“	“	“

“化学，3”””

“ [ʌv; əv][næt] . ['hɪstri; 'hɪstəri] , [θri:] “ “

“	**of**	**Nat**	**.**	**History**	**,**	**3**	**“**	**“**
“	的	纳特	.	历史	,	3	“	“

“自然历史，3””

“ [wʌn] “ [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌtu:'tu:] “ “

“	**One**	**“**	**of**	**History**	**,**	**2**	**“**	**“**
“	—	“	的	历史	,	2	“	“

“历史—”，2“

“ [noʊ] ['lætn] [ɔ:r] [gri:k] [rɪ'kwaɪərd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪ'gri:] .

“	**No**	**Latin**	**or**	**Greek**	**required**	**for**	**this**	**degree**	**.**
“	不	拉丁	或者	希腊语	必需的	为了	这	程度	.

“该学位不需要拉丁语或希腊语。”

['ɪŋglɪʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən] [ri'kwaiəmənt] .

English	may	be	taken	instead	of	French	and	German	requirements	.
英语	可能	是	已采取	反而	的	法语	和	德语	要求	.

可以用英语代替法语和德语要求。

[ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] . [biː] . : [wʌn] .

Requirements	for	Degree	of	Ph	.	B	.	:	1	.
要求	为了	程度	的	菲尔	.	B	.	:	1	.

博士学位要求：1.

[ɪn][ˌækə'demɪk] [dɛpt] — ['mɑːdərn] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] . [ˌtuː'tuː] .

In	Academic	Dep't	—	Modern	Course	of	2	years	.	2	.
在	学术的	部门	—	现代的	课程	的	2	年	.	2	.

在学术部门——现代课程，为期两年。2.

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] — [rɪ'kwaɪərd] : —

In	Scientific	Department	—	Required	:	—
在	科学	部门	—	必需的	:	—

科学部门——必填：——

[skuːl] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [θriː][ˌeɪtʃ'ɑːr'ɛs] .

School	of	Metaphysics	3	hrs	.
学校	的	形而上学	3	小时	.

形而上学学院 3 小时

[pər] [wiːk] .

per	week	.
每	星期	.

每周。

“ [ʌv; əv]['pɑːlɪt] . [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['saɪəns] , [fɔːr] “ “ “

“	of	Polit	.	and	Social	Science	,	4	“	“	“
“	的	政治	.	和	社会的	科学	,	4	“	“	“

“政治与社会科学，4”””

“ [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] , [ˌtuː'tuː] “ “

“	of	German	,	2	“	“
“	的	德语	,	2	“	“

“德语，2””

“ [ɪ'lektɪv] — [naɪn]['aʊərz][ɪn] - ['ʌðər] [skuːlz] .

“	Elective	—	9	hours	in	12	other	schools	.
“	选修课	—	9	小时	在	-	其他	学校	.

“选修课——在其他 12 所学校修 9 个学分。

[ri'kwaiəmənt] [fɔːr; fər] [dɪ'griː] [ʌv; əv][biː] . [el] . : [wʌn] .

Requirements	for	Degree	of	B	.	L	.	:	1	.
要求	为了	程度	的	B	.	L	.	:	1	.

获得 BL 学位的要求：1.

[ɪn][ˌækə'demɪk] [dept] . —

In	Academic	Dept	.	—
在	学术的	部门	.	—

在学术部门——

* ['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd]

*	Classical	Course	of	2	years	and
*	古典	课程	的	2	年	和

*为期两年的古典课程

* ['mɑːdərn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [frentʃ] , [ˌtuː'tuː] ['jɪrz] .

*	Modern	Course	of	French	,	2	years	.
*	现代的	课程	的	法语	,	2	年	.

*现代法语课程，2年制。

[ɔːr]['mɑːdərn] [kɔːrs] [ænd; ənd]
or Modern Course and
或者 现代的 课程 和

或现代课程和

['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] [ɪn] ['lætn] .
Classical Course in Latin .
古典 课程 在 拉丁 .

古典拉丁语课程。

[ɔːr]['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] [ænd; ənd]
or Classical Course and
或者 古典 课程 和

或古典课程和

['mɑːdərn] [kɔːrs] [ɪn]['dʒɜːrmən][wʌn] [jɪr] ['fɑːloʊd] [baɪ]
Modern Course in German 1 year followed by
现代的 课程 在 德语 1 年 随后 经过

现代德语课程一年制，随后是

[ə; eɪ][ˌtuː'tuː] ['jɪrz] [kɔːrs] ([ʌv; əv][ˌtuː'tuː]['aʊərz]) [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ,
a 2 years Course (of 2 hours) the school of German ,
一个 2 年 课程 (的 2 小时) 这 学校 的 德语 ,

德国学校的两年制课程（每节课两小时）

[ɪn][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'pɑːrtmənt] . [ˌtuː'tuː] .
in the Scientific Department . 2 .
在 这 科学 部门 . 2 .

在科学部门。2.

[ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dept] . — [rɪ'kwaɪərd] : —
In Scientific Dept . — Required : —
在 科学 部门 . — 必需的 : —

科学部门——必需：——

[skuːl] [ʌv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] , [θriː]['aʊərz] [pər] [wiːk] .
School of Metaphysics , 3 hours per week .
学校 的 形而上学 , 3 小时 每 星期 .

形而上学学院，每周3小时。

“ [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] , [θriː] “ “ “
“ of English , 3 “ “ “
“ 的 英语 , 3 “ “ “

“英语，3”””

“ [ʌv; əv][næt] . ['hɪstri; 'hɪstəri] , [θriː] “ “
“ of Nat . History , 3 “ “
“ 的 纳特 . 历史 , 3 “ “

“自然历史，3””

“ [ɪ'lektɪv] — [faɪv]['aʊərz][ɪn] - ['ʌðər] [skuːlz] .
“ Elective — 5 hours in 12 other schools .
“ 选修课 — 5 小时 在 - 其他 学校 .

“选修课——在其他 12 所学校修 5 个学分。

[noʊ][wʌn] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
No one Admitted to College without Examination .
不 一 承认 到 大学 没有 考试 .

未经考试不得入学。

[rɪ'kwaɪəmənt] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .
Requirements for admission .
要求 为了 入学 .

入学要求。

([wʌn]) [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l] [kɔːrs] : ['lætn] , ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ; ['ældʒɪbrə] ([tuː; tə][kwɑː'drætɪks] ,) [juː] .

(	1	)	To	Classical	Course	:	Latin	,	English	Grammar	;	Algebra	(	to	Quadratics	,	)	U	.
(	1	)	到	古典	课程	:	拉丁	,	英语	语法	;	代数	(	到	二次方程	,	)	U	.

[es] . ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

S	.	History	,
S	.	历史	,

（1）古典课程：拉丁语、英语语法；代数（至二次方程）、美国历史，

[ə'rɪθmətɪk] , [dɪ'skrɪptɪv] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] [ænd; ənd] ['haɪdʒiːn] .

Arithmetic	,	Descriptive	and	Physical	Geography	,	Physiology	and	Hygiene	.
算术	,	描述性的	和	身体的	地理	,	生理	和	卫生	.

算术、描述和自然地理、生理学和卫生学。

([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə]['mɑːdərn] [kɔːrs] : [əu'mitɪŋ] ['lætn] , [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['klæsɪk(ə)l]

(	2	)	To	Modern	Course	:	Omitting	Latin	,	same	as	for	admission	to	Classical
(	2	)	到	现代的	课程	:	省略	拉丁	,	相同的	作为	为了	入学	到	古典

[kɔːrs] .

Course	.
课程	.

（2）进入现代课程：省略拉丁语，与进入古典课程相同。

([θriː]) ['ɪŋglɪʃ] [kɔːrs] : [seɪm] [æz; əz][tuː; tə]['mɑːdərn] [kɔːrs] .

(	3	)	English	Course	:	same	as	to	Modern	Course	.
(	3	)	英语	课程	:	相同的	作为	到	现代的	课程	.

（3）英语课程：与现代英语课程相同。

['entrəns] [ig,zæmi'neiʃənz] , [dʒuːn] 15th [ænd; ənd] 16th . “

Entrance	Examinations	,	June	15th	and	16th	.	“
入口	考试	,	六月	15th	和	16th	.	“

入学考试将于6月15日和16日举行。

“ [sept] . 3rd [ænd; ənd] 4th .

“	Sept	.	3rd	and	4th	.
“	九月	.	3rd	和	4th	.

“9月3日和4日。

['kɑːlɪdʒ] ['əupənz][ænd; ənd] [resɪ'teɪʃnz] [bɪ'gɪn] , [sept] . 6th .

College	opens	and	recitations	begin	,	Sept	.	6th	.
大学	打开	和	朗诵	开始	,	九月	.	6th	.

大学开学，9月6日开始上课。

[send] [fɔːr; fər] ['kætəlɔːg] .

Send	for	Catalogue	.
发送	为了	目录	.

索取产品目录。

[dʒɑːn] [ef] . ['krouvəl] , [ə; eɪ] . [biː] . ,

JOHN	F	.	CROWELL	,	A	.	B	.	,
约翰	F	.	克罗威尔	,	一个	.	B	.	,

约翰·F·克劳威尔，AB，

['prezɪdənt] .

President	.
总统	.

总统。

['ædvɜ˙ˌtaɪzmənts]

ADVERTISEMENTS
广告

广告

[dʒɑ:n][eɪtʃ] . [teit] ,
JOHN H . TATE ,
约翰 H . 泰特 ,

约翰·H·泰特

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ri:teɪlər] [ænd; ənd]['dʒɑ:bər][ʌv; əv]
Leading Retailer and Jobber of
领导 零售商 和 批发商 的

领先的零售商和批发商

['steɪp(ə)l][ænd; ənd] ['fænsi] ['groʊsəriz] ,
Staple and Fancy Groceries ,
主食 和 想要 杂货 ,

日常及高档食品杂货

[faɪn] [kən'fekʃənz] ,
FINE CONFECTIONS ,
美好的 糖果 ,

精美糖果，

['fɔ:rən] [ænd; ənd] [də'mestɪk] [fru:ts] , [nʌts] ,
Foreign and Domestic Fruits , Nuts ,
外国的 和 国内的 水果 , 坚果 ,

进口和国产水果、坚果

[faɪn] ['pæt(ə)nt] ['roʊlər] ['flaʊər] [ə; eɪ] ['speʃəlti] .
FINE PATENT ROLLER FLOUR A SPECIALTY .
美好的 专利 滚筒 面粉 一个 专业 .

优质专利辊磨面粉，特色产品。

[best] [laɪn] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] ['kɔ:fi] [ænd; ənd] [ti:z] .
Best Line of Green and Roasted Coffees and Teas .
最好的 线 的 绿色的 和 烤 咖啡 和 茶 .

精选优质绿咖啡、烘焙咖啡和茶饮。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [ki:p] [ɪn] [stɑ:k] [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd]
I also keep in stock a good line of the celebrated
我 还 保持 在 库存 一个 好的 线 的 这 著名

我还储备了一些知名品牌的优质产品。

“ ['ægət] ” ['aɪərn] [wer] ,
“ Agate ” Iron Ware ,
“ 玛瑙 ” 铁 仓库 ,

“玛瑙”铁器，

[wʊd] [ænd; ənd] ['wɪloʊ] [wer] ,
WOOD AND WILLOW WARE ,
木头 和 柳 仓库 ,

木制和柳条制品

[læmps] [ænd; ənd] [læmp] [gʊdz] , [bru:mz] , - [faɪn] [hæmz] , ['beɪkən][ænd; ənd] [pjʊr] ['ket(ə)l]
Lamps and Lamp Goods , Brooms , Kingan's Fine Hams , Bacon and pure kettle
灯具 和 灯 商品 , 扫帚 , - 美好的 火腿 , 熏肉 和 纯的 壶
['rendərd] [lɑ:rd] .
rendered Lard .
渲染 猪油 .

灯具及灯饰、扫帚、金根上等火腿、培根和纯正的锅炼猪油。

['praɪsɪz][æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] .
Prices as low as the lowest .
价格 作为 低的 作为 这 最低 .

价格低至最低价。

[nuː] ['kɔːrnər] [stɔːr] , [nekst] [dɔːr] [tuː; tə][poʊst] ['ɑːfɪs] ,
New Corner Store , next door to Post Office ,
新的 角落 店铺 , 下一个 门 到 邮政 办公室 ,

新开的街角商店，就在邮局隔壁，

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
HIGH POINT , N . C .
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

[wen] [ɪn] [haɪ] [pɔɪnt] [kɔːl] [ɑːn]
WHEN IN HIGH POINT CALL ON
什么时候 在 高的 观点 称呼 在

在高点时请致电

[ɑːr] . [siː] . [tʃɑːrlz] ,
R . C . CHARLES ,
拉 . C . 查尔斯 ,

RC CHARLES,

— [fɔːr; fər] —
— FOR —
— 为了 —

-为了-

['groʊsəriz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
Groceries of all Kinds .
杂货 的 全部 种类 .

各种食品杂货。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [wel] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [stɑːk] [ʌv; əv]
He has a large and well selected stock of
他 有 一个 大的 和 出色地 已选 库存 的

他拥有大量精心挑选的股票。

[freʃ] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəb(ə)l] [gʊdz]
FRESH AND RELIABLE GOODS
新鲜的 和 可靠的 商品

新鲜可靠的商品

[bɔːt] [loʊ] [fɔːr; fər] [kæʃ] .
bought low for cash .
买 低的 为了 现金 .

低价现金购入。

[hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd] [dʌz] [sel] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊɪst] .
He can and does sell as low as the lowest .
他 能 和 做 卖 作为 低的 作为 这 最低 .

他能以最低价出售，而且也确实这么做了。

[wɪl] [dɪ'lɪvər] [gʊdz] [æt; ət] ['trɪnəti] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .
Will deliver goods at Trinity free of charge .
将要 递送 商品 在 三位一体 自由的 的 收费 .

可免费送货至Trinity。

[send] [jʊr; jər] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] .
Send Your Orders to Charles .
发送 你的 订单 到 查尔斯 .

请将订单发送给查尔斯。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [eɪtʃ] . [siː] . ['pɪts] ,
Dr . H . C . PITTS ,
博士 . H . C . 皮茨 ,

HC PITTS 博士

['dentɪst]
DENTIST
牙医

牙医

[haɪ] [pɔɪnt] , · · [en] . [siː] .
High Point , · · N . C .
高的 观点 , · · N . C .

北卡罗来纳州海波因特

☞ [gæs][ɔːr] ['iːθər] [juːst] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] . ☞
☞ **Gas or Ether used if Desired .** ☞
☞ 气体 或者 醚 用过的 如果 想要的 . ☞

☞ 可根据需要使用气体或乙醚。☞

['ɑːfɪs] ['oʊvər] ['rɛn] [bɹoʊz] - .
Office over Wrenn Bros ' .
办公室 超过 雷恩 兄弟 - .

Wrenn Bros' 楼上的办公室。

[stɔːr] .
Store .
店铺 .

店铺。

['piːtɝsən] ,
PETERSON ,
彼得森 ,

彼得森

[fə'tɑːgrəfər] ,
PHOTOGRAPHER ,
摄影师 ,

摄影师

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
HIGH POINT , N . C .
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

[sə'lisits] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['stjʊdnts] .
Solicits any kind of work of Trinity students .
请求 任何 种类 的 工作 的 三位一体 学生 .

征集三一学院学生的任何作品。

['tʃælindʒz] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Challenges comparison with any work in the world .
挑战 比较 和 任何 工作 在 这 世界 .

堪称世界一流。

[gruːps] , ['eni] [saɪz] , [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] [best] .
Groups , any size , of the very best .
团体 , 任何 尺寸 , 的 这 非常 最好的 .

任何规模的团队，都是最优秀的。

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌgærən'tiːd] .
Satisfaction in every case guaranteed .
满意 在 每一个 案件 保证 .

保证每一位客户都满意。

[kɔːl] [æt; ət] [kɔːl] [æt; ət]
CALL **AT** **CALL** **AT**
称呼 在 称呼 在

致电 致电

['rɛn] [bɹoʊz] .
WRENN **BROS** **.**
鹪鹩 兄弟 .

WRENN BROS.

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ət'rækʃnz] [ɪn]
and **see** **the** **spring** **attractions** **in**
和 看 这 春天 景点 在

并欣赏春季景点

[menz] , [jʊθs] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz]
Men's **,** **Youths** **'** **and** **Children's**
男士 , 青年 - 和 孩子们的

男子、青年和儿童

['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][dʒents] - ['fɜːrnɪʃɪŋz] .
Clothing **and** **Gents** **'** **Furnishings** **.**
衣服 和 男士们 - 家具 .

服装和男士用品。

['leɪtɪst] [staɪlz] [ɪn]
Latest **styles** **in**
最新的 风格 在

最新款式

[sɔːft][ænd; ənd] [stɪf] [hæts] .
Soft **and** **Stiff** **Hats** **.**
柔软的 和 僵硬的 帽子 .

软帽和硬帽。

☞ ['elɪgənt] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['nekwer] .
☞ **Elegant** **assortment** **of** **Neckwear** **.**
☞ 优雅的 品种 的 领带 .

☞ 精致优雅的领饰系列。

['ʃɝːts] [tuː; tə]['ɔːrdər][ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .
Shirts **to** **order** **on** **short** **notice** **.**
衬衫 到 命令 在 短的 注意 .

衬衫可短期订购。

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][es] . ['gɑːrdnər][dʒəʊnz]
A **line** **of** **S** **.** **Gardner** **Jones**
一个 线 的 S . 加德纳 琼斯

S·加德纳·琼斯的一条线

- [kæf][ænd; ənd][ˌkæŋgə'ruː] [ʃuːz] .
' **Calf** **and** **Kangaroo** **Shoes** **.**
- 小牛 和 袋鼠 鞋 .

“小牛皮和袋鼠皮鞋。”

[hə'loʊ] , ['mɛθədɪsts] !
HELLO **,** **METHODISTS** **!**
你好 , 卫理公会 !

卫理公会教友们，你们好!

[send] [fɔːr; fər] ['sɜːrkjələr] [tuː; tə]
SEND **FOR** **CIRCULAR** **TO**
发送 为了 圆 到

发送通告至

['piːdˌmɑːnt] ['poʊltri] [jɑːrd] ,
Piedmont Poultry Yard ,
皮埃蒙特 家禽 院子 ,

皮埃蒙特家禽场

[nɑːb] [kriːk] , [en] . [siː] . ,
KNOB CREEK , N . C . ,
旋钮 溪 , N . C . ,

北卡罗来纳州诺布克里克

[ænd; ənd][get]['praɪsɪz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and get prices of our
和 得到 价格 的 我们的

并获取我们的价格

[pjʊr] [blʌd] [stɑːk] [ænd; ənd] [egz] ,
Pure Blood Stock and Eggs ,
纯的 血 库存 和 鸡蛋 ,

纯种牲畜和鸡蛋

[braʊn] ['leghɔːrn] , [laɪt] ['brɑːmə] ,
Brown Leghorns , Light Brahmas ,
棕色的 来航鸡 , 光 梵天 ,

棕色来亨鸡，浅色婆罗门鸡，

['lænʃæn] [ænd; ənd] [skɑːtʃ] ['kɑːli] [dɔːgz] .
Langshans and Scotch Collie Dogs .
狼山 和 苏格兰威士忌 柯利犬 狗 .

朗山犬和苏格兰牧羊犬。

☞ [egz] [fɔːr; fər] ['hætʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['speʃəlti] .
☞ **Eggs for Hatching our Specialty .**
☞ 鸡蛋 为了 孵化 我们的 专业 .

☞ 孵化蛋是我们的特色产品。

[daɪk] [bʊk] ['kʌmpəni] ,
DIKE BOOK COMPANY ,
堤 书 公司 ,

堤坝图书公司

['ɑːp] . ['næʃ(ə)nəl][bæŋk] , ['griːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .
Opp . National Bank , GREENSBORO , N . C .
奥普 . 国家的 银行 , 格林斯伯勒 , N . C .

北卡罗来纳州格林斯伯勒，国家银行对面

[faɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃəneri]
Fine Books and Stationery
美好的 图书 和 静止的

精美书籍和文具

[ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] .
OF ALL KINDS .
的 全部 种类 .

各种各样的。

[beɪs] - [bɔːl] [gʊdz] , [kroʊ'keɪ] [sets] , ['hæməks] .
Base - Ball Goods , Croquet Sets , Hammocks .
根据 - 球 商品 , 槌球 套 , 吊床 .

棒球用品、槌球套装、吊床。

[bʊks] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ'ɑ:grəfi] , ['poʊətri] , ['trævlz] , & [si:] . ,
Books **of** **great** **value** **,** **including** **History** **,** **Biography** **,** **Poetry** **,** **Travels** **,** **&** **c** **.** **,**
图书 的 伟大的 价值 , 包括 历史 , 传 , 诗 , 旅行 , & c . ,
[fɔ:r; fər] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] ,
for **young** **men** **and** **students** **,**
为了 年轻的 男人 和 学生 ,

为青年男性和学生提供极具价值的书籍，包括历史、传记、诗歌、游记等。

[æt; ət] [loʊ] ['praɪsɪz] .
at **low** **prices** **.**
在 低的 价格 .

价格低廉。

[fʊl] [laɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] .
FULL **LINE** **OF** **THE** **POETS** **.**
满的 线 的 这 诗人 .

诗人全名。

['leɪtɪst] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv] ['lʌvəlz] ['laɪbreri] , ['mʌnroʊz] ['laɪbreri] [ænd; ənd] ['ʌðər] .
Latest **Publications** **of** **Lovell's** **Library** **,** **Munro's** **Library** **and** **others** **.**
最新的 出版物 的 洛弗尔的 图书馆 , 门罗的 图书馆 和 其他的 .

洛弗尔图书馆、门罗图书馆及其他图书馆的最新出版物。

[ɪm'pɔ:rt(ə)nt]
IMPORTANT
重要的

重要的

[tu:; tə] [rɪ'du:s] ['aʊər; ɑ:r] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] , [wi:; wi] ['ɔ:fər] [seɪm] [fɔ:r; fər] - [deɪz] [æt; ət] [praɪm]
To **reduce** **our** **stock** **of** **clothing** **,** **we** **offer** **same** **for** **30** **days** **at** **PRIME**
到 减少 我们的 库存 的 衣服 , 我们 提供 相同的 为了 - 天 在 主要的
[kɔ:st]
COST
成本

为了减少服装库存，我们以优惠价提供相同服装30天。

- ['su:ts] $4 . - , $5 . - , $6 . - ; - ['su:ts] $8 . - , $10 . - , $12 . - ; - ['su:ts] ,
50 **Suits** **$4** **.** **50** **,** **$5** **.** **50** **,** **$6** **.** **50** **;** **50** **Suits** **$8** **.** **50** **,** **$10** **.** **50** **,** **$12** **.** **50** **;** **25** **suits** **,**
- 西装 $4 . - , $5 . - , $6 . - ; - 西装 $8 . - , $10 . - , $12 . - ; - 西装 ,
['kɔ:rkskru:] ['wʊstɪd,'wɜ:rstɪd] ,
Corkscrew **Worsted** **,**
开瓶器 最差 ,

50套西装，每套4.50美元、5.50美元、6.50美元；50套西装，每套8.50美元、10.50美元、12.50美元；25套西装，螺旋纹精纺毛线。

$6 . - , $8 . - , $12 . - , [ʌp] .
$6 **.** **50** **,** **$8** **.** **50** **,** **$12** **.** **50** **,** **up** **.**
$6 . - , $8 . - , $12 . - , 向上 .

6.50美元、8.50美元、12.50美元及以上。

- [perz] [menz] [pænts] , 75c [tu:; tə] $5 .
150 **pairs** **Men's** **Pants** **,** **75c** **to** **$5** **.**
- 对 男士 裤子 , 75c 到 $5 .

150条男士裤子，每条75美分至5美元。

- [ˌpi:ˌɑ:r'ɛs] ['tʃɪldrənz] [pænts] , - .
50 **prs** **children's** **pants** **,** **35** **.**
- 公关 孩子们的 裤子 , - .

50条儿童裤子，35。

[ɑːr] . [dʒeɪ] . ['lindzi] & [broʊ] .

R	.	J	.	LINDSAY	&	BRO	.
拉	.	J	.	林赛	&	兄弟	.

RJ LINDSAY & BRO.

$75 [tuː; tə] $250 [ə; eɪ] [mʌnθ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .

$75	to	$250	A	MONTH	can	be	made	working	for	us	.
$75	到	$250	一个	月	能	是	制成	在职的	为了	我们	.

加入我们，每月可赚取 75 至 250 美元。

['eɪdʒənts] [prɪ'fɜːrd] [huː] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [gɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [taɪm] [tuː; tə]

Agents	preferred	who	can	furnish	a	horse	and	give	their	whole	time	to
代理人	首选	WHO	能	提供	一个	马	和	给	他们的	所有的	时间	到

[ðə; ði] ['bɪznəs] .

the	business	.
这	商业	.

优先考虑能够提供马匹并全身心投入业务的经纪人。

[sper] ['moʊmənts] [meɪ] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] ['ɔːlsoʊ] .

Spare	moments	may	be	profitably	employed	also	.
空闲的	时刻	可能	是	盈利	受雇	还	.

闲暇时间也可以得到有效利用。

[ə; eɪ] [fjuː] ['veɪkənsiz] [ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] .

A	few	vacancies	in	towns	and	cities	.
一个	很少	空缺职位	在	城镇	和	城市	.

城镇里有一些空缺职位。

[biː] . [ef] . ['dʒɑːnsən] & [ˌsiː 'oʊ] . - [meɪn][ˌes 'tiː] . , ['rɪtʃmənd] , [ˌvi 'e] .

B	.	F	.	JOHNSON	&	CO	.	1009	Main	St	.	,	Richmond	,	Va	.
B	.	F	.	约翰逊	&	一氧化碳	.	-	主要的	英石	.	,	里士满	,	瓦	.

BF JOHNSON & CO. 1009 Main St., Richmond, Va.

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,

Wm	.	PARTRIDGE	,
威廉	.	鹧鸪	,

威廉·帕特里奇

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .

HIGH	POINT	,	N	.	C	.
高的	观点	,	N	.	C	.

北卡罗来纳州海波因特

[meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv]

Makes	a	specialty	of
制作	一个	专业	的

擅长制作

['leɪdiz] - [ænd; ənd]['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] [faɪn] [ʃuːz] ,

LADIES	'	and	GENTLEMEN'S	FINE	SHOES	,
女士们	-	和	绅士的	美好的	鞋	,

女士和男士高级鞋履

[hænd] ['soʊd] [ʃuːz] ,

HAND	SEWED	SHOES	,
手	缝制的	鞋	,

手工缝制的鞋子

[frentʃ] [kæf] [ʃuːz] ,

FRENCH	CALF	SHOES	,
法语	小牛	鞋	,

法国小牛皮鞋，

[hænd] [welt] [ʃuːz] ,
HAND **WELT** **SHOES** **,**
手 红肿 鞋 ,

手工缝制鞋

['gʊdˌjɪr] [welt] [ʃuːz] ,
GOODYEAR **WELT** **SHOES** **,**
固特异 红肿 鞋 ,

固特异缝制鞋

[mə'keɪ] ['soʊd] [ʃuːz] ,
McKAY **SEWED** **SHOES** **,**
麦凯 缝制的 鞋 ,

麦凯缝制鞋

['dʒɛntəlˌmɛnz, 'dʒɛnəlˌmɛnz] ['dʒenjuɪn] [ˌkæŋgə'ruː] [ʃuːz] .
GENTLEMEN'S **GENUINE** **KANGAROO** **SHOES** **.**
绅士的 真的 袋鼠 鞋 .

男士正品袋鼠皮鞋。

[dʒeɪ] . [faʊst] & ['sʌnz] [faɪn] [ʃuːz] .
J **.** **FAUST** **&** **SON'S** **FINE** **SHOES** **.**
J . 浮士德 & 儿子的 美好的 鞋 .

J. FAUST & SON 高级鞋店。

['dʌnlæp] & [-] [blɑːk] [ʌv; əv] [stɪf] [hæts] ,
Dunlap **&** **Youman's** **block** **of** **STIFF** **HATS** **,**
邓拉普 & 尤曼的 堵塞 的 僵硬的 帽子 ,

Dunlap & Youman 的硬质帽子系列，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][faɪn][laɪn][ʌv; əv] [krʌʃ] [hæts] .
also **a** **fine** **line** **of** **CRUSH** **HATS** **.**
还 一个 美好的 线 的 压碎 帽子 .

还有一系列精美的 CRUSH 帽子。

['wɪljəm, 'dʌbəjuː'ɛm] . ['pɑːrtrɪdʒ] ,
Wm **.** **PARTRIDGE** **,**
威廉 . 鹧鸪 ,

威廉·帕特里奇

[buːt] , [ʃuː] [ænd; ənd][hæt] [stɔːr] .
Boot **,** **Shoe** **and** **Hat** **Store** **.**
启动 , 鞋 和 帽子 店铺 .

靴子、鞋子和帽子专卖店。

[braʊn] & ['mætən] ,
BROWN **&** **MATTON** **,**
棕色的 & 马顿 ,

布朗和马顿

['drʌgists]
DRUGGISTS
药剂师

药剂师

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][poʊst] ['ɑːfɪs] , [haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [siː] .
Next **Door** **to** **Post** **Office** **,** **HIGH** **POINT** **,** **N** **.** **C** **.**
下一个 门 到 邮政 办公室 , 高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特市，邮局隔壁

[ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [frendz] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðer; ðər] [kəm'pliːt]

Invite	the	students	and	friends	of	Trinity	College	to	examine	their	complete
邀请	这	学生	和	朋友们	的	三位一体	大学	到	检查	他们的	完全的

[laɪn] [ʌv; əv]

line	of
线	的

邀请三一学院的学生和朋友们来参观他们的全部课程。

['tɔɪlət] ['ɑːrtɪk(ə)lz] , [pər'fjuːməri] , ['steɪʃəneri] ,

Toilet	Articles	,	Perfumery	,	Stationery	,
洗手间	文章	,	香水	,	静止的	,

盥洗用品、香水、文具

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] [klæs] [drʌg] [stɔːr] .

and	all	articles	usually	found	in	a	first	class	drug	store	.
和	全部	文章	通常	成立	在	一个	第一的	班级	药品	店铺	.

以及一流药店通常能找到的所有商品。

['graɪmz] & ['strɪkləndˌ] ,

GRIMES	&	STRICKLAND	,
格莱姆斯	&	斯特里克兰	,

GRIMES & STRICKLAND，

['fɑːməsɪsts] [ænd; ənd] [ə'pɒθɪk(ə)rɪ] ,

Pharmacists	and	Apothecaries	,
药剂师	和	药剂师	,

药剂师和药房工作人员

['tɑːməsˌvɪl] [en] . [siː] .

THOMASVILLE	N	.	C	.
托马斯维尔	N	.	C	.

北卡罗来纳州托马斯维尔

[kiːp] ['kɑːnstəntli] [ɑːn] [hænd]

Keep	constantly	on	hand
保持	不断地	在	手

常备于手边

[pjʊr] [ænd; ənd] [freʃ] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] .

PURE	and	FRESH	DRUGS	and	MEDICINES	.
纯的	和	新鲜的	药物	和	药物	.

纯正新鲜的药品。

[best] [brændz] [ʌv; əv] [sɪ'gɑːrz] [ænd; ənd] [tə'bæˌkoʊz] ['ɔːlweɪz] [ɑːn] [hænd] .

Best	brands	of	Cigars	and	Tobaccos	always	on	hand	.
最好的	品牌	的	雪茄	和	烟草	总是	在	手	.

我们始终备有各种顶级雪茄和烟草品牌。

[prə'skrɪpʃənz] ['kerfəli] [fɪld] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz]

Prescriptions	carefully	filled	at	all	hours
处方	小心	已填	在	全部	小时

处方会在任何时间仔细配制

['belˌvju] [hoʊ'tel] .

BELLEVUE	HOTEL	.
贝尔维尤	酒店	.

贝尔维尤酒店。

[dʒeɪ] . [en] . ['kæmbl] , ['mænɪdʒər] .

J	.	N	.	CAMPBELL	,	Manager	.
J	.	N	.	坎贝尔	,	经理	.

JN CAMPBELL，经理。

['hedkwɔ:rtərz] [fɔ:r; fər] ['spɔrtsmɪn] [ænd; ənd]
Headquarters **for** **Sportsmen** **and**
总部 为了 运动员 和

体育爱好者总部

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z] .
Commercial **Travelers** **.**
商业的 旅行者 .

商务旅行者。

[haɪ] [pɔɪnt] , [en] . [si:] .
HIGH **POINT** **,** **N** **.** **C** **.**
高的 观点 , N . C .

北卡罗来纳州海波因特

['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]
Lothrop **Literature**
洛思罗普 文学

洛斯罗普文学

['praɪzɪz] .
PRIZES **.**
奖品 .

奖品。

$2000 . - — - ['praɪzɪz] — [tu:; tə][ɔ:l] [sku:l] ['pi:p(ə)l][frʌm; frəm] ['kɑ:lɪdʒ] ['prezɪdənt] [tu:; tə]['praɪmeri]
$2000 **.** **00** **—** **94** **prizes** **—** **to** **all** **school** **people** **from** **College** **President** **to** **Primary**
$2000 . - — - 奖品 — 到 全部 学校 人们 从 大学 总统 到 基本的
['pju:p(ə)l] .
Pupil **.**
瞳孔 .

奖金 2000 美元——94 个奖项——颁发给从大学校长到小学生的所有学校人员。

[fʊl] [pə'tiku:ləz] [ɪn] [waɪd] [ə'weɪk] , 20cts .
Full **particulars** **in** **Wide** **Awake** **,** **20cts** **.**
满的 细节 在 宽的 醒 , 20cts .

详情请见《清醒》（Wide Awake），20美分。

$1 . - [fɔ:r; fər] [nu:] ['vɑ:ljəm] , [dʒu:n] — ['noʊv] .
$1 **.** **20** **for** **new** **volume** **,** **June** **—** **Nov** **.**
$1 . - 为了 新的 体积 , 六月 — 十一月 .

新卷价格为 1.20 美元，6 月至 11 月。

[di:] . ['lɑ:θrəp, 'loʊθrəp] ['kʌmpəni] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
D **.** **LOTHROP** **COMPANY** **,** **Boston** **.**
D . 洛思罗普 公司 , 波士顿 .

D. LOTHROP 公司，波士顿。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['sendɪŋ] [ˌem 'es] . [ɪz] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] ['ɔkt] . 1st .
The **time** **for** **sending** **MS** **.** **is** **extended** **to** **Oct** **.** **1st** **.**
这 时间 为了 发送 多发性硬化症 . 是 扩展 到 十月 . 1st .

稿件提交截止日期延长至10月1日。

[ðə; ði] [best] . [ðə; ði] [best] .
THE **BEST** **.** **THE** **BEST** **.**
这 最好的 . 这 最好的 .

最好的。最好的。

[hoʊlmz] - [nu:] ['ri:dɜ-z] , ['mɔ:riz] [dʒi'ɔgrəfiz] ,
Holmes **'** **New** **Readers** **,** **Maury's** **Geographies** **,**
福尔摩斯 - 新的 读者 , 莫里 地理 ,

霍姆斯新读本，莫里地理学，

[ænd; ənd] [hoʊlmz] - [nuː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːr; ər] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] [steɪt] [bɔːrd] [ʌv; əv]

and	Holmes	'	New	History	are	recommended	by	the	State	Board	of
和	福尔摩斯	-	新的	历史	是	受到推崇的	经过	这	状态	木板	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ɪk'skluːsɪv] [juːz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] .

Education	for	exclusive	use	in	the	schools	of	North	Carolina	.
教育	为了	独家的	使用	在	这	学校	的	北	卡罗莱纳	.

北卡罗来纳州教育委员会推荐该州学校专门使用《霍姆斯新历史》。

[best] [bʊks] [æt; ət] ['loʊɪst] ['praɪsɪz] .

Best	books	at	lowest	prices	.
最好的	图书	在	最低	价格	.

最优质的书籍，最低的价格。

['evri] [skuːl] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðem; ðəm] .

Every	school	should	have	them	.
每一个	学校	应该	有	他们	.

每所学校都应该配备它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [pʌb] .
UNIVERSITY **PUB** **.**
大学 酒吧 .

大学出版社

[ˌsiː ˈoʊ] . ,
Co **.** **,**
合作 . ,

公司，

- [ˈmɜːrri] [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk] .
19 **Murray** **St** **.** **,** **New** **York** **.**
- 默里 英石 . , 新的 约克 .

纽约默里街19号。

[ˈtɔməs] [bɹoʊz] . ,
THOMAS **BROS** **.** **,**
托马斯 兄弟 . ,

托马斯兄弟公司

[səkˈsesəz] [tuː; tə] [ˈtɔməs] , [ˈriːs] & [ˌsiː ˈoʊ] . ,
Successors **to** **Thomas** **,** **Reece** **&** **Co** **.** **,**
继承人 到 托马斯 , 里斯 & 合作 . ,

Thomas, Reece & Co. 的继任者

[ˈpaʊər]
POWER
力量

力量

[bʊk] [ænd; ənd][dʒɑːb][ˈprintərz] ,
Book **AND** **Job** **Printers** **,**
书 和 工作 打印机 ,

书籍和作业印刷商

[ˈgriːnz,bʌrə] , [en] . [siː] .
GREENSBORO **,** **N** **.** **C** **.**
格林斯伯勒 , N . C .

北卡罗来纳州格林斯伯勒

[ˈprintərz][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈɑːrkaɪv] .
Printers **of** **“** **The** **Archive** **.**
打印机 的 “ 这 档案 .

《档案》的印刷商。

” [-] [noʊts] :
” **Transcriber's** **Notes** **:**
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] .
Typographical **and** **punctuation** **errors** **have** **been** **silently** **corrected** **.**
印刷 和 标点 错误 有 到过 默默 已更正 .

拼写和标点错误已悄然更正。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神